叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 蓝色巨兽(the Blue Behemoth) 000001

2. 蓝色巨兽(the Blue Behemoth) 000002

3. 蓝色巨兽(the Blue Behemoth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蓝色巨兽(The Blue Behemoth)

[ðə; ði] [bluː] [bɪˈhiːməθ; bəˈhiːmɑːθ]
The **Blue** **Behemoth**
这 蓝色的 巨兽

蓝色巨兽

[baɪ] [liː] [ˈbrækɪt]
By **LEIGH** **BRACKETT**
经过 利 括号

作者：莉·布拉克特

[ˈʃænənz] [ɪmˈpɪriəl] [ˈsɜːrkəs][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɪŋkst]
Shannon's **Imperial** **Circus** **was** **a** **jinxed**
香农的 帝国 马戏团 曾是 一个 倒霉

香农的皇家马戏团是个不吉利的地方。

[speɪs] - [ˈkɑːrni] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [tʊr]
space **-** **carny** **leased** **for** **a** **mysterious** **tour**
空间 - 嘉年华 租赁 为了 一个 神秘 旅游

太空嘉年华租来进行神秘之旅

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [wɜːrld] .
of **the** **inner** **worlds** **.**
的 这 内 世界 .

内心世界。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ][wʌn] - [naɪt]
It **made** **a** **one** **-** **night**
它 制成 一个 一 - 夜晚

它变成了一夜情

[pɪtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][viːnˈjuːsiən][swɑːmp] - [taʊn] — [tuː; tə]
pitch **on** **a** **Venusian** **swamp** **-** **town** **—** **to**
沥青 在 一个 金星 沼泽 - 镇 — 到

在金星沼泽小镇上竞选——

[faɪnd] [ðæt] [deθ] [stɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]
find **that** **death** **stalked** **it** **from** **the**
寻找 那 死亡 跟踪 它 从 这

发现死神一直如影随形。

[ˈdʒʌŋg(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni][bɔːl][ʌv; əv] [fleɪm] .
jungle **in** **a** **tiny** **ball** **of** **flame** **.**
丛林 在 一个 微小的 球 的 火焰 .

丛林化作一团小小的火焰。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈplænɪt] [ˈstɔːriz] [meɪ] - .
Planet **Stories** **May** **1943** **.**
行星 故事 可能 - .

星球故事 1943年5月。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive research did not uncover any evidence that
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the U . S . copyright on this publication was renewed .]
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

['bʌki] ['ʃænən] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hek'sægənl] ['teɪbl] .
Bucky Shannon leaned forward across the little hexagonal table .
巴基 香农 倾斜 向前 穿过 这 小的 六边形 桌子 .

巴基·香农向前倾身，越过那张小小的六边形桌子。

[hiː; hi] [nɑːkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪl] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] ['mætər] .
He knocked over the pitcher of thil , but it didn't matter .
他 敲门 超过 这 投手 的 蒂尔 , 但 它 没有 事情 .

他碰倒了那壶辣椒，但这无关紧要。

[ðə; ði] ['pɪtʃər] [wʌz; wəz] ['empti] .
The pitcher was empty .
这 投手 曾是 空的 .

水壶是空的。

[hiː; hi] [dʒæbd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] ['brestboʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɔːrfɪŋgər] , [nɑːt] ['veri] [hɑːrd] .
He jabbed me in the breastbone with his forefinger , not very hard .
他 刺伤 我 在 这 胸骨 和 他的 食指 , 不是 非常 难的 .

他用食指轻轻戳了一下我的胸骨，力道不大。

[nɑːt][hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dʒɑːr][ðə; ði][rɪbz] [kliːn] [luːs] , [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ðem; ðəm] .
Not hard enough to jar the ribs clean loose , just enough to spring them .
不是 难的 足够的 到 罐 这 肋骨 干净的 松动的 , 只是 足够的 到 春天 他们 .

力度不要大到把肋骨完全震松，只要能让它们弹起来就行了。

" [wiː; wi] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɑːr; ər] [broʊk] .
" We , " he said , " are broke .
" 我们 , " 他 说 , " 是 打破 .

“我们，”他说，“破产了。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] , [θruː] .
We are finished , through .
我们 是 完成的 , 通过 .

我们已经完成了。

[wɑːʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dreɪn] .
Washed up and down the drain .
洗过 向上 和 向下 这 流走 .

被水冲进下水道。

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz][æn; ən] ['æftərθɔːt] , " ['destɪtuːt] .
" He added , as an afterthought , " Destitute .
" 他 额外 , 作为 一个 事后考虑 , " 贫困 .

“他随后又补充道：‘一贫如洗。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I looked at him .
" 我 看起来 在 他 .

我看着他。

[aɪ] [sed] ['saʊərli] , " [jʊə(r)] ['kɪdɪŋ] ! "
I said sourly , " You're kidding ! "
我 说 酸涩地 , " 你是 开玩笑 ! "

我冷冷地说：“你在开玩笑吧！”

" ['kɪdɪŋ] .
" **Kidding** .
" 开玩笑 .

开玩笑的。

" ['ʃænən] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [ˌem 'i:] [θru:] [ə; eɪ] ['kɜ:rt(ə)n]
" **Shannon put his elbows on the table and peered at me through a curtain**
" 香农 放 他的 肘部 在 这 桌子 和 窥视 在 我 通过 一个 窗帘
[ʌv; əv] ['veri] [blɑ:nd] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [bi:; bi] [red] .
of very blond hair that was trying hard to be red .
的 非常 金发 头发 那 曾是 尝试 难的 到 是 红色的 .

“香农把手肘撑在桌子上，透过他那努力想变成红色的金色头发，凝视着我。

" [hi:; hi] [sez] [aɪm] ['kɪdɪŋ] !
" **He says I'm kidding !**
" 他 说道 我是 开玩笑 !

他说我在开玩笑！

[wɪð; wɪθ] ['ʃænənz] [ɪm'pɪriəl] ['sɜ:rkəs] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃoʊ] [ɪn] [speɪs] , ['plæstərd] [soʊ] [θɪk]
With Shannon's Imperial Circus , the Greatest Show in Space , plastered so thick
和 香农的 帝国 马戏团 , 这 最 展示 在 空间 , 粉刷过的 所以 厚的
[wɪð; wɪθ] [ə'tætʃmənts] . . . . "
with attachments . . . . "
和 附件 . . . . "

香农的帝国马戏团，太空中最伟大的表演，上面密密麻麻地贴满了各种附件.....

" [its] [noʊ] [mɔ:r] ['plæstərd] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
" **It's no more plastered than you are .**
" 它是 不 更多的 粉刷过的 比 你 是 .

“它和你一样，一点也不像吸毒者。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] [sɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['hi:d] [bɪn] [ə; eɪ] [lɑ:t] ['kwɪkər] [græbiŋ] [ðə; ði] ['pɪtʃər] .
" **I was sore because he'd been a lot quicker grabbing the pitcher .**
" 我 曾是 疮 因为 他会 到过 一个 很多 更快 抓取 这 投手 .

“我当时很疼，因为他抢投手的速度比我快得多。”

" [ðə; ði] ['gretɪst] [ʃoʊ] [ɪn] [speɪs] .
" **The Greatest Show in Space .**
" 这 最 展示 在 空间 .

“太空中最伟大的表演。”

['fu:i] !
Phooey !
呸! !

呸！

[aɪv] [wet] - [nə:st] ['ʃænənz] [ɪm'pɪriəl] ['sɜ:rkəs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] [fɔ:r; fər] [ɪ'lev(ə)n] ['jɪrz] ,
I've wet - nursed Shannon's Imperial Circus around the Triangle for eleven years ,
我已经 湿的 - 护理 香农的 帝国 马戏团 大约 这 三角形 为了 十一 年 ,
[ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] .
and I know .
和 我 知道 .

我在三角研究园地区照顾香农的帝国马戏团已经十一年了，所以我很了解。

[its] ['laʊzi] , [its] ['meɪndʒi] , [its] ['broʊkən] - [daʊn] !
It's lousy , it's mangy , it's broken - down !
它是 糟糕 , 它是 疥癣 , 它是 破碎的 - 向下 !

它很糟糕，它很脏，它破败不堪！

['nʌθɪŋ] [wɜ:rks] , [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɪp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['raʊstəbaʊts] .
Nothing works , from the ship to the roustabouts .
没有什么 作品 , 从 这 船 到 这 杂工 .

从船上到杂工，一切都乱套了。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] !
In short , it stinks !
在 短的 , 它 臭气熏天 !

总之，太糟糕了！

" [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['pɪtʃər] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
" I must have had the pitcher oftener than I thought .
" 我 必须 有 有 这 投手 更频繁 比 我 想法 .

“我肯定比我想象中更频繁地接触到投手。”

['noʊbɑːdi] [ɪn'sʌlts] [bʌkhəltɚ] ['ʃænənz] [ɪm'pɪriəl] ['sɜːrkəs][tuː; tə] [bʌkhəltɚ] ['ʃænənz] [feɪs] [ən'les]
Nobody insults Buckhalter Shannon's Imperial Circus to Buckhalter Shannon's face unless
无人 侮辱 巴克霍尔特 香农的 帝国 马戏团 到 巴克霍尔特 香农的 脸 除非
['hiːz]['taɪərd][ænd; ənd]['wɒnts][ə; eɪ] [lɔːŋ] [rest][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmfi] ['fræktʃər] - [freɪm] .
he's tired and wants a long rest in a comfy fracture - frame .
他是 疲劳的 和 想要 一个 长的 休息 在 一个 舒适的 断裂 - 框架 .

除非巴克霍尔特·香农累了，想在舒适的骨折架上好好休息一下，否则没人敢当着巴克霍尔特·香农的面侮辱他的帝国马戏团。

['ʃænən] [gɑːt][ʌp] .
Shannon got up .
香农 得到 向上 .

香农起床了。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] ['sloʊli] .
He got up slowly .
他 得到 向上 缓慢地 .

他缓缓起身。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [get] ['sliːpi] ,
I had plenty of time to see his grey - green eyes get sleepy ,
我 有 很多 的 时间 到 看 他的 灰色的 - 绿色的 眼睛 得到 困 ,

我有足够的时间看到他那双灰绿色的眼睛渐渐变得昏昏欲睡，

[ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['kwɔːrtər] - [ɜːrθ] - [blʌd] ['mɑːrʃ(ə)n][gɜːrl] ['weɪlɪŋ] [ə'baʊt] [lʌv] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði]
and hear the quarter - Earth - blood Martian girl wailing about love over by the
和 听到 这 四分之一 - 地球 - 血 火星人 女孩 哀嚎 关于 爱 超过 经过 这
['bætərd] [piˈænoʊ] ,
battered piano ,
伤痕累累 钢琴 ,

然后听见那个有四分之一地球血统的火星女孩在破旧的钢琴旁哭诉着爱情，

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [kæt] - [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk]['piːp(ə)l][æt; ət][ðə; ði][teiblz]
and watch the slanting cat - eyes of the little dark people at the tables
和 手表 这 斜 猫 - 眼睛 的 这 小的 黑暗的 人们 在 这 表格
[swɪŋ] [raʊnd] [tɔːrd] [juː 'es] ,
swing round toward us ,
摇摆 圆形的 朝向 我们 ,

然后看着桌边那些肤色黝黑的小人儿斜斜的猫眼转向我们，

[pliːzd] [ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['hʌŋgri] .
pleased and kind of hungry .
高兴 和 种类 的 饥饿的 .

既高兴又有点饿。

[aɪ][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [aɪ]['oʊnli] [weɪ] [wʌn] - ['θɜːrti] - ['sev(ə)n][tuː; tə]
I had plenty of time to think how I only weigh one - thirty - seven to
我 有 很多 的 时间 到 思考 如何 我 仅有的 称重 一 - 三十 - 七 到
['ʃænənz] [wʌn] - ['sev(ə)nti] - [faɪv] ,
Shannon's one - seventy - five ,
香农的 一 - 七十 - 五 ,

我有足够的时间去思考，我的体重只有137磅，而香农的体重却有175磅。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪm][nɑːt][æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

and	how	I'm	not	as	young	as	I	used	to	be	.
和	如何	我是	不是	作为	年轻的	作为	我	用过的	到	是	.

我也不再像以前那么年轻了。

[aɪ] [sed] , " ['bʌki] .

I	said	,	"	Bucky	.
我	说	,	"	巴基	.

我说："巴基。"

[hoʊld][ɑːn] , ['felər] .

Hold	on	,	fella	.
抓住	在	,	伙计	.

等等，伙计。

[aɪ] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" ['sʌmbɑːdi] [sed] , " [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	Somebody	said	,	"	Excuse	me	,	gentlemen	.
"	某人	说	,	"	原谅	我	,	先生们	.

有人说："打扰一下，先生们。"

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['mɪstər] [bʌkhəltɚ] ['ʃænən] ?

Is	one	of	you	Mister	Buckhalter	Shannon	?
是	一	的	你	先生	巴克霍尔特	香农	?

你们当中有人是巴克霍尔特·香农先生吗?

" ['ʃænən] [pʊt][hɪz; ɪz][hændz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] .

"	Shannon	put	his	hands	down	on	his	belt	.
"	香农	放	他的	双手	向下	在	他的	腰带	.

香农把手放在腰带上。

[hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [smaɪld] ['plezntli] [ænd; ənd] [sed] , ['veri] ['dʒentli] :

He	closed	his	eyes	and	smiled	pleasantly	and	said	,	very	gently	:
他	关闭	他的	眼睛	和	微笑	愉快	和	说	,	非常	轻轻地	:

他闭上眼睛，带着和蔼的微笑，非常轻柔地说:

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi] [kə'lektɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːd] [bɪl] , [ɔːr][ðə; ði]['fjuːəl] ?

"	Would	you	be	collecting	for	the	feed	bill	,	or	the	fuel	?
"	会	你	是	收集	为了	这	喂养	账单	,	或者	这	燃料	?

"您是要收取饲料费，还是燃料费？"

" [aɪ] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['nuːkʌmər] .

"	I	shot	a	glance	at	the	newcomer	.
"	我	射击	一个	瞥一眼	在	这	新人	.

我瞥了一眼新来的人。

['hiːd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['biːtɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['laʊzi] [bɪl] - [kəlɛktɚ] ;

He'd	saved	me	from	a	beating	,	even	if	he	was	a	lousy	bill	-	collecter	;
他会	已保存	我	从	一个	殴打	,	甚至	如果	他	曾是	一个	糟糕	账单	-	收藏家	;

他救了我一命，让我免遭毒打，尽管他是个糟糕的讨债人;

[ænd; ənd][aɪ][felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

and	I	felt	sorry	for	him	.
和	我	毛毡	对不起	为了	他	.

我为他感到难过。

['bʌki] ['ʃænən] ['setld] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][hɪps][laɪk][ə; eɪ]['dænsər] .

Bucky	Shannon	settled	his	shoulders	and	hips	like	a	dancer	.
巴基	香农	定居	他的	肩膀	和	臀部	喜欢	一个	舞蹈家	.

巴基·香农像个舞者一样调整了一下肩膀和臀部。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gai] .

The	stranger	was	a	little	guy	.
这	陌生人	曾是	一个	小的	盖伊	.

陌生人个子很小。

[hiː; hi]['iːv(ə)n] [meɪd] [ˌem 'iː] [lʊk] [bɪg] .

He	even	made	me	look	big	.
他	甚至	制成	我	看	大的	.

他甚至让我看起来很魁梧。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][dɑːrk] - [griːn] - , ['veri] [kən'sɜːrvətɪv] .

He	was	dressed	in	dark	-	green	synthesilk	,	very	conservative	.
他	曾是	穿着	在	黑暗的	-	绿色的	-	,	非常	保守的	.

他身穿深绿色人造丝服装，非常保守。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊdərɪŋ] [ʌv; əv] [greɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skɪn][wʌz; wəz][pɪŋk] ,

There	was	a	powdering	of	grey	in	his	hair	and	his	skin	was	pink	,
那里	曾是	一个	粉末	的	灰色的	在	他的	头发	和	他的	皮肤	曾是	粉色的	,

他的头发里已经夹杂着些许灰白，皮肤呈粉红色。

[sɔːft] , [ænd; ənd] [ʃeɪvd] ['peɪnfəli] [kliːn] .

soft	,	and	shaved	painfully	clean	.
柔软的	,	和	剃光	痛苦地	干净的	.

柔软，而且剃得干干净净，甚至有点疼。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [naɪs]['meɪd(ə)n] - ['leɪdiz] [wɪl] [trʌst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

He	had	the	kind	of	a	face	that	nice	maiden	-	ladies	will	trust	with	their
他	有	这	种类	的	一个	脸	那	好的	少女	-	女士们	将要	相信	和	他们的

[læst] [daɪm] .

last	dime	.
最后的	一角硬币	.

他长着一张那种好姑娘会把最后一分钱都托付给他的脸。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] - [ɑːrm][skwɑːd] .

I	looked	for	his	strong	-	arm	squad	.
我	看起来	为了	他的	强的	-	手臂	队	.

我寻找他的精锐部队。

[ðer; ðər] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] .

There	didn't	seem	to	be	any	.
那里	没有	似乎	到	是	任何	.

似乎没有。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [lʊkt] [æt; ət] ['ʃænən] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] [aɪz] [laɪk][ə; eɪ]['beɪbi] ,

The	little	guy	looked	at	Shannon	with	pale	blue	eyes	like	a	baby	,
这	小的	盖伊	看起来	在	香农	和	苍白	蓝色的	眼睛	喜欢	一个	婴儿	,

小家伙用像婴儿一样的浅蓝色眼睛看着香农，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][ðæn; ðən] ['bʌkiz] .

and	his	voice	was	softer	than	Bucky's	.
和	他的	嗓音	曾是	更柔和	比	巴基的	.

他的声音比巴基的要柔和。

[hiː; hi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

He	said	,	"	I	don't	think	you	understand	.
他	说	,	"	我	不	思考	你	理解	.

他说："我觉得你不明白。"

" [aɪ] [felt] [koʊld] , ['sʌd(ə)nli] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] .

"	I	felt	cold	,	suddenly	,	between	the	shoulders	.
"	我	毛毡	寒冷的	,	突然	,	之间	这	肩膀	.

"我突然感到肩膀之间一阵冰冷。"

['sʌmbɑːdi] [skreɪpt] [ə; eɪ] [tʃer] [bæk] .
Somebody scraped a chair back .
某人 刮擦 一个 椅子 后退 .

有人刮蹭了椅背。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk] ['hiːd] [rɪpt] [ðə; ði] [flɔːr] ['oʊpən] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['kwaɪət] .
It sounded like he'd ripped the floor open , it was so quiet .
它 听起来 喜欢 他会 撕裂 这 地面 打开 , 它 曾是 所以 安静的 .

周围静得出奇，仿佛他把地板都撕开了。

[aɪ][gɑːt][maɪ] ['bræsiz] [ɑːn] , [ænd; ənd][maɪ][hændz][wɜːr; wər] ['swetɪŋ] .
I got my brassies on , and my hands were sweating .
我 得到 我的 铜管 在 , 和 我的 双手 是 出汗 .

我穿上胸罩，手心都出汗了。

['bʌki] ['ʃænən] [said] , [ænd; ənd][let][hɪz; ɪz][fɪst][stɑːrt] ['trævlɪŋ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [dɪ'septɪv] [ɑːrk] .
Bucky Shannon sighed , and let his fist start traveling , a long , deceptive arc .
巴基 香农 叹了口气 , 和 让 他的 拳头 开始 旅行 , 一个 长的 , 欺骗性的 弧 .

巴基·香农叹了口气，然后挥拳出去，划出一道长长的、具有迷惑性的弧线。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gaɪ] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Then I saw what the little guy was holding in his hand .
然后 我 锯 什么 这 小的 盖伊 曾是 保持 在 他的 手 .

然后我看到了那个小家伙手里拿着什么。

[aɪ] [jeld] [ænd; ənd] [nɑːkt] [ðə; ði] ['teɪbl] ['oʊvər]['ɪntuː] ['bʌki] .
I yelled and knocked the table over into Bucky .
我 大喊 和 敲门 这 桌子 超过 进入 巴基 .

我大叫一声，把桌子碰翻了，巴基被撞倒了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [nɔɪz] .
It made a lot of noise .
它 制成 一个 很多 的 噪音 .

它发出很大的噪音。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːkt] [hɪm; ɪm] ['saɪdweɪz] [ænd; ənd] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɑːrk][men] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
It knocked him sideways and down , and the little dark men jumped up ,
它 敲门 他 侧身 和 向下 , 和 这 小的 黑暗的 男人 跳了起来 向上 ,

它把他撞倒在地，那些小黑人跳了起来。

['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ðer; ðər] [tiːθ] .
quivering and showing their teeth .
颤抖 和 显示 他们的 牙齿 .

它们颤抖着，露出牙齿。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][gɜːrl] [skriːmd] .
The Martian girl screamed .
这 火星人 女孩 尖叫 .

火星女孩尖叫起来。

['bʌki] [hiːvd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɔːf] [hɪz; ɪz][læp][ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː] .
Bucky heaved the table off his lap and cursed me .
巴基 喘息 这 桌子 离开 他的 膝 和 被诅咒的 我 .

巴基一把将桌子从腿上拽下来，咒骂着我。

" [wɒts] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] , [dʒɪg] ?
" What's eating you , Jig ?
" 是什么 吃 你 , 夹具 ?

"吉格，你有什么烦心事吗？"

[aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hɜːrt][hɪm; ɪm] . "
I'm not going to hurt him . "
我是 不是 去 到 伤害 他 . "

我不会伤害他。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [aɪ] [sed] .
" Shut up , " I said .
" 关闭 向上 , " 我 说 .

“闭嘴，”我说。

" [lʊk] [wʌt] ['hiːz] [gɑːt] [ðer; ðər] .
" Look what he's got there .
" 看 什么 他是 得到 那里 .

“看看他那儿有什么。”

['mʌni] !
Money !
钱 !

钱!

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gai] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
" The little guy looked at me .
" 这 小的 盖伊 看起来 在 我 .

小家伙看着我。

[hiː; hi] ['hædnt] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [her] .
He hadn't turned a hair .
他 之前没有 转向 一个 头发 .

他连一根头发都没动一下。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yes , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

“是的，”他说。

" ['mʌni] .
" Money .
" 钱 .

“钱。

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
Quite a lot of it .
相当 一个 很多 的 它 .

相当多。

[wʊd] [juː; jʊ] ['dʒent(ə)lmən] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [juː; jʊ] ?
Would you gentlemen permit me to join you ?
会 你 先生们 允许 我 到 加入 你 ?

请问各位先生可以允许我加入吗?

" ['bʌki] ['ʃænən] [gɑːt] [ʌp] .
" Bucky Shannon got up .
" 巴基 香农 得到 向上 .

巴基·香农起床了。

[hiː; hi] [grɪnd] [hɪz; ɪz] ['plɛzəntɪst] [grɪn] .
He grinned his pleasantest grin .
他 咧嘴一笑 他的 最令人愉悦的 咧嘴笑 .

他露出了最和蔼的笑容。

" [dɪ'laɪtɪd] .
" Delighted .
" 高兴极了 .

“高兴极了。

[aɪm] ['ʃænən] .
I'm Shannon .
我是 香农 .

我是香农。

[ðɪs] [ɪz][dʒɪg] ['bɛntli] , [maɪ] ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .

This	is	Jig	Bentley	,	my	business	manager	.
这	是	夹具	宾利	,	我的	商业	经理	.

这是我的业务经理吉格·本特利。

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	looked	down	at	the	table	.
"	他	看起来	向下	在	这	桌子	.

他低头看着桌子。

" [aɪm] ['sɑːri] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	I'm	sorry	about	that	.
"	我是	对不起	关于	那	.

对此我深感抱歉。

[mɪ'steɪkən][aɪ'dentəti] .

Mistaken	identity	.
错误	身份	.

认错人了。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] [smaɪld] .

"	The	little	guy	smiled	.
"	这	小的	盖伊	微笑	.

小家伙笑了。

[hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][lɪps] .

He	did	it	with	his	lips	.
他	做过	它	和	他的	嘴唇	.

他用嘴唇做到了。

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [steɪd] ['plæsɪd][ænd; ənd] ['beɪbiɪʃ] , ['ɔːlmoʊst][træns'pærənt] .

The	rest	of	his	face	stayed	placid	and	babyish	,	almost	transparent	.
这	休息	的	他的	脸	入住	平静	和	幼稚	,	几乎	透明的	.

他脸部的其他部分则保持着平静而稚嫩的表情，几乎透明。

[aɪ]['riːəlaɪzd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ðæt][ˌaɪ 'tiː]['wɔznt][træns'pærənt][æt; ət][ɔːl] .

I	realized	with	a	start	that	it	wasn't	transparent	at	all	.
我	已实现	和	一个	开始	那	它	不是	透明的	在	全部	.

我一开始就意识到它根本不透明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [kəm'pliːt] [ded] - [pæn][aɪ]['evər][met] ,

It	was	the	most	complete	dead	-	pan	I	ever	met	,
它	曾是	这	最多	完全的	死的	-	平底锅	我	曾经	遇见	,

这是我见过的最一本正经的人。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [siː] ['ɪntuː] [ðoʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [bluː] [aɪz] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd]

and	you	couldn't	see	into	those	innocent	blue	eyes	any	more	than	you	could
和	你	不能	看	进入	那些	清白的	蓝色的	眼睛	任何	更多的	比	你	可以

[siː] [θruː] [ʃiːt] ['met(ə)l] .

see	through	sheet	metal	.
看	通过	床单	金属	.

你无法看清那双纯真的蓝眼睛，就像你无法透过金属板看清东西一样。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

I	didn't	like	him	.
我	没有	喜欢	他	.

我不喜欢他。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

I	didn't	like	him	at	all	.
我	没有	喜欢	他	在	全部	.

我一点也不喜欢他。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['mʌni] .

But	he	had	money	.
但	他	有	钱	.

但他有钱。

[aɪ] [sed] , " ['haʊdi] .

I	said	,	"	Howdy	.
我	说	,	"	你好	.

我说："你好。"

[lets] [goʊ][faɪnd][ə; eɪ] [buːθ] .

Let's	go	find	a	booth	.
我们来吧	去	寻找	一个	展位	.

我们去找个摊位吧。

[ðiːz] [mɑːrʃiːz] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] ['hʌŋgri] [kæts][æt; ət][ə; eɪ] [maʊs] - [hoʊl] .

These	Marshies	make	me	nervous	,	looking	like	hungry	cats	at	a	mouse	-	hole	.
这些	沼泽地	制作	我	紧张的	,	寻找	喜欢	饥饿的	猫	在	一个	老鼠	-	洞	.

这些沼泽地鼠让我感到紧张，它们看起来像饿猫盯着老鼠洞一样。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gai] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	The	little	guy	nodded	.
"	这	小的	盖伊	点头	.

小家伙点了点头。

" ['eksələnt] [aɪ'diːə] .

"	Excellent	idea	.
"	出色的	主意	.

"好主意。"

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɪmɪʃ] .

My	name	is	Beamish	.
我的	姓名	是	比米什	.

我的名字叫比米什。

['saɪmən] ['bɪmɪʃ] .

Simon	Beamish	.
西蒙	比米什	.

西蒙·比米什。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] — [ɑː] — ['tʃɑːrtər] [jʊr; jər]['sɜːrkəs] .

I	wish	to	—	ah	—	charter	your	circus	.
我	希望	到	—	啊	—	宪章	你的	马戏团	.

我想——啊——包下你们的马戏团。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['bʌki] .

"	I	looked	at	Bucky	.
"	我	看起来	在	巴基	.

我看了看巴基。

[hiː; hi] [lʊkt] ['hʌŋgriːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [mɑːrʃiːz] [dɪd] .

He	looked	hungrier	than	the	Marshies	did	.
他	看起来	饥饿	比	这	沼泽地	做过	.

他看起来比马什一家还饿。

[wiː; wi] ['dɪdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl][wiː; wi][gɑːt] ['bɪmɪʃ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɜːtənd] [buːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

We	didn't	say	anything	until	we	got	Beamish	into	a	curtained	booth	with	a
我们	没有	说	任何事物	直到	我们	得到	比米什	进入	一个	帘幕	展位	和	一个

[freʃ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

fresh	pitcher	of	thil	on	the	table	.
新鲜的	投手	的	蒂尔	在	这	桌子	.

我们一直没说话，直到把比米什带进一个有帘子的包厢，桌上放着一壶新鲜的锡兰红茶。

[ðen] [aɪ] [klɪrd] [maɪ] [θroʊt] .
Then I cleared my throat .
然后 我 已清除 我的 喉 .

然后我清了清嗓子。

" [wʌt] [ɪg'zæktli][dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] , ['mɪstər] . ['bɪmɪʃ] ?
" What exactly did you have in mind , Mr . Beamish ?
" 什么 确切地 做过 你 有 在 头脑 , 先生 . 比米什 ?

“比米什先生，您究竟是怎么想的？”

" ['bɪmɪʃ] [sipt] [hɪz; ɪz][drɪŋk] , [meɪd] [ə; eɪ][pə'laɪt] [feɪs] , [ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
" Beamish sipped his drink , made a polite face , and put it down .
" 比米什 啜饮 他的 喝 , 制成 一个 有礼貌的 脸 , 和 放 它 向下 .

“比米什抿了一口饮料，做了个礼貌的表情，然后把饮料放下了。”

" [aɪ][hæv; həv] [ˌɪndɪ'pendənt] [miːnz] , ['dʒent(ə)lmən] .
" I have independent means , gentlemen .
" 我 有 独立的 方法 , 先生们 .

“先生们，我有独立的经济来源。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər] [ðoʊz] [les]
It has always been my desire to lighten the burden of life for those less
它 有 总是 到过 我的 欲望 到 减轻 这 负担 的 生活 为了 那些 较少的
['fɔːrtʃənət] . . . .
fortunate . . . .
幸运 . . . .

我一直都希望能够减轻那些不幸者的生活负担.....

" ['bʌki] [gɑːt] [red] [ə'raʊnd][ðə; ði] [ɪrz] .
" Bucky got red around the ears .
" 巴基 得到 红色的 大约 这 耳朵 .

巴基的耳朵都红了。

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜːd] , [ænd; ənd]['stɑːrtɪd][tuː; tə][get][ʌp] .
" Just a minute , " he murmured , and started to get up .
" 只是 一个 分钟 , " 他 低声说道 , 和 开始 到 得到 向上 .

“稍等片刻，”他低声说道，然后开始起身。

[aɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm]['ʌndər][ðə; ði]['teɪbl] .
I kicked him under the table .
我 踢 他 在下面 这 桌子 .

我在桌子底下踢了他一脚。

" [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ][lʌg] .
" Shut up , you lug .
" 关闭 向上 , 你 凸耳 .

“闭嘴，你这笨蛋。”

[let] ['mɪstər] ['bɪmɪʃ] ['fɪnɪʃ] .
Let Mister Beamish finish .
让 先生 比米什 结束 .

让比米什先生说完。

" [hiː; hi][sæt] [daʊn] , ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [miːn] [dɔːg] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['poʊstmən] .
" He sat down , looking like a mean dog waiting for the postman .
" 他 卫星 向下 , 寻找 喜欢 一个 意思是 狗 等待 为了 这 邮差 .

他坐了下来，看起来像一条凶恶的狗在等邮递员。

['bɪmɪʃ] [ɪg'nɔːrd] [hɪm; ɪm] .
Beamish ignored him .
比米什 忽略 他 .

比米什没理他。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['kwaɪətli] ,
He **went** **on** **,** **quietly** **,**
他 去 在 , 悄悄 ,

他继续平静地说道:

" [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [held] [ðæt] [ˌentər'teɪnmənt] , [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt] ,
" **I** **have** **always** **held** **that** **entertainment** **,** **of** **the** **right** **sort** **,**
" 我 有 总是 握住 那 娱乐 , 的 这 正确的 种类 ,

我一直认为，合适的娱乐方式，

[ɪz][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l][eɪd][hjuː'mænəti][kæn; kən][hæv; həv][ɪn][ɪts] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [əˌliːvi'eɪʃn]
is **the** **most** **valuable** **aid** **humanity** **can** **have** **in** **its** **search** **for** **the** **alleviation**
是 这 最多 有价值的 援助 人类 能 有 在 它是 搜索 为了 这 缓解
[ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['bɔːrdəm] . . . .
of **toil** **and** **boredom** **.** **.** **.** **.**
的 辛劳 和 无聊 . . . .

这是人类在寻求缓解辛劳和无聊时所能拥有的最有价值的帮助.....

" [aɪ] [sed] , " [ʃʊr] , [ʃʊr] .
" **I** **said** **,** **"** **Sure** **,** **sure** **.**
" 我 说 , " 当然 , 当然 .

我说："当然，当然。"

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə] ? "
But **what** **was** **your** **idea** **?** **"**
但 什么 曾是 你的 主意 ? "

但你的想法是什么?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [taʊnz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][viːn'juːsiən] ['frʌnˌtiəz] [wer] [noʊ] [ˌentər'teɪnmənt] [ʌv; əv]
" **There** **are** **many** **towns** **along** **the** **Venusian** **frontiers** **where** **no** **entertainment** **of**
" 那里 是 许多 城镇 沿着 这 金星 前沿 在哪里 不 娱乐 的
[ðə; ði] — ['prɑːpər][sɔːrt][hæz; həz] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l] .
the **—** **proper** **sort** **has** **been** **available** **.**
这 — 恰当的 种类 有 到过 可用的 .

"在金星边境沿线的许多城镇，一直没有真正意义上的娱乐活动。"

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['remədi] [ðæt] .
I **propose** **to** **remedy** **that** **.**
我 提出 到 补救 那 .

我打算解决这个问题。

[aɪ] [prə'poʊz] [tuː; tə] ['tʃɑːrtər] [jʊr; jər]['sɜːrkəs] , ['mɪstər] ['ʃænən] ,
I **propose** **to** **charter** **your** **circus** **,** **Mister** **Shannon** **,**
我 提出 到 宪章 你的 马戏团 , 先生 香农 ,

香农先生，我打算包租您的马戏团。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['setlmənts] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [belt] .
to **make** **a** **tour** **of** **several** **settlements** **along** **the** **Tehara** **Belt** **.**
到 制作 一个 旅游 的 一些 定居点 沿着 这 特哈拉 腰带 .

参观德哈拉地带沿线的几个定居点。

" ['bʌki] [hæd; həd] [rɪ'lækst] .
" **Bucky** **had** **relaxed** **.**
" 巴基 有 轻松 .

巴基放松了下来。

[hɪz; ɪz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [gliːm] .
His **grey** **-** **green** **eyes** **began** **to** **gleam** **.**
他的 灰色的 - 绿色的 眼睛 开始 到 闪耀 .

他灰绿色的眼睛开始闪闪发光。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

He	started	to	speak	,	and	I	kicked	him	again	.
他	开始	到	说话	,	和	我	踢	他	再次	.

他刚要开口说话，我又踢了他一脚。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spensɪv] , ['mɪstər] ['bɪmɪʃ] , " [aɪ] [sed] .

"	That	would	be	expensive	,	Mister	Beamish	,	"	I	said	.
"	那	会	是	昂贵的	,	先生	比米什	,	"	我	说	.

“那会很贵的，比米什先生，”我说。

" [wiːd] [hæv; həv] [tuː; tə] ['kæns(ə)l] ['sevrəl] [en'geɪdʒmənts] . . . .

"	We'd	have	to	cancel	several	engagements	.	.	.	.
"	我们会	有	到	取消	一些	订婚	.	.	.	.

“我们不得不取消好几项活动……”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	He	looked	at	me	.
"	他	看起来	在	我	.

他看着我。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	was	lying	,	and	he	knew	it	.
我	曾是	说谎	,	和	他	知道	它	.

我在撒谎，而且他知道。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ,

But	he	said	,
但	他	说	,

但他说道：

" [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

"	I	quite	understand	that	.
"	我	相当	理解	那	.

我完全理解。

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'perd] . . . .

I	would	be	prepared	.	.	.	.
我	会	是	准备	.	.	.	.

我会做好准备……

" [ðə; ði] ['kɜːtənz] [wɜːr; wər] [jæŋkt] [bæk] ['sʌd(ə)nli] .

"	The	curtains	were	yanked	back	suddenly	.
"	这	窗帘	是	猛拉	后退	突然	.

窗帘突然被猛地拉开了。

['bɪmɪʃ] [ʃʌt] [ʌp] .

Beamish	shut	up	.
比米什	关闭	向上	.

比米什闭嘴。

['bʌki] [ænd; ənd] [aɪ] [glɛəd] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [poʊkɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [dreɪps]

Bucky	and	I	glared	at	the	head	and	shoulders	poking	in	between	the	drapes
巴基	和	我	怒目而视	在	这	头	和	肩膀	戳	在	之间	这	窗帘

.

:

.

我和巴基怒视着从窗帘缝隙里探出的脑袋和肩膀。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [gaʊ] , [ˈaʊər; ɑːr] [zuː] - [mæn] — [ə; eɪ][bɪg] , [ˈʌgli] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn][frʌm; frəm]

It	**was**	**Gow**	**,**	**our**	**zoo**	**-**	**man**	**—**	**a**	**big**	**,**	**ugly**	**son**	**-**	**of**	**-**	**a**	**-**	**gun**	**from**
它	曾是	高	,	我们的	动物园	-	男人	—	一个	大的	,	丑陋的	儿子	-	的	-	一个	-	枪	从

[ə; eɪ] [ˈterən] [ˈkɑːləni][ɑːn][ˈmɜːrkjəri] .

a	**Terran**	**colony**	**on**	**Mercury**	**.**
一个	泰伦	殖民地	在	汞	.

那是我们的动物园管理员高——一个来自水星上地球殖民地的又高又丑的家伙。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌns] .

I	**was**	**there**	**once**	**.**
我	曾是	那里	一次	.

我曾经去过那里。

[gaʊ] [lʊks] [ə; eɪ][lɑːt][laɪk][ðə; ði] [ˈsiːnəri] — [ˈskaʊlɪŋ] , [ˌʌnəˈproʊtʃəbl] , [ænd; ənd] [tʌf] .

Gow	**looks**	**a**	**lot**	**like**	**the**	**scenery**	**—**	**scowling**	**,**	**unapproachable**	**,**	**and**	**tough**	**.**
高	看起来	一个	很多	喜欢	这	风景	—	皱眉	,	难以接近	,	和	艰难的	.

高看起来和周围的景色很像——愁眉苦脸、难以接近、强悍。

[hɪz; ɪz][hændz] , [ˈhoʊldɪŋ][ðə; ði] [ˈkɜːtənz] [əˈpɑːrt] ,

His	**hands**	**,**	**holding**	**the**	**curtains**	**apart**	**,**
他的	双手	,	保持	这	窗帘	除	,

他的双手，拉开窗帘，

[hæd; həd] [θɪk] [blæk] [her] [ɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt] [mʌtʃ] [ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]

had	**thick**	**black**	**hair**	**on**	**them**	**and**	**were**	**not**	**much**	**larger**	**than**	**the**
有	厚的	黑色的	头发	在	他们	和	是	不是	很多	更大的	比	这

[hæmz][ʌv; əv][ə; eɪ][viːnˈjuːsiən][swɑːmp] - [ˈraɪnoʊ] .

hams	**of**	**a**	**Venusian**	**swamp**	**-**	**rhino**	**.**
火腿	的	一个	金星	沼泽	-	犀牛	.

它们身上长着浓密的黑色毛发，体型比金星沼泽犀牛的火腿大不了多少。

[hiː; hi] [sed] , " [bɔːs] , ['gɜːrtruːdz] ['æktɪn] - [ʌp] [ə'gen] . "

He	**said**	**,**	**"**	**Boss**	**,**	**Gertrude's**	**actin**	**'**	**up**	**again**	**.**	**"**
他	说	,	"	老板	,	格特鲁德的	肌动蛋白	-	向上	再次	.	"

他说："老板，格特鲁德又开始闹脾气了。"

" ['gɜːrtruːd] [biː; bi] [bləʊd] , " [grauld] ['bʌki] .

"	**Gertrude**	**be**	**blowed**	**,**	**"**	**growled**	**Bucky**	**.**
"	格特鲁德	是	吹	,	"	咆哮	巴基	.

"去死吧，格特鲁德！"巴基咆哮道。

" [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] ['bɪzi] ?

"	**Can't**	**you**	**see**	**I'm**	**busy**	**?**
"	不能	你	看	我是	忙碌的	?

你没看到我很忙吗?

" [gaʊz] [blæk] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʌnˈplez(ə)nt] .

"	**Gow's**	**black**	**eyes**	**were**	**unpleasant**	**.**
"	高氏	黑色的	眼睛	是	令人不快的	.

"高氏的黑眼睛令人不快。"

" [aɪm] ['telɪn] - [juː; jʊ] , [bɔːs] , ['gɜːrtruːd] [eint] ['hæpi] .

"	**I'm**	**tellin**	**'**	**you**	**,**	**Boss**	**,**	**Gertrude**	**ain't**	**happy**	**.**
"	我是	告诉	-	你	,	老板	,	格特鲁德	不是	快乐的	.

"我跟你说，老板，格特鲁德不高兴。"

[ʃiː; ʃi] [eint] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [fuːd] .

She	**ain't**	**had**	**the**	**right**	**food**	**.**
她	不是	有	这	正确的	食物	.

她没吃对食物。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] . . . .
If something . . . .
如果 某物 . . . .

如果有什么事.....

" [aɪ] [sed] , " ['ðætəl] [ɔ:l][bi:; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [gaʊ] .
" I said , " That'll all be taken care of , Gow .
" 我 说 , " 那将 全部 是 已采取 关心 的 , 高 .

我说："一切都会安排好的，高。"

[rʌn] [ə'lɔ:ŋ] [naʊ] .
Run along now .
跑步 沿着 现在 .

快走吧。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][laɪk][hi:; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['wʊdnt] [teɪk] [mʌtʃ] ['tɪmbər][tu:; tə]
" He looked at me like he was thinking it wouldn't take much timber to
" 他 看起来 在 我 喜欢 他 曾是 思维 它 不会 拿 很多 木材 到
[fɪt][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['kɔ:fɪn] .
fit me for a coffin .
合身 我 为了 一个 棺材 .

"他看着我，好像在想用不了多少木头就能给我做一口棺材。"

" [oʊ'keɪ] !
" Okay !
" 好的 !

"好的！

[bʌt; bət] ['gɜ:rtru:dz] [ʌn'hæpi] .
But Gertrude's unhappy .
但 格特鲁德的 不开心 .

但格特鲁德并不开心。

[ʃi:z] ['loʊnsəm] , [si:] ?
She's lonesome , see ?
她是 寂寞 , 看 ?

你看，她很孤独。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][dəunt][get] ['hæpi:ɚ] ['prɪti] [su:n] [aɪ] [eint] [ʃʊr] [jʊr; jər][tɪn] - [pɑ:t] - [hoʊld]
And if she don't get happier pretty soon I ain't sure your tin - pot ship'll hold
和 如果 她 不 得到 更快乐 漂亮的 很快 我 不是 当然 你的 锡 - 锅 - 抓住
[hɜ:r; hər] .
her .
她 .

如果她再不开心起来，我真不确定你那艘破船能不能留住她。

" [hi:; hi] [pʊld] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [tu:; tə][ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] .
" He pulled the curtains to and departed .
" 他 拉 这 窗帘 到 和 已离开 .

他拉上窗帘，离开了。

['bʌki] ['ʃænən] [groʊn] .
Bucky Shannon groaned .
巴基 香农 呻吟 .

巴基·香农呻吟了一声。

['bɪmɪʃ] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [ænd; ənd] [sed] , ['ræðər] ['stɪfli] ,
Beamish cleared his throat and said , rather stiffly ,
比米什 已清除 他的 喉 和 说 , 相当 僵硬地 ,

比米什清了清嗓子，语气有些生硬地说：

" ['gɜːrtruːd] ? "
" Gertrude ? "
" 格特鲁德 ? "

"格特鲁德？"

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

"是的。

[ʃiːz] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌtemprə'mentl] .
She's kind of temperamental .
她是 种类 的 性情古怪 .

她有点喜怒无常。

" ['bʌki] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [drɪŋk] .
" Bucky took a quick drink .
" 巴基 采取 一个 快的 喝 .

巴基快速喝了一口水。

[aɪ] ['fɪnɪʃt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
I finished for him .
我 完成的 为了 他 .

我替他完成了。

" [ʃiːz] [ðə; ði][stɑːr] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʃoʊ] , ['mɪstər] . ['bɪmɪʃ] .
" She's the star attraction of our show , Mr . Beamish .
" 她是 这 星星 景点 的 我们的 展示 , 先生 . 比米什 .

"她是我们的节目中最耀眼的明星，比米什先生。"

[ə; eɪ]['riːəl] [bluː] - [swɑːmp][viːn'juːsiən] - .
A real blue - swamp Venusian cansin .
一个 真实的蓝色的 - 沼泽 金星 - .

真正的金星蓝色沼泽毒药。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [wʌn][ɑːn][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [sə'vɪt] ['brʌðərz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [mʌtʃ]
The only other one on the Triangle belongs to Savitt Brothers , and she's much
这 仅有的 其他 一 在 这 三角形 属于 到 萨维特 兄弟 , 和 她是 很多
['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['gɜːrtruːd] .
smaller than Gertrude .
较小的 比 格特鲁德 .

三角区上另一艘属于萨维特兄弟的船，而且它比格特鲁德小得多。

" [jiː; ji][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] ['jʌŋgər] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [goʊ]['ɪntuː] [ðæt] .
" She was also much younger , but I didn't go into that .
" 她 曾是 还 很多 年轻 , 但 我 没有 去 进入 那 .

"她当时也比我年轻很多，但我没有深入探讨这一点。"

['gɜːrtruːd] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kriːki] , [bʌt; bət] [ʃiːz] [stɪl] ['prɪti] [ɪm'presɪv] .
Gertrude may be a little creaky , but she's still pretty impressive .
格特鲁德 可能 是 一个 小的 吱吱作响 , 但 她是 仍然 漂亮的 感人的 .

格特鲁德虽然有些老态龙钟，但她仍然令人印象深刻。

[aɪ]['oʊnli] [hoʊpt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [daɪ][ɑːn][juː 'es] ,
I only hoped she wouldn't die on us ,
我 仅有的 希望 她 不会 死 在 我们 ,

我只希望她不会死在我们面前。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:r; hər] [wi:d] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪkər] - ['lʊkɪŋ] ['sɜ:rkəs][ðæn; ðən]['i:v(ə)n][aɪ]

because	without	her	we'd	have	a	sicker	-	looking	circus	than	even	I
因为	没有	她	我们会	有	一个	更病	-	寻找	马戏团	比	甚至	我

[kʊd; kəd][stænd] .

could	stand	.
可以	站立	.

因为如果没有她，我们将会面临一个比我能忍受的还要糟糕的闹剧。

['bɪmɪʃ] [lʊkt] [ɪm'prest] .

Beamish	looked	impressed	.
比米什	看起来	印象深刻	.

比米什看起来很满意。

" [ə; eɪ] - .

"	A	cansin	.
"	一个	-	.

"一种毒药。

[wel] ， [wel] ！

Well	,	well	!
出色地	，	出色地	！

哎呀，哎呀！

[ðə; ðɪ] ['mɪstərɪ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ðɪ]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ɪz][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ]

The	mystery	surrounding	the	origin	and	species	of	the	cansin	is	a	fascinating
这	神秘	周围	这	起源	和	物种	的	这	-	是	一个	迷人

['sʌbdʒekt] .

subject	.
主题	.

坎辛的起源和种类之谜是一个引人入胜的话题。

[ðə; ðɪ] [ɪk'stri:m] ['rerətɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l] . . . .

The	extreme	rarity	of	the	animal	.	.	.	.
这	极端	稀有性	的	这	动物	.	.	.	.

这种动物极其罕见.....

" [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [ɔ:f][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] .

"	We	were	getting	off	the	subject	.
"	我们	是	获得	离开	这	主题	.

我们跑题了。

[aɪ] [sed] ['tæktfəli] ， " [wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ju:] . [si:] . - [es] .

I	said	tactfully	,	"	We'd	have	to	have	at	least	a	hundred	U	.	C	.	'	s	.
我	说	委婉地	，	"	我们会	有	到	有	在	至少	一个	百	U	.	C	.	-	s	.

我委婉地说："我们至少需要一百个UC。"

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [twaɪs] [wʌt] [wi:; wi][hæd; həd] ['eni] [raɪt] [tu:; tə][æsk] .

"	It	was	twice	what	we	had	any	right	to	ask	.
"	它	曾是	两次	什么	我们	有	任何	正确的	到	问	.

"这是我们有权要求的两倍。"

[aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə] ['dɪkər] .

I	was	prepared	to	dicker	.
我	曾是	准备	到	还价	.

我当时已经做好了讨价还价的准备。

['bɪmɪʃ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [ded] [pæn] .

Beamish	looked	at	me	with	that	innocent	dead	pan	.
比米什	看起来	在	我	和	那	清白的	死的	平底锅	.

比米什用那种无辜的、面无表情的眼神看着我。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['frækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raʊnd]

For	a	fraction	of	a	second	I	thought	I	saw	something	back	of	his	round
为了	一个	分数	的	一个	第二	我	想法	我	锯	某物	后退	的	他的	圆形的

[bluː] [aɪz] ,

blue	eyes	,
蓝色的	眼睛	,

那一瞬间，我好像从他那双圆圆的蓝眼睛里看到了什么。

[ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək] [dʒʌmpt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʃɑːt] .

and	my	stomach	jumped	like	it	was	shot	.
和	我的	胃	跳了起来	喜欢	它	曾是	射击	.

我的胃像中枪一样猛地一跳。

['bɪmɪʃ] [smaɪld] ['swiːtli] .

Beamish	smiled	sweetly	.
比米什	微笑	甜蜜地	.

比米什露出了甜美的笑容。

" [aɪm][nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['baːginə] .

"	I'm	not	much	of	a	bargainer	.
"	我是	不是	很多	的	一个	讨价还价者	.

我不太会讨价还价。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kredɪts] [wɪl] [biː; bi] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

One	hundred	Universal	Credits	will	be	agreeable	to	me	.
一	百	普遍的	鸣谢	将要	是	同意	到	我	.

一百个通用信用额度我就能接受。

" [hiː; hi] ['drægd] [aʊt][ə; eɪ][roʊl][æz; əz][bɪg][æz; əz][maɪ] [tuː] [fɪsts] ,

"	He	dragged	out	a	roll	as	big	as	my	two	fists	,
"	他	拖拽	出去	一个	卷	作为	大的	作为	我的	二	拳头	,

他拖出一卷和我两个拳头一样大的纸卷，

[piːld] [ɔːf] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['kredɪt][slɪps] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

peeled	off	half	a	dozen	credit	slips	,	and	laid	them	on	the	table	.
去皮	离开	一半	一个	打	信用	滑倒	,	和	铺设	他们	在	这	桌子	.

他撕下六张信用卡单，放在桌子上。

" [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'teɪnər] , ['dʒent(ə)lmən] .

"	By	way	of	a	retainer	,	gentleman	.
"	经过	方式	的	一个	预付金	,	绅士	.

“作为一项酬金，先生。”

[maɪ] [ə'tɜːrni] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɔːl][ɑːn][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːntrækt][ænd; ənd]

My	attorney	and	I	will	call	on	you	in	the	morning	with	a	contract	and
我的	律师	和	我	将要	称呼	在	你	在	这	早晨	和	一个	合同	和

[aɪ'tɪnəreri] .

itinerary	.
行程	.

明天早上，我和我的律师会带着合同和行程安排来拜访您。

[gʊd] [naɪt] .

Good	night	.
好的	夜晚	.

晚安。

" [wiː; wi] [sed] [gʊd] [naɪt] , ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [druːl] .

"	We	said	good	night	,	trying	not	to	drool	.
"	我们	说	好的	夜晚	,	尝试	不是	到	流口水	.

我们互道晚安，努力不让自己流口水。

['bɪmɪʃ] [went] [ə'weɪ] .
Beamish **went** **away** **.**
比米什 去 离开 .

比米什走了。

['bʌki] [meɪd] [græb][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [biːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
Bucky **made** **grab** **for** **the** **money** **,** **but** **I** **beat** **him** **to** **it** **.**
巴基 制成 抓住 为了 这 钱 , 但 我 打 他 到 它 .

巴基想抢钱，但我抢先一步拿到了。

" [skræm] , " [aɪ] [sed] .
" **Scram** **,** **"** **I** **said** **.**
" 紧急停止 , " 我 说 .

"滚开，"我说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gaɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **There** **are** **guys** **waiting** **for** **this** **.**
" 那里 是 伙计们 等待 为了 这 .

"有人正等着这一刻呢。"

[bɪg] [gaɪz] [wɪð; wɪθ] [klʌbz] .
Big **guys** **with** **clubs** **.**
大的 伙计们 和 俱乐部 .

身材魁梧、手持棍棒的人。

[hɪr] .
Here **.**
这里 .

这里。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] - [dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][slɪp][aɪ'd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] .
" **I** **gave** **him** **a** **small** **-** **denomination** **slip** **I'd** **been** **holding** **out** **.**
" 我 给予 他 一个 小的 - 面值 滑 ID 到过 保持 出去 .

我给了他一张我一直没给他的小额钞票。

" [wiː; wi][kæn; kən][get] [lʌʃt] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [ðɪs] .
" **We** **can** **get** **lushed** **enough** **on** **this** **.**
" 我们 能 得到 郁郁葱葱 足够的 在 这 .

"我们可以靠这个喝得酩酊大醉。"

" ['ʃænən] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] .
" **Shannon** **has** **a** **good** **vocabulary** **.**
" 香农 有 一个 好的 词汇 .

香农词汇量很丰富。

[hiː; hi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .
He **used** **it** **.**
他 用过的 它 .

他用了它。

[wen] [hiː; hi][gɑːt][hɪz; ɪz] [breθ] [bæk] [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] ,
When **he** **got** **his** **breath** **back** **he** **said** **suddenly** **,**
什么时候 他 得到 他的 气息 后退 他 说 突然 ,

他喘过气来后，突然说道：

" ['bɪmɪʃ] [ɪz] ['pʊlɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪm] . "
" **Beamish** **is** **pulling** **some** **kind** **of** **a** **game** **.** **"**
" 比米什 是 拉 一些 种类 的 一个 游戏 . "

"比米什肯定在耍什么花招。"

" [jeə] . "
" **Yeah** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['krʊkɪd] . "
" It may be crooked . "
" 它 可能 是 歪 . "

"它可能是歪的。"

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

"当然。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['skruːbɔːl] [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['levə)l] .
And he may be screwball and on the level .
和 他 可能 是 怪僻 和 在 这 等级 .

他可能性格古怪，但为人真诚。

[fɔːr; fər] ['piːts] [seɪk] !
For Pete's sake !
为了 皮特的 清酒 !

我的天哪!

" [aɪ] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [hɪr] [tɪl] [wiː; wi][ɔːl][draɪ][ʌp][ænd; ənd] [bloʊ] [ə'weɪ] ?
" You want to sit here till we all dry up and blow away ?
" 你 想 到 坐 这里 直到 我们 全部 干燥 向上 和 吹 离开 ?

"你想一直坐在这里，直到我们都干涸消逝吗？"

" ['ʃænən] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] , [kaɪnd][ʌv; əv] ['fʌni] .
" Shannon looked at me , kind of funny .
" 香农 看起来 在 我 , 种类 的 有趣的 .

香农看了我一眼，眼神有点奇怪。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɪn][maɪ]['tuːnɪk] [wer] [ðə; ði][roʊl][wʌz; wəz] .
He looked at the bulge in my tunic where the roll was .
他 看起来 在 这 凸出 在 我的 束腰外衣 在哪里 这 卷 曾是 .

他看了看我束腰外衣上卷起的凸起处。

[hiː; hi] [reɪkt] [bæk] [hɪz; ɪz] [θɪk] [laɪt] [her] .
He raked back his thick light hair .
他 耙过的 后退 他的 厚的 光 头发 .

他向后梳了梳浓密的浅色头发。

" [jeə] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yeah , " he said .
" 是的 , " 他 说 .

"是啊，"他说。

" [aɪ][hoʊp] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [left][tuː; tə][braɪb][ðə; ði]['dʒʊri] .
" I hope there'll be enough left to bribe the jury .
" 我 希望 将会 是 足够的 左边 到 贿赂 这 陪审团 .

"我希望还有足够的钱来贿赂陪审团。"

" [hiː; hi] [poʊkt] [hɪz; ɪz] [hed] [ˌaʊt'saɪd] .
" He poked his head outside .
" 他 戳 他的 头 外部 .

他把头探了出去。

" [heɪ] , [bɔɪ] !
" Hey , boy !
" 嘿 , 男生 !

"嘿，小子！"

[mɔːr] - !
More thildatum !
更多的 - !

更多 thildatum!

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [leɪt] [wen] [wiː; wi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['broʊkən] - [daʊn] ['speɪsˌpɔːrt] [wer]
" It was pretty late when we got back to the broken - down spaceport where
" 它 曾是 漂亮的 晚的 什么时候 我们 得到 后退 到 这 破碎的 - 向下 太空港 在哪里
['ʃænənz] [ɪm'pɪriəl] ['sɜːrkəs][wʌz; wəz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts] [ə'tætʃmənts] .
Shannon's Imperial Circus was crouching beneath its attachments .
香农的 帝国 马戏团 曾是 蹲伏 下面 它是 附件 .

"当我们回到破败的太空港时，天色已经很晚了，香农的帝国马戏团正蜷缩在它的附属设施下面。"

[leɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
Late as it was , they were waiting for us .
晚的 作为 它 曾是 , 他们 是 等待 为了 我们 .

虽然时间很晚，但他们一直在等我们。

[ə'baʊt] ['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd][ænd; ənd]['smoʊkɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] ['ʌgli] .
About twenty of them , sitting around and smoking and looking very ugly .
关于 二十 的 他们 , 坐着 大约 和 吸烟 和 寻找 非常 丑陋的 .

大约二十个人围坐在一起抽烟，看起来很丑陋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['loʊnsəm] [aʊt][ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dezərt][koʊld][ænd; ənd] ['restləs]
It was awfully lonesome out there , with the desert cold and restless
它 曾是 非常 寂寞 出去 那里 , 和 这 沙漠 寒冷的 和 不安
['ʌndər][ðə; ði] [tuː] [muːnz] .
under the two moons .
在下面 这 二 月亮 .

外面真是无比寂寞，两轮明月下的沙漠寒冷而躁动不安。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smel] [tuː; tə][mɑːrz] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [ded] [ænd; ənd][draɪd] [lɔːŋ] [pæst] [dɪ'keɪ] , [bʌt; bət]
There's a smell to Mars , like something dead and dried long past decay , but
有 一个 闻 到 火星 , 喜欢 某物 死的 和 干燥 长的 过去的 衰变 , 但
[stɪl] ['weɪtɪŋ] .
still waiting .
仍然 等待 .

火星上有一种气味，像是某种早已腐烂殆尽的死物，但仍然在等待着什么。

[æn; ən] [ʌn'hæpi] [smel] .
An unhappy smell .
一个 不开心 闻 .

一股难闻的气味。

[ðə; ði] [bloʊn] [red] [dʌst] ['grɪtɪd] [ɪn][maɪ] [tiːθ] .
The blown red dust gritted in my teeth .
这 吹 红色的 灰尘 磨碎的 在 我的 牙齿 .

扬起的红色尘土刺痛了我的牙齿。

['bʌki] ['ʃænən] [wɔːkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
Bucky Shannon walked out into the glare of the light at the entrance to the
巴基 香农 步行 出去 进入 这 强光 的 这 光 在 这 入口 到 这
[roʊpt] - [ɔːf] [speɪs] [ə'raʊnd][ðə; ði][meɪn] [lɑːk] .
roped - off space around the main lock .
绳索 - 离开 空间 大约 这 主要的 锁 .

巴基·香农走到主船闸周围用绳子围起来的区域入口处，迎面而来的是刺眼的灯光。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] ['stedi] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
He was pretty steady on his feet .
他 曾是 漂亮的 稳定的 在 他的 脚 .

他站得很稳。

[hiː; hi] [weɪvd] [ænd; ənd] [sed] , " ['haɪjə] , [bɔɪz] .

He	waved	and	said	,	"	Hiya	,	boys	.
他	挥手	和	说	,	"	嗨	,	男孩们	.

他挥了挥手，说道："嗨，孩子们。"

" [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [steps] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pækɪŋ] ['keɪsɪz] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] .

"	They	got	up	off	the	steps	,	and	the	packing	cases	,	and	came	toward	us	.
"	他们	得到	向上	离开	这	步骤	,	和	这	包装	案例	,	和	来了	朝向	我们	.

"他们从台阶上站起来，放下包装箱，朝我们走来。

[aɪ] [grɪnd] [ænd; ənd][gɑːt]['ɪntuː][maɪ] ['bræsiz] .

I	grinned	and	got	into	my	brassies	.
我	咧嘴一笑	和	得到	进入	我的	铜管	.

我咧嘴一笑，穿上了胸罩。

[wiː; wi] [felt] [wiː; wi] [oʊd] [ðoʊz] [bɔɪz] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mʌni] .

We	felt	we	owed	those	boys	a	lot	more	than	money	.
我们	毛毡	我们	欠款	那些	男孩们	一个	很多	更多的	比	钱	.

我们觉得我们亏欠那些男孩的远不止金钱。

[ˌaɪ 'tiː] [greɪts] [ɑːn][ə; eɪ]['mænz] [praɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː; tə] [sniːk] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn]

It	grates	on	a	man's	pride	to	have	to	sneak	in	and	out	of	his	own
它	格栅	在	一个	男人的	自豪	到	有	到	潜行	在	和	出去	的	他的	自己的

['prɑːpərti] [θruː] [ðə; ði] ['suːɪdʒ] [lɑːk] .

property	through	the	sewage	lock	.
财产	通过	这	污水	锁	.

男人不得不偷偷摸摸地通过污水闸进出自己的房产，这实在有损他的自尊心。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [wiːks] [wiːd] [kʌm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

This	was	the	first	time	in	weeks	we'd	come	in	at	the	front	door	.
这	曾是	这	第一的	时间	在	周	我们会	来	在	在	这	正面	门	.

这是几周以来我们第一次从前门进来。

[aɪ] [weɪvd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .

I	waved	the	money	in	their	faces	.
我	挥手	这	钱	在	他们的	面孔	.

我把钱在他们面前晃来晃去。

[ðæt] [stɑːpt] [ðem; ðəm] .

That	stopped	them	.
那	停止	他们	.

这阻止了他们。

['veri] ['sɑːləmli] , ['bʌki] [ænd; ənd][aɪ] [tʃekt] [ðə; ði] [bɪlz] , [peɪd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['pɔkitid]

Very	solemnly	,	Bucky	and	I	checked	the	bills	,	paid	them	,	and	pocketed
非常	庄严地	,	巴基	和	我	已检查	这	账单	,	有薪酬的	他们	,	和	口袋

[ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts] .

the	receipts	.
这	收据	.

我和巴基非常严肃地核对了账单，付了款，然后把收据揣进了口袋。

['bʌki] [jɔːnd] [ænd; ənd] [stretʃt] ['sliːpɪli] .

Bucky	yawned	and	stretched	sleepily	.
巴基	打哈欠	和	拉伸	昏昏欲睡地	.

巴基打了个哈欠，睡眼惺忪地伸了个懒腰。

" [naʊ] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Now	?	"	he	said	.
"	现在	?	"	他	说	.

"现在吗？"他问道。

" [naʊ] , " [aɪ] [sed] .
" Now , " I said .
" 现在 , " 我 说 .

“现在，”我说。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][fʌn] .
We had a lot of fun .
我们 有 一个 很多 的 乐趣 .

我们玩得很开心。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] [keɪm] [aʊt][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn] .
Some of the boys inside the ship came out to join in .
一些 的 这 男孩们 里面 这 船 来了 出去 到 加入 在 .

船上的一些男孩也出来加入进来。

[wiː; wi] [reɪzd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][gɑːt] [kɪld] , [kwaɪt] .
We raised a lot of dust and nobody got killed , quite .
我们 提高 一个 很多 的 灰尘 和 无人 得到 被杀 , 相当 .

我们掀起了很大的尘土，但幸运的是，没有人丧命。

[wiː; wi] [ɔːl] [went] [hoʊm] ['hæpi] .
We all went home happy .
我们 全部 去 家 快乐的 .

我们都开心地回家了。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ðer; ðər] [blʌd] .
They had their money , and we had their blood .
他们 有 他们的 钱 , 和 我们 有 他们的 血 .

他们有钱，我们有血。

[ðə; ði] [nuːz] [wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][gɑːt][ˌɪn'saɪd] .
The news was all over the ship before we got inside .
这 消息 曾是 全部 超过 这 船 前 我们 得到 里面 .

我们还没上船，船上就已经到处都是这个消息了。

[ðə; ði] [friːks] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [gɜːrl][frʌm; frəm] ['tiːθis] [huː] [kʊd; kəd][roʊl][hɜːr'self][laɪk][ə; eɪ]
The freaks and the green girl from Tethys who could roll herself like a
[huːp] ,
hoop ,
箍 ,

那些怪人，还有来自忒提斯星的绿皮肤女孩，她能像箍一样滚动自己，

[ænd; ənd] - [ðə; ði]['mʌs(ə)l][mæn][frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər] ,
and Zurt the muscle man from Jupiter ,
和 - 这 肌肉 男人 从 木星 ,

还有来自木星的肌肉男祖尔特，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'sɔːrtɪd] ['giːks] [ænd; ənd] [kɪŋkɜ-z] [ænd; ənd]['dʒoʊiz] [ðæt] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]
and all the other assorted geeks and kinkers and joeys that make up the
['juːʒuəl]['kɔːrni] ['kɑːni] [wɜːr; wər]['duːɪŋ] [nɪp] - [ʌps][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪz] [ænd; ənd] ['druːlɪŋ] ['oʊvər]
usual corny carnie were doing nip - ups in the passageways and drooling over
通常 俗气 嘉年华 是 正在做 掐 - UPS 在 这 通道 和 流口水 超过
[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [stɪr] [ænd; ənd] ['tɔpiŋz] .
the thought of steer and toppings .
这 想法 的 转向 和 配料 .

而其他形形色色的书呆子、怪咖和小混混，也就是通常那些俗气的嘉年华小贩，都在走廊里打着盹儿，一想到烤肉和配料就流口水。

['bʌki] ['ʃænən] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] [pə'zesɪvli] , ['waɪpɪŋ] [blʌd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

Bucky	**Shannon**	**regarded**	**them**	**possessively**	**,**	**wiping**	**blood**	**from**	**his**	**nose**	**.**
巴基	香农	认为	他们	所有格	,	擦拭	血	从	他的	鼻子	.

巴基·香农目光灼灼地盯着他们，擦了擦鼻子上的血迹。

" [ðeə(r)] [gʊd] [gaɪz] , [dʒɪg] .

"	**They're**	**good**	**guys**	**,**	**Jig**	**.**
"	它们是	好的	伙计们	,	夹具	.

“他们都是好人，吉格。”

[swel] ['pi:p(ə)l] .

Swell	**people**	**.**
膨胀	人们	.

很棒的人。

[ðeɪ] [stʌk] [baɪ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [aɪv] [ri'wɔ:did] [ðem; ðəm] .

They	**stuck**	**by**	**me**	**,**	**and**	**I've**	**rewarded**	**them**	**.**
他们	卡住	经过	我	,	和	我已经	奖励	他们	.

他们一直支持我，我也回报了他们。

" [aɪ] [sed] , " [ʃʊr] , " ['ræðər] ['saʊərli] .

"	**I**	**said**	**,**	**"**	**Sure**	**,**	**"**	**rather**	**sourly**	**.**
"	我	说	,	"	当然	,	"	相当	酸涩地	.

我语气不太好，说道：“当然。”

['bʌki] ['hɪkʌp] .

Bucky	**hiccoughed**	**.**
巴基	打嗝	.

巴基打了个嗝。

" [lets] [goʊ] [si:] ['gɜ:rtru:d] .

"	**Let's**	**go**	**see**	**Gertrude**	**.**
"	我们来吧	去	看	格特鲁德	.

“我们去看望格特鲁德吧。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [si:] ['gɜ:rtru:d] .

"	**I**	**didn't**	**want**	**to**	**see**	**Gertrude**	**.**
"	我	没有	想	到	看	格特鲁德	.

“我不想见到格特鲁德。”

[aɪ] ['nevər] [gɑ:t] ['oʊvər] ['fi:lɪŋ] ['fʌni] ['goʊɪŋ] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bru:t] [tæŋk] ,

I	**never**	**got**	**over**	**feeling**	**funny**	**going**	**into**	**the**	**brute**	**tank**	**,**
我	绝不	得到	超过	感觉	有趣的	去	进入	这	蛮力	坦克	,

我始终无法摆脱进入那个大型水箱时那种怪异的感觉。

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] [ɔ:r] [aʊt] [ɪn] [speɪs] .

especially	**at**	**night**	**or**	**out**	**in**	**space**	**.**
尤其	在	夜晚	或者	出去	在	空间	.

尤其是在夜间或太空中。

[aɪm] [ə; eɪ] ['sɪti] [gai] , [maɪ'self] .

I'm	**a**	**city**	**guy**	**,**	**myself**	**.**
我是	一个	城市	盖伊	,	我	.

我本人是个城里人。

[ðə; ði] [smel] [ænd; ənd] [saʊnd] [ʌv; əv] ['waɪldnəs] ['gɪvz] [ˌem 'i:] [gu:s] [bʌmps] .

The	**smell**	**and**	**sound**	**of**	**wildness**	**gives**	**me**	**goose**	**bumps**	**.**
这	闻	和	声音	的	野性	给予	我	鹅	颠簸	.

野外的气息和声音让我起了鸡皮疙瘩。

[bʌt; bət] ['bʌki] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['stʌbərn] , [soʊ] [aɪ] [ʃ'rʌgd] .

But	**Bucky**	**was**	**looking**	**stubborn**	**,**	**so**	**I**	**shrugged**	**.**
但	巴基	曾是	寻找	固执的	,	所以	我	耸了耸肩	.

但巴基看起来很固执，所以我耸了耸肩。

" [oʊ'keɪ] .
" Okay .
" 好的 .

“好的。

[bʌt; bət][dʒʌst][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
But just for a minute .
但 只是 为了 一个 分钟 .

但就一分钟。

[ðen] [wiː; wi][goʊ] ['bedi] - [baɪ] . "
Then we go beddy - bye . "
然后 我们 去 贝迪 - 再见 . "

然后我们就去睡觉了。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][pæl] , ['dʒɪf] .
" You're a pal , Jif .
" 你是 一个 朋友 , jif .

“你真是个好朋友，吉夫。”

[bes] - [lɪl] - [gai] ['ɪnə] [wɜːrl] - . . . .
Bes ' li'l ' guy inna worl ' . . . .
贝斯 - 小 - 盖伊 伊娜 世界 - . . . .

Bes' 小家伙在世界里.....

" [ðə; ði] [faɪt] [hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] ['tɑːpər] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
" The fight had just put the topper on him .
" 这 斗争 有 只是 放 这 顶 在 他 .

“这场战斗让他彻底崩溃了。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd]['hiːd] [fɔːl] [daʊn] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [breɪk] [hɪz; ɪz] [nek] .
I was afraid he'd fall down the ladder and break his neck .
我 曾是 害怕的 他会 落下 向下 这 梯子 和 休息 他的 脖子 .

我担心他会从梯子上摔下来，摔断脖子。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [went] [ə'lɔːŋ] .
That's why I went along .
那就是 为什么 我 去 沿着 .

这就是我跟着去的原因。

[ɪf] [aɪ]['hædnt] . . . .
If I hadn't . . . .
如果 我 之前没有 . . . .

如果我没有.....

[oʊ] , [wel] , [wɒts] [ə; eɪ] [fjuː] ['naɪtmeəz] [ə'mʌŋ] [frendz] ?
Oh , well , what's a few nightmares among friends ?
哦 , 出色地 , 是什么 一个 很少 噩梦 之中 朋友们 ?

哦，朋友之间做几个噩梦又算得了什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][tæŋk] .
It was dark down there in the tank .
它 曾是 黑暗的 向下 那里 在 这 坦克 .

水箱下面很黑。

[wei] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [gloʊ] .
Way off at the other end , there was a dim glow .
方式 离开 在 这 其他 结尾 , 那里 曾是 一个 暗淡 辉光 .

远处的另一端，透着一丝微弱的光芒。

[gaʊ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['hoʊldɪŋ] ['gɜːrtruːdz] [hænd] .
Gow was evidently holding Gertrude's hand .
高 曾是 显然 保持 格特鲁德的 手 .

显然，高正牵着格特鲁德的手。

[wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pæsɪdʒweɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['roʊz; 'raʊz] [ʌv; əv] ['keɪdʒɪz] [ænd; ənd]

We	started	down	the	long	passageway	between	the	rows	of	cages	and
我们	开始	向下	这	长的	通道	之间	这	行	的	笼子	和

['glæst] - [ɪn] [tæŋks] [ænd; ənd] [kəm'preʃ(ə)n] ['ju:nɪts] .

glassed	-	in	tanks	and	compression	units	.
玻璃	-	在	坦克	和	压缩	单位	.

我们沿着一排排笼子、玻璃罩储罐和压缩装置之间的长通道走去。

['aʊər; ɑ:r] ['futsteps] ['saʊndɪd] [laʊd] [ænd; ənd] ['empti] [ɑ:n] [ðə; ði] ['aɪərn] [flɔ:r] .

Our	footsteps	sounded	loud	and	empty	on	the	iron	floor	.
我们的	脚步声	听起来	大声	和	空的	在	这	铁	地面	.

我们的脚步声在铁地板上显得响亮而空洞。

[aɪ] ['wɔznt] [nɪr] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['ʃænən] , [ænd; ənd] [maɪ] [skɪn] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [krɔ:l] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

I	wasn't	near	as	happy	as	Shannon	,	and	my	skin	began	to	crawl	a	little	.
我	不是	靠近	作为	快乐的	作为	香农	,	和	我的	皮肤	开始	到	爬行	一个	小的	.

我远没有香农那么开心，而且我开始有点不自在。

[its] [ðə; ði] [smel] , [aɪ] [θɪŋk] ; [ræŋk] [ænd; ənd] ['saʊər] [ænd; ənd] [waɪld] .

It's	the	smell	,	I	think	;	rank	and	sour	and	wild	.
它是	这	闻	,	我	思考	;	秩	和	酸的	和	荒野	.

我想是气味的问题；难闻、酸涩、野蛮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['bri:ðɪŋ] [ænd; ənd] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑ:rk] ,

And	the	sound	of	them	,	breathing	and	rustling	in	the	dark	,
和	这	声音	的	他们	,	呼吸	和	沙沙声	在	这	黑暗的	,

还有它们在黑暗中呼吸和窸窣作响的声音，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ['heɪtrɪd] [wɔ:ld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [æz; əz] [strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [keɪdʒ] [ba:z] .

with	the	patient	hatred	walled	around	them	as	strong	as	the	cage	bars	.
和	这	病人	仇恨	有围墙的	大约	他们	作为	强的	作为	这	笼	酒吧	.

他们被如同牢笼铁栏般坚固的仇恨所包围。

['bʌki] ['ʃænən] [lɜ:tʃ] [ə'genst] [ˌem 'i:] ['sʌd(ə)nli] .

Bucky	Shannon	lurched	against	me	suddenly	.
巴基	香农	踉跄了一下	反对	我	突然	.

巴基·香农突然猛地撞向我。

[aɪ] [tʃoʊkt] [bæk] [ə; eɪ] [jel] , [ænd; ənd] [ðen] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [ɔ:f] [maɪ] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd]

I	choked	back	a	yell	,	and	then	wiped	the	sweat	off	my	forehead	and
我	窒息	后退	一个	叫喊	,	和	然后	擦拭	这	汗	离开	我的	前额	和

[kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] .

cursed	.
被诅咒的	.

我强忍住一声喊叫，然后擦了擦额头的汗，咒骂起来。

[ðə; ði] [skri:m] [keɪm] [ə'gen] .

The	scream	came	again	.
这	尖叫	来了	再次	.

那声尖叫再次响起。

[ə; eɪ] [haɪ] , ['rægɪd] , ['wɪslɪŋ] [skri:tʃ] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðɪs] [saɪd] [ʌv; əv] [hel] , ['rɪpɪŋ] [θru:] [ðə; ði]

A	high	,	ragged	,	whistling	screech	like	nothing	this	side	of	hell	,	ripping	through	the
一个	高的	,	破烂不堪	,	吹口哨	尖叫	喜欢	没有什么	这	边	的	地狱	,	撕裂	通过	这

['mʌsti] ['dɑ:rknəs] .

musty	darkness	.
发霉的	黑暗	.

一声尖锐刺耳、嘶哑凄厉的嘶鸣，如同地狱之声，撕裂了阴暗潮湿的夜色。

['gɜ:rtru:d] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [wɔ:l] .

Gertrude	,	on	the	wailing	wall	.
格特鲁德	,	在	这	哀嚎	墙	.

格特鲁德，在哭墙上。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ˈkwaɪət] .

It	had	been	quiet	.
它	有	到过	安静的	.

一直很安静。

[naʊ] [ˈevri] [bruːt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [let][goʊ][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

Now	every	brute	in	the	place	let	go	at	the	same	time	.
现在	每一个	蛮力	在	这	地方	让	去	在	这	相同的	时间	.

现在，在场的所有恶棍同时松开了手。

[maɪ] [ˈstʌmək] [tɜːrnd] [klɪr] [ˈoʊvər] .

My	stomach	turned	clear	over	.
我的	胃	转向	清除	超过	.

我感觉胃里一阵翻腾。

[aɪ] [kɔːld] [ˈgɜːrtruːd] [ˈevri] [neɪm] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈkudnt] [hɪr] [maɪˈself] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	called	Gertrude	every	name	I	could	think	of	,	and	I	couldn't	hear	myself	doing	it	.
我	称为	格特鲁德	每一个	姓名	我	可以	思考	的	,	和	我	不能	听到	我	正在做	它	.

我把能想到的所有难听的话都骂了一遍，但我自己都听不到自己骂的话。

[ˈprez(ə)ntli][ə; eɪ] [greɪt] [məˈtælɪk] [klæʃ] [ˈnɪrli] [bɜːrst][maɪ] [ˈɪrdrʌm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːsts] [ʃʌt] [ʌp] .

Presently	a	great	metallic	clash	nearly	burst	my	eardrums	,	and	the	beasts	shut	up	.
目前	一个	伟大的	金属	冲突	几乎	爆裂	我的	耳膜	,	和	这	野兽	关闭	向上	.

:

突然一声巨大的金属碰撞声几乎震破了我的耳膜，野兽们顿时安静了下来。

[gaʊ] [hæd; həd][ðem; ðəm] [ˈnaɪsli] [kənˈdɪʃnd] [tuː; tə] [ðæt] [gɔːŋ] .

Gow	had	them	nicely	conditioned	to	that	gong	.
高	有	他们	很好	条件反射	到	那	锣	.

高已经让他们很好地适应了那面锣。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈkwaɪət] [daʊn] .

But	they	didn't	quiet	down	.
但	他们	没有	安静的	向下	.

但他们并没有安静下来。

[nɑːt] [ˈriːəli] .

Not	really	.
不是	真的	.

并不真地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌnˈiːzi] .

They	were	uneasy	.
他们	是	不安	.

他们感到不安。

[juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðem; ðəm][ˌɪnˈsaɪd][juː; jʊ] [wen] [ðeə(r)] [ʌnˈiːzi] .

You	can	feel	them	inside	you	when	they're	uneasy	.
你	能	感觉	他们	里面	你	什么时候	它们是	不安	.

当他们感到不安时，你能感觉到他们在你体内。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [waɪ] [aɪm] [skerd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	think	that's	why	I'm	scared	of	them	.
我	思考	那就是	为什么	我是	害怕的	的	他们	.

我想这就是我害怕他们的原因吧。

[ðeɪ] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl] [laɪk] [aɪm] [nɑːt] ['hjuːmən] [æz; əz] [aɪ] [θɔːt] — [laɪk] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ]
They make me feel like I'm not human as I thought — like I wanted to put my
他们 制作 我 感觉 喜欢 我是 不是 人类 作为 我 想法 — 喜欢 我 通缉 到 放 我的
[bæk] - [her] [ʌp] [ænd; ənd] [snɑːrl] .
back - hair up and snarl .
后退 - 头发 向上 和 咆哮 .

它们让我感觉自己不像我想象中的人类——我甚至想把背上的头发竖起来咆哮。

[jeə] .
Yeah .
是的 .

是的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] [ðæt] [naɪt] , [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] . . . .
They were uneasy that night , all of a sudden . . . .
他们 是 不安 那 夜晚 , 全部 的 一个 突然 . . . .

那天晚上，他们突然感到不安.....

[gaʊ] [glɛəd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [wiː; wi] [keɪm] [ʌp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['læntərn] [laɪt] .
Gow glared at us as we came up into the lantern light .
高 怒目而视 在 我们 作为 我们 来了 向上 进入 这 灯笼 光 .

当我们走到灯笼光亮处时，高怒视着我们。

" [ʃiːz] ['gɛtɪn] - [wɜːrs] , " [hiː; hi] [sed] .
" She's gettin ' worse , " he said .
" 她是 获得 - 更糟 , " 他 说 .

“她的病情越来越严重了，”他说。

" [ʃiːz] ['loʊnsəm] . "
" She's lonesome . "
" 她是 寂寞 . "

她很孤独。

" [ðæts] [tʌf] , " [sed] ['bʌki] ['ʃænən] .
" That's tough , " said Bucky Shannon .
" 那就是 艰难的 , " 说 巴基 香农 .

“那可就难了，”巴基·香农说道。

[hɪz; ɪz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [aʊlz] .
His grey - green eyes looked like an owl's .
他的 灰色的 - 绿色的 眼睛 看起来 喜欢 一个 猫头鹰的 .

他那灰绿色的眼睛看起来像猫头鹰的眼睛。

[hiː; hi] [swei] ['slaɪtli] .
He swayed slightly .
他 摇摆 轻微地 .

他微微摇晃了一下。

" [ðæts] [ʃʊr] [tʌf] .
" That's sure tough .
" 那就是 当然 艰难的 .

“那确实很棘手。”

" [hiː; hi] ['snɪfəld] .
" He sniffled .
" 他 抽泣 .

他抽了抽鼻子。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['gɜːrtruːd] .
I looked at Gertrude .
我 看起来 在 格特鲁德 .

我看了看格特鲁德。

[hɜːr; hər][keɪdʒ][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][ɪn][ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd]['iːv(ə)n][soʊ][ʃiː; ʃi]

Her	cage	is	the	biggest	and	strongest	in	the	tank	and	even	so	she
她	笼	是	这	最大	和	最强	在	这	坦克	和	甚至	所以	她

[lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][dʒʌst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .

looked	as	though	she	could	break	it	open	just	taking	a	deep	breath	.
看起来	作为	尽管	她	可以	休息	它	打开	只是	采取	一个	深的	气息	.

她的笼子是水族箱里最大最坚固的，即便如此，她看起来只要深吸一口气就能把它吹开。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [juːv] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] - .

I	don't	know	if	you've	ever	seen	a	cansin	.
我	不	知道	如果	你已经	曾经	已见	一个	-	.

我不知道你是否见过毒物。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] .

There's	only	two	of	them	on	the	Triangle	.
有	仅有的	二	的	他们	在	这	三角形	.

三角区只有两座。

[ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] , ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] [wɪl] [meɪk] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] .

If	you	haven't	,	nothing	I	can	say	will	make	much	difference	.
如果	你	还没有	,	没有什么	我	能	说	将要	制作	很多	不同之处	.

如果你还没有这样做，那我说什么也无济于事。

[ðeə(r)] [wʌt] [ðə; ði][breɪn] [gæŋ] [kɔːlz][æn; ən] " [end][ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] .

They're	what	the	brain	gang	calls	an	"	end	of	evolution	.
它们是	什么	这	脑	帮派	呼叫	一个	"	结尾	的	进化	.

大脑专家们称之为"进化的终结"。

" [siːmz] [oʊld] [deɪm] ['neɪtʃər] [hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['dɪdnt] [dʒel] .

"	Seems	old	Dame	Nature	had	an	idea	that	didn't	jell	.
"	似乎	老的	贵妇人	自然	有	一个	主意	那	没有	果冻	.

"看来大自然母亲曾经有过一个想法，但最终没能实现。"

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] ['prɪti] [sək'sesf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

The	cansins	were	pretty	successful	for	a	while	,	it	seems	,
这	-	是	漂亮的	成功的	为了	一个	尽管	,	它	似乎	,

这些罐头食品似乎一度非常成功。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [gʌmd] [ʌp][ðə; ði][wɜːrks][ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [left] ,

but	something	gummed	up	the	works	and	now	there's	only	a	few	left	,
但	某物	胶水	向上	这	作品	和	现在	有	仅有的	一个	很少	左边	,

但是出了点问题，现在只剩下几个了。

[wei] [ɪn][ðə; ði] [diːp] - [swɑːmp] ['kʌntri] , [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði]['viː'njuːʒənz]['hɑːrdli]['evər][goʊ] .

way	in	the	deep	-	swamp	country	,	where	even	the	Venusians	hardly	ever	go	.
方式	在	这	深的	-	沼泽	国家	,	在哪里	甚至	这	金星人	几乎	曾经	去	.

深入沼泽地带，那里甚至连金星人都很少去。

['lɪvɪŋ] ['fɒslz] .

Living	fossils	.
活的	化石	.

活化石。

[aɪ] ['wʊdnt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	wouldn't	know	,	of	course	,
我	不会	知道	,	的	课程	,

我当然不知道。

[bʌt; bət] ['gɜːrtruːd] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ʃiː; ʃi][gɑːt] [stʌk] [sʌm; səm] [pleɪs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['daɪnəsɔːr]

but	Gertrude	looks	to	me	like	she	got	stuck	some	place	between	a	dinosaur
但	格特鲁德	看起来	到	我	喜欢	她	得到	卡住	一些	地方	之间	一个	恐龙

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['grɪzli] [ber] ,

and	a	grizzly	bear	,
和	一个	灰熊	熊	,

但依我看，格特鲁德好像卡在了恐龙和灰熊之间。

[wɪð; wɪθ] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] [blʌd] [θroʊn] [ɪn] .

with	maybe	a	little	bird	blood	thrown	in	.
和	或许	一个	小的	鸟	血	抛掷	在	.

可能还掺了一点鸟血。

['eniweɪ] , [ʃiːz] [bɪg] .

Anyway	,	she's	big	.
反正	,	她是	大的	.

总之，她个子很高。

[aɪ] ['kudnt] [help] ['fiːlɪŋ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

I	couldn't	help	feeling	sorry	for	her	.
我	不能	帮助	感觉	对不起	为了	她	.

我忍不住为她感到难过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði][keɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] — [jeə] ,

She	was	crouched	in	the	cage	with	her	hands	—	yeah	,
她	曾是	蹲着	在	这	笼	和	她	双手	—	是的	,

她蜷缩在笼子里，双手——是的，

[hændz] — ['hæŋɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['sneɪki] [hed] [sʌŋk]['ɪntuː][hɜːr; hər]

hands	—	hanging	over	her	knees	and	her	snaky	head	sunk	into	her
双手	—	绞刑	超过	她	膝盖	和	她	蛇形	头	沉没	进入	她

['ʃəuldəz] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] .

shoulders	,	looking	out	.
肩膀	,	寻找	出去	.

她的双手搭在膝盖上，蛇一样的脑袋埋在肩膀里，向外望去。

[dʒʌst] ['lʊkɪŋ] .

Just	looking	.
只是	寻找	.

只是看看。

[nɑːt][æt; ət] ['eniθɪŋ] .

Not	at	anything	.
不是	在	任何事物	.

什么事都没有。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [wei] [bæk] [ɪn] [diːp] ['hɔːrni] [pɪts] , [laɪk][koʊld] [griːn] ['faɪər] .

Her	eyes	were	way	back	in	deep	horny	pits	,	like	cold	green	fire	.
她	眼睛	是	方式	后退	在	深的	好色	坑	,	喜欢	寒冷的	绿色的	火	.

她的眼睛深深地陷在深邃的眼窝里，像冰冷的绿色火焰。

[ðə; ði]['læntərn] [laɪt] [wʌz; wəz] ['jeloʊ] [ɑːn][hɜːr; hər] [bluː] - [blæk] [skɪn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði]

The	lantern	light	was	yellow	on	her	blue	-	black	skin	,	but	it	made	the
这	灯笼	光	曾是	黄色的	在	她	蓝色的	-	黑色的	皮肤	,	但	它	制成	这

[meɪn] ,

mane	,
鬃毛	,

灯笼的光芒在她蓝黑色的皮肤上呈现出黄色，但却照亮了她的鬃毛。

[ɔːr] [krest] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [waɪd] [skeɪlz] [ðæt] [ræn] [frʌm; frəm] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] [aɪz] [klɪr] [daʊn]

or	crest	,	of	coarse	wide	scales	that	ran	from	between	her	eyes	clear	down
或者	波峰	,	的	粗	宽的	秤	那	跑	从	之间	她	眼睛	清除	向下

[tuː; tə] [hɜːr; hər] [flæt] ,

to	her	flat	,
到	她	平坦的	,

或者说，她头顶长着一簇粗糙宽阔的鳞片，从两眼之间一直延伸到她平坦的背部。

[ʃɔːrt] [teɪl] , [bɜːrn] [ɔːl] ['kʌlɚz] .

short	tail	,	burn	all	colors	.
短的	尾巴	,	烧伤	全部	颜色	.

短尾，烧尽所有颜色。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [oʊld] ['mʌðər] ['mɪzəri] [hɜːr'self] , [frʌm; frəm] [weɪ] [bæk] [bɪ'fɔːr] [taɪm] [bɪ'gæn] .

She	looked	like	old	Mother	Misery	herself	,	from	way	back	before	time	began	.
她	看起来	喜欢	老的	母亲	苦难	她自己	,	从	方式	后退	前	时间	开始	.

她看起来就像是来自远古时代的悲惨老太太本人。

[gaʊ] [sed] ['sɔːftli] , " [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ə; eɪ] [meɪt] .

Gow	said	softly	,	"	She	wants	a	mate	.
高	说	轻轻	,	"	她	想要	一个	伴侣	.

高轻声说道："她想要个伴侣。"

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['betər] [get] [hɜːr; hər] [wʌn] .

And	somebody	better	get	her	one	.
和	某人	更好的	得到	她	一	.

最好有人给她买一个。

" ['bʌki] ['ʃænən] ['snɪfəld] [ə'gen] .

"	Bucky	Shannon	sniffled	again	.
"	巴基	香农	抽泣	再次	.

巴基·香农又抽泣了一声。

[aɪ] [sed] ['ɪrɪtəbli] , " [biː; bi] ['riːz(ə)nəb(ə)l] , [gaʊ] !

I	said	irritably	,	"	Be	reasonable	,	Gow	!
我	说	易怒地	,	"	是	合理的	,	高	!

我恼火地说："讲道理点，高！"

['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] ['evər] [siːn] [ə; eɪ] [meɪl] - .

Nobody's	ever	seen	a	male	cansin	.
没有人	曾经	已见	一个	男性	-	.

从来没有人见过雄性坎辛。

[ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [biː; bi] ['eni] .

There	may	not	even	be	any	.
那里	可能	不是	甚至	是	任何	.

可能根本就没有。

" ['gɜːrtruːd] [skriːmd] [ə'gen] .

"	Gertrude	screamed	again	.
"	格特鲁德	尖叫	再次	.

格特鲁德又尖叫起来。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [muːv] , [nɑːt] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [reɪz] [hɜːr; hər] [hed] .

She	didn't	move	,	not	even	to	raise	her	head	.
她	没有	移动	,	不是	甚至	到	增加	她	头	.

她一动不动，连头都没抬一下。

[ðə; ðiː] ['sædnəs] [dʒʌst] [bɪlt] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

The	sadness	just	built	up	inside	her	until	it	had	to	come	out	.
这	悲伤	只是	建造	向上	里面	她	直到	它	有	到	来	出去	.

悲伤在她心中不断积聚，直到最终爆发出来。

[ðæt] [kloʊz] , [ðə; ði] [skriːtʃ] [wʌz; wəz] ['defnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ˌem 'iː][ɔːl][lɪmp][ænd; ənd]

That	close	,	the	screech	was	deafening	,	and	it	turned	me	all	limp	and
那	关闭	,	这	尖叫	曾是	震耳欲聋	,	和	它	转向	我	全部	跛行	和

[koʊld][ˌɪn'saɪd] .

cold	inside	.
寒冷的	里面	.

距离那么近，那刺耳的尖叫声震耳欲聋，让我浑身僵硬，冰冷刺骨。

[ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði] [ʃɪr] [stɑːrk] , ['sɪmp(ə)l][peɪn] . . . .

The	loneliness	,	the	sheer	stark	,	simple	pain	.	.	.	.
这	孤独	,	这	透明	斯塔克	,	简单的	疼痛	.	.	.	.

孤独，那种纯粹的、赤裸裸的痛苦……

['bʌki] ['ʃænən] [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .

Bucky	Shannon	began	to	cry	.
巴基	香农	开始	到	哭	.

巴基·香农开始哭泣。

[aɪ][snaːrld] , " [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][snæp][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] , [gaʊ] .

I	snarled	,	"	You'll	have	to	snap	her	out	of	this	,	Gow	.
我	纠缠	,	"	你会	有	到	折断	她	出去	的	这	,	高	.

我咆哮道："你得让她清醒过来，高。"

[ʃiːz] ['draɪvɪŋ][ðə; ði][rest][ʌv; əv] - [ɪm] [nʌts] .

She's	driving	the	rest	of	'	em	nuts	.
她是	驾驶	这	休息	的	-	呃	坚果	.

她快把其他人逼疯了。

" [hiː; hi] ['hæmərd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [gɔːŋ] , [ænd; ənd] [θɪŋz] ['kwaiətid] [daʊn] [ə'gen] .

"	He	hammered	on	his	gong	,	and	things	quieted	down	again	.
"	他	锤击	在	他的	锣	,	和	事物	安静	向下	再次	.

他敲响了锣，周围又安静了下来。

[gaʊ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði][tæŋk] , ['snɪfɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [laɪk][ə; eɪ] [haʊnd] .

Gow	stood	looking	out	over	the	tank	,	sniffing	a	little	,	like	a	hound	.
高	站立	寻找	出去	超过	这	坦克	,	嗅闻	一个	小的	,	喜欢	一个	猎犬	.

高站在水箱边，像猎犬一样嗅了嗅。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] .

Then	he	turned	to	Gertrude	.
然后	他	转向	到	格特鲁德	.

然后他转向格特鲁德。

" [aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər][laɪf] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	saved	her	life	,	"	he	said	.
"	我	已保存	她	生活	,	"	他	说	.

"我救了她的命，"他说。

" [wen] [wiː; wi] [bɔːt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv] - [rek] [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]

"	When	we	bought	her	out	of	Hanak's	wreck	and	everybody	thought	she
"	什么时候	我们	买	她	出去	的	-	破坏	和	大家	想法	她

[wʌz; wəz] [tuː] [hɜːrt][tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

was	too	hurt	to	live	,
曾是	也	伤害	到	居住	,

"当我们把她从哈纳克的车祸现场救出来时，所有人都认为她伤得太重活不下去了。"

[aɪ] [seɪvd] [hɜːr; hər] .

I	saved	her	.
我	已保存	她	.

我救了她。

[aɪ] [noʊ] [hɜːr; hər] .
I know her .
我 知道 她 .

我认识她。

[aɪ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I can do things with her .
我 能 做 事物 和 她 .

我可以和她一起做事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] . . . .
But this time . . . .
但 这 时间 . . . .

但这一次.....

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] .
" He shrugged .
" 他 耸了耸肩 .

他耸了耸肩。

[hiː; hi][wʌz; wəz][hjuːdʒ][ænd; ənd] [tʌf] [ænd; ənd] [ˈʌgli] ,
He was huge and tough and ugly ,
他 曾是 巨大的 和 艰难的 和 丑陋的 ,

他身材高大，体格强壮，但长相丑陋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [sɪk] [tʃaɪld] .
and his voice was like a woman's talking about a sick child .
和 他的 嗓音 曾是 喜欢 一个 女性的 说 关于 一个 生病的 孩子 .

他的声音就像一个女人在谈论生病的孩子。

" [ðɪs] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [eint] [ʃʊr] . "
" This time , " he said , " I ain't sure . "
" 这 时间 , " 他 说 , " 我 不是 当然 . "

“这一次，”他说，“我不太确定。”

" [wel] [fɔːr; fər] [ˈpiːts] [seɪk] , [duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" Well for Pete's sake , do what you can .
" 出色地 为了 皮特的 清酒 , 做 什么 你 能 .

“看在老天的份上，尽你所能吧。”

[wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrtər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [hɜːr; hər] .
We got a charter , and we need her .
我们 得到 一个 宪章 , 和 我们 需要 她 .

我们拿到了包机，我们需要她。

" [aɪ] [tʊk] [ˈʃænənz] [ɑːrm] .
" I took Shannon's arm .
" 我 采取 香农的 手臂 .

我抓住了香农的胳膊。

" [kʌm] [tuː; tə][bed] , [ˈbʌki] [ˈdɑːrlɪn] - .
" Come to bed , Bucky darlin ' .
" 来 到 床 , 巴基 亲爱的 - .

“来睡觉吧，巴基宝贝。”

" [hiː; hi] [dreɪpt] [hɪmˈself] [ˈoʊvər][maɪ] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɔːf] .
" He draped himself over my shoulder and we went off .
" 他 垂坠的 他自己 超过 我的 肩膀 和 我们 去 离开 .

他靠在我的肩膀上，我们就走了。

[gaʊ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [æt; ət][juː ˈes] .
Gow didn't look at us .
高 没有 看 在 我们 .

高没有看我们。

['bʌki] ['sɒbd] .
Bucky **sobbed** **.**
巴基 啜泣 .

巴基抽泣起来。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [dʒɪg] , " [hiː; hi] ['mʌmbld] .
" **You** **were** **right** **,** **Jig** **,** **"** **he** **mumbled** **.**
" 你 是 正确的 , 夹具 , " 他 喃喃自语 .

“你说得对，吉格，”他咕哝道。

" ['sɜːrkəs][ɪz][noʊ] [gʊd] .
" **Circus** **is** **no** **good** **.**
" 马戏团 是 不 好的 .

“马戏团不好。”

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
I **know** **it** **.**
我 知道 它 .

我知道这。

[bʌt; bət] [its] [ɔːl][aɪ][gɑːt] .
But **it's** **all** **I** **got** **.**
但 它是 全部 我 得到 .

但我只有这些了。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒɪg] .
I **love** **it** **,** **Jig** **.**
我 爱 它 , 夹具 .

我喜欢，吉格。

[ənɜ˞stæn] - [ˌem 'iː] ?
Unnerstan **'** **me** **?**
乌纳斯坦 - 我 ?

Unnerstan' 我?

[laɪk] [gaʊ] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['gɜːrtruːd] .
Like **Gow** **there** **with** **Gertrude** **.**
喜欢 高 那里 和 格特鲁德 .

就像高和格特鲁德在一起那样。

[ʃiːz] ['ʌgli] [ænd; ənd][noʊ] [gʊd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvz] [hɜːr; hər] .
She's **ugly** **and** **no** **good** **,** **but** **he** **loves** **her** **.**
她是 丑陋的 和 不 好的 , 但 他 爱 她 .

她长得丑，人品也不好，但他就是爱她。

[aɪ] [lʌv] . . . . "
I **love** **.** **.** **.** **.** **"**
我 爱 . . . . "

我喜欢.....

" [ʃʊr] , [ʃʊr] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" **Sure** **,** **sure** **,** **"** **I** **told** **him** **.**
" 当然 , 当然 , " 我 讲述 他 .

“当然，当然，”我告诉他。

" [stɑːp] ['kraɪɪŋ] [daʊn] [maɪ] [nek] .
" **Stop** **crying** **down** **my** **neck** **.**
" 停止 哭泣 向下 我的 脖子 .

别再往我脖子上哭了。

" [wiː; wi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] , [ðen] .
" **We** **were** **a** **long** **way** **from** **the** **light** **,** **then** **.**
" 我们 是 一个 长的 方式 从 这 光 , 然后 .

“那时我们离光明还很远。”

[ðə; ði]['keɪdʒɪz][ænd; ənd][tæŋks] [luːmd] [haɪ] [ænd; ənd] [blæk] ['oʊvər][ˌjuː 'es] .

The	cages	and	tanks	loomed	high	and	black	over	us	.
这	笼子	和	坦克	迫近	高的	和	黑色的	超过	我们	.

笼子和水箱高高地耸立在我们头顶，漆黑一片。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] .

It	was	still	.
它	曾是	仍然	.

一片寂静。

[ðə; ði]['siːkrət] , [ʌn'iːzi] ['moʊʃ(ə)n][ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [fiːt]

The	secret	,	uneasy	motion	all	around	us	and	the	scruffing	of	our	feet
这	秘密	,	不安	运动	全部	大约	我们	和	这	胡乱	的	我们的	脚

['oʊnli] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪlər] .

only	made	it	stiller	.
仅有的	制成	它	斯蒂勒	.

周围神秘而不安的动静，加上我们脚步的摩擦声，让周围更加寂静无声。

['bʌki] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] [ɑːn][ˌem 'iː] .

Bucky	was	almost	asleep	on	me	.
巴基	曾是	几乎	睡着了	在	我	.

巴基几乎睡着了，靠在我身上。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][slæp][hɪm; ɪm] .

I	started	to	slap	him	.
我	开始	到	拍击	他	.

我开始打他。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mɪst][roʊz][ʌp][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn]['lɪt(ə)l]['leɪzi] [kɔɪlz] ,

And	then	the	mist	rose	up	out	of	the	darkness	in	little	lazy	coils	,
和	然后	这	薄雾	玫瑰	向上	出去	的	这	黑暗	在	小的	懒惰的	线圈	,

然后，薄雾从黑暗中缓缓升起，化作一缕缕慵懒的线圈。

['spɑːrklɪŋ] ['feɪntli] [wɪð; wɪθ] [bluː] , [koʊld]['faɪər] .

sparkling	faintly	with	blue	,	cold	fire	.
闪闪发光	淡淡的	和	蓝色的	,	寒冷的	火	.

闪烁着淡淡的蓝色冷火光。

[aɪ] [jeld] , " [gaʊ] ! [gaʊ] , [ðə; ði]['veɪpər] [sneɪks] !

I	yelled	,	"	Gow	!	Gow	,	the	Vapor	snakes	!
我	大喊	,	"	高	!	高	,	这	汽	蛇	!

我大喊："嗷！嗷，蒸汽蛇！"

[gaʊ] — [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] !

Gow	—	for	God's	sake	!
高	—	为了	神的	清酒	!

看在上帝的份上！

" [aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə][rʌn] , [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒweɪ] .

"	I	started	to	run	,	back	along	the	passageway	.
"	我	开始	到	跑步	,	后退	沿着	这	通道	.

我开始沿着通道往回跑。

['bʌki] [weid] [ɑːn][ˌem 'iː] , [lɪmp][ænd; ənd] ['hevi] .

Bucky	weighed	on	me	,	limp	and	heavy	.
巴基	称重	在	我	,	跛行	和	重的	.

巴基瘫软沉重地压在我身上。

[ðə; ði] [nɔɪz] [bɜːrst] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][ə; eɪ] ['defnɪŋ] [hel] [ʌv; əv] [moʊnz] [ænd; ənd] ['rɔrz] [ænd; ənd] [ʃriːks]

The	noise	burst	suddenly	in	a	deafening	hell	of	moans	and	roars	and	shrieks
这	噪音	爆裂	突然	在	一个	震耳欲聋	地狱	的	呻吟	和	咆哮	和	尖叫

,

,

,

噪音突然爆发，变成震耳欲聋的呻吟、咆哮和尖叫声，如同地狱一般。

[pækt] [ɪn] [taɪt] [baɪ][ðə; ði]['met(ə)l] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['gɜːrtruːdz]

packed	in	tight	by	the	metal	walls	,	and	above	it	all	I	could	hear	Gertrude's
包装	在	紧的	经过	这	金属	墙壁	,	和	多于	它	全部	我	可以	听到	格特鲁德的

['loʊnli] ,

lonely	,
孤独	,

被金属墙壁紧紧包裹着，在这一切之上，我能听到格特鲁德孤独的低语。

['wɪslɪŋ] [skriːm] .

whistling	scream	.
吹口哨	尖叫	.

尖锐的哨声。

[aɪ] [θɔːt] , " ['sʌmˌbɑːdiːz] [daʊn] [hɪr] .

I	thought	,	"	Somebody's	down	here	.
我	想法	,	"	某人的	向下	这里	.

我当时想："有人在下面。"

['sʌmbɑːdi] [let] - [ɪm] [aʊt] .

Somebody	let	'	em	out	.
某人	让	-	呃	出去	.

谁来放他们出去。

['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] !

Somebody	wants	to	kill	us	!
某人	想要	到	杀	我们	!

有人想杀我们!

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [jel] [ə'gen] .

"	I	tried	to	yell	again	.
"	我	尝试	到	叫喊	再次	.

我又试着喊了一声。

[ˌaɪ 'tiː] ['stræŋgld] [ɪn][maɪ] [θroʊt] .

It	strangled	in	my	throat	.
它	被勒死	在	我的	喉	.

它哽在我的喉咙里。

[aɪ] ['sɒbd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd][koʊld][ɑːn][ˌem 'iː] .

I	sobbed	,	and	the	sweat	was	thick	and	cold	on	me	.
我	啜泣	,	和	这	汗	曾是	厚的	和	寒冷的	在	我	.

我呜咽着，汗水又厚又冷地流在我身上。

[wʌn][ʌv; əv] ['bʌkiz] ['drægɪŋ] , ['stʌmbliŋ] [fiːt] [gɑːt] [bɪ'twiːn] [maɪn] .

One	of	Bucky's	dragging	,	stumbling	feet	got	between	mine	.
一	的	巴基的	拖拽	,	踉跄	脚	得到	之间	矿	.

巴基拖着脚步，踉跄着，一只脚绊进了我的脚缝里。

[wiː; wi] [fel] .

We	fell	.
我们	跌倒	.

我们摔倒了。

[aɪ] [roʊld] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

I	rolled	on	top	of	him	,	covering	his	face	,
我	滚动	在	顶部	的	他	,	覆盖	他的	脸	,

我翻身压在他身上，捂住了他的脸。

[ænd; ənd] ['berid] [maɪ] [oʊn] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

and	buried	my	own	face	in	the	hollow	of	his	shoulder	.
和	埋葬	我的	自己的	脸	在	这	空洞的	的	他的	肩膀	.

然后我将脸埋在他的肩窝里。

[ðə; ði][fɜːrst] [sneɪk] [tʌtʃt] [ˌem 'iː] .

The	first	snake	touched	me	.
这	第一的	蛇	感动	我	.

第一条蛇碰到了我。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] , ['slaɪdɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [nek] .

It	was	like	a	live	wire	,	sliding	along	the	back	of	my	neck	.
它	曾是	喜欢	一个	居住	金属丝	,	滑动	沿着	这	后退	的	我的	脖子	.

它就像一根带电的电线，沿着我的后颈滑动。

[aɪ] [skriːmd] .

I	screamed	.
我	尖叫	.

我尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [tʃiːk] , ['hʌntɪŋ] [maɪ] [maʊθ] .

It	came	down	along	my	cheek	,	hunting	my	mouth	.
它	来了	向下	沿着	我的	脸颊	,	打猎	我的	嘴	.

它顺着我的脸颊滑落，最终找到了我的嘴唇。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['bɜːrnɪŋ] [ˌem 'iː] [θruː] [maɪ] [kloʊðz] .

There	were	more	of	them	,	burning	me	through	my	clothes	.
那里	是	更多的	的	他们	,	燃烧	我	通过	我的	衣服	.

还有更多，灼热的火焰透过我的衣服灼烧着我。

['bʌki] [moʊn] [ænd; ənd] [kɪkt] ['ʌndər][ˌem 'iː] .

Bucky	moaned	and	kicked	under	me	.
巴基	呻吟	和	踢	在下面	我	.

巴基在我身下呻吟踢腿。

[aɪ] [rɪ'membər] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] , " [ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

I	remember	hanging	on	and	thinking	,	"	This	is	it	.
我	记住	绞刑	在	和	思维	,	"	这	是	它	.

我记得当时我紧紧抓住不放，心想："就是这样了。"

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][oʊ][gɑːd] , [aɪm] [skerd] !

This	is	it	,	and	oh	God	,	I'm	scared	!
这	是	它	,	和	哦	上帝	,	我是	害怕的	!

就是这样了，我的天哪，我好害怕！

" [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] .

"	Then	I	went	out	.
"	然后	我	去	出去	.

然后我就出去了。

[iː]

II
二

二

['kænzə][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n]['kroʊkər] , [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][woʊk] [ʌp] .

Kanza	the	Martian	croaker	,	was	bending	over	me	when	I	woke	up	.
堪萨斯	这	火星人	石首鱼	,	曾是	弯曲	超过	我	什么时候	我	觉醒	向上	.

我醒来时，火星上的呱呱叫的坎扎正弯腰看着我。

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['krɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['læftər] .

His	little	brown	face	was	crinkled	with	laughter	.
他的	小的	棕色的	脸	曾是	皱巴巴的	和	笑声	.

他那张棕色的小脸笑得皱巴巴的。

['hiːd] [lɔːst] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gʌmd] [θæk] - [wiːd] .

He'd	lost	most	of	his	teeth	,	and	he	gummed	thak	-	weed	.
他会	丢失的	最多	的	他的	牙齿	,	和	他	胶水	thak	-	杂草	.

他掉了大部分牙齿，还嚼着大麻。

[ˌaɪ 'tiː] [smelt] .

It	smelt	.
它	冶炼	.

它有股味道。

" [juː; jʊ] ['prɪti] , [ˌem aɪ 'es] - [dʒɪg] , " [hiː; hi] ['gɪgld] .

"	You	pretty	,	Mis	'	Jig	,	"	he	giggled	.
"	你	漂亮的	,	误	-	夹具	,	"	他	咯咯地笑	.

"你真漂亮，吉格小姐，"他咯咯地笑着说。

" [juː; jʊ] ['fʌni] [laɪk] [hel] .

"	You	funny	like	hell	.
"	你	有趣的	喜欢	地狱	.

你真是太搞笑了。

" [hiː; hi] [slæpt] [sʌm; səm][koʊld] ['griːsi] [stʌf] [ɑːn][maɪ] [feɪs] .

"	He	slapped	some	cold	greasy	stuff	on	my	face	.
"	他	被掌掴	一些	寒冷的	腻	东西	在	我的	脸	.

他往我脸上抹了一些冰冷的油腻东西。

[ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] .

It	hurt	.
它	伤害	.

很疼。

[aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " ['wɛrz, 'hwɛrz] ['ʃænən] ?

I	cursed	him	and	said	,	"	Where's	Shannon	?
我	被诅咒的	他	和	说	,	"	在哪里?	香农	?

我咒骂他，然后说："香农在哪儿？"

[haʊ] [ɪz][hiː; hi] ? "

How	is	he	?	"
如何	是	他	?	"

他怎么样了?

" [ˌem aɪ 'es] - ['bʌki]

"	Mis	'	Bucky
"	误	-	巴基

巴基小姐

[oʊ'keɪ] .

okay	.
好的	.

好的。

[juː; jʊ] [seɪv] [laɪf] .

You	save	life	.
你	节省	生活	.

你救了一条命。

[juː; jʊ][bɪg]['hɪroʊ] , [ˌem aɪ 'es] - [dʒɪg] .

You	big	hero	,	Mis	'	Jig	.
你	大的	英雄	,	误	-	夹具	.

你真是个大英雄，吉格小姐。

[ˌem aɪ 'es] - [gaʊ] [kʌm] - [get] [sneɪks] .
Mis ' Gow come nickuhtime get snakes .
误 - 高 来 - 得到 蛇 .

Mis' Gow 晚上来抓蛇。

[juː; jʊ]['hɪroʊ] .
You hero .
你 英雄 .

你是英雄。

[hɔː] !
Haw !
霍 !

哈!

[juː; jʊ] ['fʌni] [laɪk] [hel] !
You funny like hell !
你 有趣的 喜欢 地狱 !

你真是太搞笑了!

" [aɪ] [sed] , " [jeə] , " [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ʌp] .
" I said , " Yeah , " and pushed him away and got up .
" 我 说 , " 是的 , " 和 推动 他 离开 和 得到 向上 .

我说："是啊"，然后推开他站了起来。

[aɪ]['ɔːlmoʊst] [fel] [daʊn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] ,
I almost fell down a couple of times ,
我 几乎 跌倒 向下 一个 夫妻 的 时代 ,

我差点摔倒好几次，

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['mɪrər] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɑːʃstænd] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ]
but presently I made it to the mirror over the washstand — I was in my
但 目前 我 制成 它 到 这 镜子 超过 这 洗手台 — 我 曾是 在 我的
[oʊn] [sel] — [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [wʌt] ['kænzə] [ment] .
own cell — and I saw what Kanza meant .
自己的 细胞 — 和 我 锯 什么 堪萨斯 意思是 .

但很快我就走到了盥洗台上的镜子前——当时我在自己的牢房里——我明白了坎扎的意思。

[ðə; ði] [dæmd] [sneɪks] [hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] .
The damned snakes had done a good job .
这 该死的 蛇 有 完毕 一个 好的 工作 .

该死的蛇干得不错。

[aɪ] [lʊkt] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ʌp'hoʊlstərd] [ɪn] [skɑːtʃ] [plæd] .
I looked like I was upholstered in Scotch plaid .
我 看起来 喜欢 我 曾是 软垫 在 苏格兰威士忌格子图案 .

我看起来就像是穿着苏格兰格子布的家具。

[aɪ] [felt] [sɪk] .
I felt sick .
我 毛毡 生病的 .

我感觉不舒服。

['bʌki] ['ʃænən] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
Bucky Shannon opened the door .
巴基 香农 打开 这 门 .

巴基·香农打开了门。

[hiː; hi] [lʊkt] [waɪt] [ænd; ənd][grɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][bɜːrn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [nek] .
He looked white and grim , and there was a big burn across his neck .
他 看起来 白色的 和 严峻 , 和 那里 曾是 一个 大的 烧伤 穿过 他的 脖子 .

他脸色苍白，神情凝重，脖子上有一大块烧伤痕迹。

[hiː; hi] [sed] :
He **said** **:**
他 说 :

他说:

" ['bɪmɪʃ] [ɪz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] .
" **Beamish** **is** **here** **with** **his** **lawyer** **.**
" 比米什 是 这里 和 他的 律师 .

"比米什和他的律师一起来了。"

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp][maɪ] [ʃɜːrt] .
" **I** **picked** **up** **my** **shirt** **.**
" 我 挑选 向上 我的 衬衫 .

我捡起了我的衬衫。

" [raɪt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **Right** **with** **you** **.**
" 正确的 和 你 .

"我同意。"

" ['kænzə] [went] [aʊt] , [stɪl] ['gɪglɪŋ] .
" **Kanza** **went** **out** **,** **still** **giggling** **.**
" 堪萨斯 去 出去 , 仍然 咯咯笑 .

坎扎出去了，还在咯咯地笑。

['bʌki] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Bucky **closed** **the** **door** **.**
巴基 关闭 这 门 .

巴基关上了门。

" [dʒɪg] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðoʊz] ['veɪpər][wəːmz, vɔːrms][wɜːr; wər][ɔːl] [raɪt] [wen] [wiː; wi] [went] [ɪn] .
" **Jig** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **those** **vapor** **worms** **were** **all** **right** **when** **we** **went** **in** **.**
" 夹具 , " 他 说 , " 那些 汽 蠕虫 是 全部 正确的 什么时候 我们 去 在 .

"吉格,"他说，"我们进去的时候，那些蒸汽虫都还好好的。"

['sʌmbɑːdi] ['fɑːloʊd] [ˌjuː 'es] [daʊn] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][aʊt] .
Somebody **followed** **us** **down** **and** **let** **them** **out** **.**
某人 随后 我们 向下 和 让 他们 出去 .

有人跟着我们下来，把他们放了出去。

[ɑːn] ['pɜːrpəs] .
On **purpose** **.**
在 目的 .

故意。

" [aɪ][hɜːrt][ɔːl]['oʊvər] .
" **I** **hurt** **all** **over** **.**
" 我 伤害 全部 超过 .

我浑身都疼。

[aɪ] [grauld] , " [wɪð; wɪθ] [ðæt] [breɪn] , [sʌn] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][goʊ][fɑːr] .
I **growled** **,** **"** **With** **that** **brain** **,** **son** **,** **you** **should** **go** **far** **.**
我 咆哮 , " 和 那 脑 , 儿子 , 你 应该 去 远的 .

我低声说道："孩子，你这脑子够用，将来必成大器。"

['noʊbɑːdi] [sɔː] ['eniθɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ?
Nobody **saw** **anything** **,** **of** **course** **?**
无人 锯 任何事物 , 的 课程 ?

当然，没人看到任何东西吧?

" ['bʌki] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **Bucky** **shook** **his** **head** **.**
" 巴基 摇晃 他的 头 .

巴基摇了摇头。

" ['kwestʃən] [ɪz] , [dʒɪg] , [huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [waɪ] ? "
" **Question** **is** **,** **Jig** **,** **who** **wants** **to** **kill** **us** **,** **and** **why** **?** "
" 问题 是 , 夹具 , WHO 想要 到 杀 我们 , 和 为什么 ? "

"问题是，吉格，是谁想杀我们，为什么？"

" ['bɪmɪʃ] .
" **Beamish** **.**
" 比米什 .

"笑容满面。"

[hiː; hi] ['riəlaiziz] ['hiːz] [bɪn] [dʒɪpt] . "
He **realizes** **he's** **been** **gypped** **.** **"**
他 意识到 他是 到过 被骗 . "

他意识到自己被骗了。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [juː] . [siː] . - [es] , " [sed] ['bʌki] ['sɔːftli] , " [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['laʊzi] -
" **One** **hundred** **U** **.** **C** **.** **'** **s** **,** **"** **said** **Bucky** **softly** **,** **"** **for** **a** **few** **lousy** **swampedge** -
" 一 百 U . C . - s , " 说 巴基 轻轻 , " 为了 一个 很少 糟糕 -
['maɪnɪŋ] [kæmps] .
mining **camps** **.**
矿业 营地 .

"一百个UC，"巴基轻声说道，"就为了几个破烂的沼泽边缘矿区。"

[ˌaɪ 'tiː] [stɪŋks] , [dʒɪg] .
It **stinks** **,** **Jig** **.**
它 臭气熏天 , 夹具 .

真臭，吉格。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bæk] [aʊt] ?
You **think** **we** **should** **back** **out** **?**
你 思考 我们 应该 后退 出去 ?

你觉得我们应该退出吗?

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] .
" **I** **shrugged** **.**
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [bɔːs] [mæn] .
" **You're** **the** **boss** **man** **.**
" 你是 这 老板 男人 .

"你是老大。"

[aɪm] ['oʊnli] [ðə; ði] [gai] [ðæt] [biːts] [ɔːf] [ðə; ði] ['krɛdɪtɜ-z] . "
I'm **only** **the** **guy** **that** **beats** **off** **the** **creditors** **.** **"**
我是 仅有的 这 盖伊 那 节拍 离开 这 债权人 . "

我只是个帮债主还债的人而已。

" [jeə] , " ['bʌki] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" **Yeah** **,** **"** **Bucky** **said** **reflectively** **.**
" 是的 , " 巴基 说 反思地 .

"是啊，"巴基若有所思地说。

" [ænd; ənd] [aɪ] [hɪr] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['iznt] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [deθ] .
" **And** **I** **hear** **starvation** **isn't** **a** **comfortable** **death** **.**
" 和 我 听到 饥饿 不是 一个 舒服的 死亡 .

"而且我听说饿死并不是一种舒服的死法。"

[oʊ'keɪ] , [dʒɪg] .
Okay **,** **Jig** **.**
好的 , 夹具 .

好的，吉格。

[lets] [goʊ][saɪn] .
Let's go sign .
我们来吧 去 符号 .

我们去签字吧。

" [hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][maɪ] [fiːt] .
" He put his hand on the latch and looked at my feet .
" 他 放 他的 手 在 这 闩锁 和 看起来 在 我的 脚 .

他把手放在门闩上，看着我的脚。

" [ænd; ənd] — [ʌ; ɜː] — [dʒɪg] , [aɪ] . . . .
" And — uh — Jig , I . . . .
" 和 — 呃 — 夹具 , 我 . . . .

"还有——呃——吉格，我....."

" [aɪ] [sed] , " [skɪp][ˌaɪ ˈtiː] .
" I said , " Skip it .
" 我 说 , " 跳过 它 .

我说："跳过它。"

[ðə; ði][nekst][taɪm] , [dʒʌst][dəunt][trɪp][ˌem ˈiː][ʌp] , [ðæts] [ɔːl] !
The next time , just don't trip me up , that's all !
这 下一个 时间 , 只是 不 旅行 我 向上 , 那就是 全部 !

下次别再绊倒我了，就这么简单！

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['næsti][trɪp][tuː; tə]['viːnəs] .
" We had a nasty trip to Venus .
" 我们 有 一个 可恶的 旅行 到 金星 .

"我们去金星的旅行糟透了。"

['gɜːrtruːd] [kept][ðə; ði] [bruːt] [tæŋk][ɑːn] [edʒ] , [ænd; ənd] [gaʊ] ,
Gertrude kept the brute tank on edge , and Gow ,
格特鲁德 保留 这 蛮力 坦克 在 边缘 , 和 高 ,

格特鲁德让这个蛮横无理的家伙一直处于紧张状态，而高，

[ɑːn][ðə; ði] [rer] [ə'keiʒənz] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][fɔːr; fər] [er] ,
on the rare occasions he came up for air ,
在 这 稀有的 场合 他 来了 向上 为了 空气 ,

在他极少数能浮出水面换气的时候，

[went] [ə'raʊnd] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][dɪ'zæstər]['hoʊpɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
went around looking like a disaster hoping to happen .
去 大约 寻找 喜欢 一个 灾难 希望 到 发生 .

四处游荡，装出一副希望灾难发生的样子。

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜːrs] , - [ðə; ði]['dʒoʊviən] [strɔːŋ] - [mæn][gɑːt][hɜːrt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [teɪk] - [ɔːf] ,
To make it worse , Zurt the Jovian strong - man got hurt during the take - off ,
到 制作 它 更糟 , - 这 木星 强的 - 男人 得到 伤害 期间 这 拿 - 离开 ,

更糟糕的是，木星大力士祖尔特在起飞时受伤了。

[ænd; ənd][ðə; ði][məːˈkjuəriən] [keɪv] - [kæt][hæd; həd] ['kɪtnz] .
and the Mercurian cave - cat had kittens .
和 这 水星 洞穴 - 猫 有 小猫 .

水星洞穴猫生了小猫。

['noʊbɑːdi] [wʊd] [hæv; həv]['maɪndɪd] [ðæt] , ['oʊnli][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd]['oʊnli] [fɔːr] [legz] .
Nobody would have minded that , only one of ' em had only four legs .
无人 会 有 有思想 那 , 仅有的 一 的 - 呃 有 仅有的 四 腿 .

没人会介意的，他们之中只有一个只有四条腿。

[ˌaɪ ˈtiː] [lɪvd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [sker] [ðæt] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [dəʊps] [aʊt] [ʌv; əv]

It	lived	just	long	enough	to	scare	that	bunch	of	superstitious	dopes	out	of
它	居住地	只是	长的	足够的	到	吓	那	束	的	迷信的	傻瓜	出去	的

[ðer; ðər][pænts] .

their	pants	.
他们的	裤子	.

它活的时间刚好够把那群迷信的傻瓜吓得魂飞魄散。

[ˈsɜːrkəs][ˈpiːp(ə)l][ɑːr; ər] [ˈfʌni] [ðæt] [wei] .

Circus	people	are	funny	that	way	.
马戏团	人们	是	有趣的	那	方式	.

马戏团的人就是这么有趣。

[ˈʃænən] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈkwaɪət] [ˈsluːθɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv]

Shannon	and	I	did	a	little	quiet	sleuthing	,	but	it	was	a	waste	of
香农	和	我	做过	一个	小的	安静的	侦查	,	但	它	曾是	一个	浪费	的

[taɪm] .

time	.
时间	.

香农和我悄悄地调查了一下，但这完全是浪费时间。

[ˈenibɑːdi] [ɪn][ðə; ði] [gæŋ] [maɪt] [hæv; həv][let] [ðoʊz] [ɪˈlektrɪk] [wəːmz, vɔːrms] [aʊt][ɑːn][ˌjuː ˈes] .

Anybody	in	the	gang	might	have	let	those	electric	worms	out	on	us	.
任何人	在	这	帮派	可能	有	让	那些	电的	蠕虫	出去	在	我们	.

团伙里的任何人都有可能放出那些电虫攻击我们。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [help] [ˈeni] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [gai] [nekst][tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət]

It	didn't	help	any	to	know	that	somebody	,	maybe	the	guy	next	to	you	at
它	没有	帮助	任何	到	知道	那	某人	,	或许	这	盖伊	下一个	到	你	在

[ˈdɪnər] ,

dinner	,
晚餐	,

知道有人——也许是晚餐时坐在你旁边的那个人——并不会让人感到安慰。

[wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [ˈθɪŋkɪŋ] [weɪz] [tuː; tə] [kɪl] [juː; jʊ] .

was	busy	thinking	ways	to	kill	you	.
曾是	忙碌的	思维	方式	到	杀	你	.

我一直在想办法杀了你。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][wiː; wi][hɪt][ˈviːnəs] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][ə; eɪ]['broʊdi; b'rɑːdi][aʊt][ðə; ði] [rɪˈfjuːz]

By	the	time	we	hit	Venus	,	I	was	ready	to	do	a	Brodie	out	the	refuse
经过	这	时间	我们	打	金星	,	我	曾是	准备好	到	做	一个	布罗迪	出去	这	拒绝

[ʃuːt] .

chute	.
滑槽	.

当我们到达金星时，我已经恨不得像布罗迪一样从垃圾槽里跳出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蓝色巨兽(The Blue Behemoth)
第2/3页

['ʃænən] [set] [ðə; ði] [kreɪt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [nɑːruː] , [ðə; ði] [fɜːrst] [stɑːp] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr]
Shannon **set** **the** **crate** **down** **on** **the** **edge** **of** **Nahru** **,** **the** **first** **stop** **on** **our**
香农 放 这 箱 向下 在 这 边缘 的 纳赫鲁 , 这 第一的 停止 在 我们的
[aɪ'tɪnəreri] .
itinerary **.**
行程 .

香农把箱子放在纳赫鲁山脚下，这是我们行程的第一站。

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pɔːrts] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːnəri] .
I **stood** **beside** **him** **,** **looking** **out** **the** **ports** **at** **the** **scenery** **.**
我 站立 旁 他 , 寻找 出去 这 端口 在 这 风景 .

我站在他旁边，眺望着港口的景色。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['viːnəs] , [ɔːl] [raɪt] .
It **was** **Venus** **,** **all** **right** **.**
它 曾是 金星 , 全部 正确的 .

没错，那就是金星。

[bluː] [mʌd] [ænd; ənd] [θɪk] [griːn] ['dʒʌŋg(ə)l] [ænd; ənd] [reɪn] ,
Blue **mud** **and** **thick** **green** **jungle** **and** **rain** **,**
蓝色的 泥 和 厚的 绿色的 丛林 和 雨 ,

蓝色的泥浆、茂密的绿色丛林和雨水，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ræti] - ['lʊkɪŋ] ['plæstɪk] [ʃæks] ['hʌdl] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l]
and **a** **bunch** **of** **ratty** **-** **looking** **plastic** **shacks** **huddling** **together** **in** **the** **middle**
和 一个 束 的 老鼠 - 寻找 塑料 棚屋 抱团取暖 一起 在 这 中间
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
of **it** **.**
的 它 .

中间还挤满了破旧的塑料棚屋。

[men] [ɪn] ['slɪkɝz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [lʊk] .
Men **in** **slickers** **were** **coming** **out** **for** **a** **look** **.**
男人 在 雨衣 是 未来 出去 为了 一个 看 .

穿着雨衣的男人们出来一看。

[aɪ] [sɔː] [biːmɪʃz] [sliːk] [jɑːt] [paːkt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kreɪd(ə)l] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
I **saw** **Beamish's** **sleek** **yacht** **parked** **on** **a** **cradle** **over** **to** **the** **left** **,**
我 锯 比米什 光滑 游艇 停放 在 一个 摇篮 超过 到 这 左边 ,

我看到比米什那艘线条流畅的游艇停泊在左侧的船架上。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['raʊtərz] ['rʌnəbaʊt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **our** **router's** **runabout** **beside** **it** **.**
和 我们的 路由器的 小型快艇 旁 它 .

还有我们路由器的移动平台就在旁边。

['bʌki] ['ʃænən] [groʊn] .
Bucky **Shannon** **groaned** **.**
巴基 香农 呻吟 .

巴基·香农呻吟了一声。

" [ə; eɪ] [bluː] [wʌn] , [dʒɪg] .
" **A** **blue** **one** **,** **Jig** **.**
" 一个 蓝色的 一 , 夹具 .

“蓝色的，吉格。”

[ə; eɪ] [mɔːrg] [ɪf] [aɪ]['evər] [sɔː] [wʌn] !

A	morgue	if	I	ever	saw	one	!
一个	停尸房	如果	我	曾经	锯	一	!

我见过最像停尸房的地方!

" [aɪ][snaːrld] , " [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['laʊzi] [dɔːg] - [ænd; ənd] - ['poʊni] [ʃoʊ] ! "

"	I	snarled	,	"	What	do	you	want	,	with	this	lousy	dog	-	and	-	pony	show	!	"
"	我	纠缠	,	"	什么	做	你	想	,	和	这	糟糕	狗	-	和	-	小马	展示	!	"

[ænd; ənd] [went] [aʊt] .

and	went	out	.
和	去	出去	.

我咆哮道："你们想看什么？这种拙劣的表演！"然后走了出去。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] .

He	followed	.
他	随后	.

他跟了上去。

[ðə; ði] [gæŋ] [wʌz; wəz] [kən'vəːdʒiŋ][ɑːn][ðə; ði] [lɑːk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['hæpi] .

The	gang	was	converging	on	the	lock	,	but	they	weren't	happy	.
这	帮派	曾是	收敛	在	这	锁	,	但	他们	不是	快乐的	.

这伙人正向船闸靠近，但他们并不高兴。

[juː; jʊ][get][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [fiːl] [ðoʊz] [θɪŋz] .

You	get	so	you	can	feel	those	things	.
你	得到	所以	你	能	感觉	那些	事物	.

你会慢慢变得能感受到那些事情。

[ðə; ði] ['stiːmi] ['viːnəs] [hiːt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sniːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɪp] .

The	steamy	Venus	heat	was	already	sneaking	into	the	ship	.
这	蒸汽	金星	热	曾是	已经	鬼鬼祟祟	进入	这	船	.

金星上闷热潮湿的空气已经开始渗入飞船。

[waɪl] [wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] ['hætʃweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːt] [tæŋk] , [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['gɜːrtruːd] ,

While	we	passed	the	hatchway	to	the	brute	tank	,	I	could	hear	Gertrude	,
尽管	我们	通过了	这	舱口	到	这	蛮力	坦克	,	我	可以	听到	格特鲁德	,

['skriːmɪŋ] .

screaming	.
尖叫	.

当我们经过通往野兽坦克的舱口时，我听到了格特鲁德的尖叫声。

[ðə; ði] [wɜːr; wər] ['bɪzi] ['setɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['æneks] , [s'lɒpɪŋ] [ænd; ənd] ['kəːsiŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	canvasmen	were	busy	setting	up	the	annex	,	slopping	and	cursing	in	the
这	布景工	是	忙碌的	环境	向上	这	附件	,	倾斜	和	咒骂	在	这

[mʌd] .

mud	.
泥	.

帆布工人们忙着搭建附属建筑，在泥泞中一边涂抹油漆一边咒骂。

[ðə; ði] [peɪst] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃæks] .

The	paste	brigade	was	heading	for	the	shacks	.
这	粘贴	旅	曾是	标题	为了	这	棚屋	.

糊糊小队正前往棚户区。

['ʃænən] [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːt][reɪn] ['rʌnɪŋ] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] ['slɪkɝz] , ['lʊkɪŋ] .

Shannon	and	I	stood	with	the	hot	rain	running	off	our	slickers	,	looking	.
香农	和	我	站立	和	这	热的	雨	跑步	离开	我们的	雨衣	,	寻找	.

我和香农站在那里，任由滚烫的雨水顺着雨衣滑落，望着远方。

[aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

I	heard	a	noise	behind	me	and	looked	around	.
我	听到	一个	噪音	在后面	我	和	看起来	大约	.

我听到身后有动静，便回头看了一眼。

[ɑːˈrɑː][ðə; ði] - ['wʊmən][wʌz; wəz]['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz][ʌp][ænd; ənd]

Ahra	the	Nahali	woman	was	standing	in	the	mud	with	her	arms	up	and
阿赫拉	这	-	女士	曾是	常设	在	这	泥	和	她	武器	向上	和

[hɜːr; hər] [hed] [θroʊn] [bæk] ,

her	head	thrown	back	,
她	头	抛掷	后退	,

纳哈利族女子阿赫拉站在泥地里，双臂高举，头向后仰着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][traɪˈæŋgjələr] [maʊθ] ['oʊpən][laɪk][ə; eɪ]['θɜːrsti][dɔːg] .

and	her	triangular	mouth	open	like	a	thirsty	dog	.
和	她	三角形	嘴	打开	喜欢	一个	渴	狗	.

她那三角形的嘴巴张得像条渴狗一样。

[ʃiː; ʃi]['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [ɑːn][bʌt; bət][hɜːr; hər] [bluː] - [griːn] , [hɑːrd] [skeɪld] [haɪd] , [ænd; ənd]

She	didn't	have	anything	on	but	her	blue	-	green	,	hard	scaled	hide	,	and
她	没有	有	任何事物	在	但	她	蓝色的	-	绿色的	,	难的	缩放	隐藏	,	和

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tʃʌklɪŋ] .

she	was	chuckling	.
她	曾是	轻笑	.

她身上除了蓝绿色的坚硬鳞片外什么都没穿，还咯咯地笑着。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [saʊnd] [naɪs] .

It	didn't	sound	nice	.
它	没有	声音	好的	.

听起来不太好听。

[juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - ['piːp(ə)l][ɪn][saɪd] - [ʃoʊz] ,

You	find	a	lot	of	Nahali	people	in	side	-	shows	,
你	寻找	一个	很多	的	-	人们	在	边	-	演出	,

在杂耍表演中经常能看到纳哈利人，

['duːɪŋ] [trɪks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] ['paʊər] [ðeɪ] ['kæri] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['bɑːdɪz] .

doing	tricks	with	the	electric	power	they	carry	in	their	own	bodies	.
正在做	技巧	和	这	电的	力量	他们	携带	在	他们的	自己的	身体	.

利用自身体内蕴藏的电力表演各种技巧。

[ðeə(r)] [viːnˈjuːsiən]['mɪd(ə)l] - ['swɑːmpɚz] , [ðeə(r)] [nɑːt]['hjuːmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [fərˈget] [ˌaɪ 'tiː] .

They're	Venusian	middle	-	swampers	,	they're	not	human	,	and	they	never	forget	it	.
它们是	金星	中间	-	沼泽地	,	它们是	不是	人类	,	和	他们	绝不	忘记	它	.

它们是金星中部沼泽生物，它们不是人类，而且它们永远不会忘记这一点。

[ɑːˈrɑː]['oʊpənd][hɜːr; hər] [slɪt] [red] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [læft] [wɪð; wɪθ]

Ahra	opened	her	slitted	red	eyes	and	looked	at	me	and	laughed	with
阿赫拉	打开	她	开缝	红色的	眼睛	和	看起来	在	我	和	笑了	和

[waɪt] [repˈtɪlɪən] [tiːθ] .

white	reptilian	teeth	.
白色的	爬行动物	牙齿	.

阿赫拉睁开她那双细长的红眼睛，看着我，露出白色的爬行动物般的牙齿，咯咯地笑了起来。

" [deθ] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	Death	,	"	she	whispered	.
"	死亡	,	"	她	低声说道	.

"死亡，"她低声说道。

" [deθ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

"	Death	and	trouble	.
"	死亡	和	麻烦	.

死亡和苦难。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] [telz] [ˌem 'iː] .

The	jungle	tells	me	.
这	丛林	讲述	我	.

丛林告诉我。

[aɪ][kæn; kən] [smel] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][swɑːmp][wɪnd] .
I **can** **smell** **it** **in** **the** **swamp** **wind** **.**
我 能 闻 它 在 这 沼泽 风 .

我能从沼泽的风中闻到它的味道。

" [ðə; ði][hɑːt][reɪn] [sluːst] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
" **The** **hot** **rain** **sluiced** **over** **her** **.**
" 这 热的 雨 冲洗 超过 她 .

滚烫的雨水倾泻而下，浇在她身上。

[ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] [skɪn] ['ʌndər][hɜːr; hər][dʒɔː] [pʌlst] [laɪk][ə; eɪ] [toʊdz] ,
She **shivered** **,** **and** **the** **pale** **skin** **under** **her** **jaw** **pulsed** **like** **a** **toad's** **,**
她 瑟瑟发抖 , 和 这 苍白 皮肤 在下面 她 颚 脉冲 喜欢 一个 蟾蜍的 ,

她打了个寒颤，下巴下方的苍白皮肤像癞蛤蟆的皮肤一样跳动着。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [red] .
and **her** **eyes** **were** **red** **.**
和 她 眼睛 是 红色的 .

她的眼睛红红的。

" [ðə; ði] [diːp] [swɔmps] [ɑːr; ər]['æŋgri] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" **The** **deep** **swamps** **are** **angry** **,** **"** **she** **whispered** **.**
" 这 深的 沼泽 是 生气的 , " 她 低声说道 .

"深沼泽在发怒，"她低声说道。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən] .
" **Something** **has** **been** **taken** **.**
" 某物 有 到过 已采取 .

"有东西被拿走了。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['æŋgri] , [ænd; ənd][aɪ] [smel] [deθ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] !
They **are** **angry** **,** **and** **I** **smell** **death** **in** **the** **wind** **!**
他们 是 生气的 , 和 我 闻 死亡 在 这 风 !

他们怒火中烧，我闻到了死亡的气息！

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , ['læfɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][maɪ] ['stʌmək]
" **She** **turned** **away** **,** **laughing** **,** **and** **I** **cursed** **her** **,** **and** **my** **stomach**
" 她 转向 离开 , 笑 , 和 我 被诅咒的 她 , 和 我的 胃
[wʌz; wəz] [taɪt] [ænd; ənd][koʊld] .
was **tight** **and** **cold** **.**
曾是 紧的 和 寒冷的 .

她笑着转过身去，我咒骂着她，我的胃又紧又冷。

['bʌki] [sed] ,
Bucky **said** **,**
巴基 说 ,

巴基说：

" [lets] [iːt] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][bɑːr][ɪn] [ðɪs] [dʌmp] .
" **Let's** **eat** **if** **they** **have** **a** **bar** **in** **this** **dump** **.**
" 我们来吧 吃 如果 他们 有 一个 酒吧 在 这 倾倒 .

"如果这破地方有酒吧的话，我们就去吃饭吧。"

" [wiː; wi][wəːnt, weənt][hæf] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʌd] ['pʌd(ə)l] [ðæt] [pæst] [æz; əz][ə; eɪ] ['lændɪŋ] [fiːld]
" **We** **weren't** **half** **way** **across** **the** **mud** **puddle** **that** **passed** **as** **a** **landing** **field**
" 我们 不是 一半 方式 穿过 这 泥 水坑 那 通过了 作为 一个 降落 场地
[wen] [ə; eɪ][mæn] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæk] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] .
when **a** **man** **came** **out** **of** **a** **shack** **on** **the** **edge** **of** **the** **settlement** **.**
什么时候 一个 男人 来了 出去 的 一个 窝棚 在 这 边缘 的 这 沉降 .

"我们还没走到那片勉强能当简易着陆场的泥潭的一半，就看到一个男人从定居点边缘的一间棚屋里走了出来。"

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] ['pleɪnli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]

We	could	see	him	plainly	,	because	he	was	off	to	one	side	of	the
我们	可以	看	他	显然	,	因为	他	曾是	离开	到	一	边	的	这

[kraʊd] .

crowd	.
人群	.

我们能清楚地看到他，因为他站在人群的一侧。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['meɪkɪŋ] ['nɔɪzɪz] .

He	fell	on	his	knees	in	the	mud	,	making	noises	.
他	跌倒	在	他的	膝盖	在	这	泥	,	制作	噪音	.

他跪倒在泥泞中，发出呻吟声。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [traɪz] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [aʊt] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

It	took	him	three	or	four	tries	to	get	our	names	out	clear	enough	to
它	采取	他	三	或者	四	尝试	到	得到	我们的	姓名	出去	清除	足够的	到

[ˌʌndər'stænd] .

understand	.
理解	.

他试了三四次才把我们的名字说清楚，让我们听懂。

['bʌki] [sed] , " [dʒɪg] — [its] [sæm] ['kæpɚ] .

Bucky	said	,	"	Jig	—	it's	Sam	Kapper	.
巴基	说	,	"	夹具	—	它是	山姆	卡珀	.

巴基说："吉格——是萨姆·卡珀。"

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .

"	We	started	to	run	.
"	我们	开始	到	跑步	.

我们开始奔跑。

[ðə; ði] [kraʊd] , ['moʊstli] [bɪg] [ˌʌn'ʃeɪkən] ['maɪnərz] , [wiːld] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz]

The	crowd	,	mostly	big	unshaken	miners	,	wheeled	around	to	see	what	was
这	人群	,	大多	大的	坚定不移	矿工	,	带轮子的	大约	到	看	什么	曾是

['hæpənɪŋ] .

happening	.
发生	.

人群大多是身强力壮、镇定自若的矿工，他们转过身来看发生了什么事。

['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kloʊz] [ɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [mæn] [huː] [krɔːld] [ænd; ənd] ['hwɪmpəd] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] .

People	began	to	close	in	on	the	man	who	crawled	and	whimpered	in	the	mud	.
人们	开始	到	关闭	在	在	这	男人	WHO	爬行	和	呜咽	在	这	泥	.

人们开始围拢在泥泞中爬行、呜咽的男人。

[sæm] ['kæpɚ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hʌntər] , [sə'plaɪɪŋ] ['ænɪmlz] [tuː; tə] [zuːz] [ænd; ənd] ['səːkəsiz] [ænd; ənd]

Sam	Kapper	was	a	hunter	,	supplying	animals	to	zoos	and	circuses	and
山姆	卡珀	曾是	一个	猎人	,	供应	动物	到	动物园	和	马戏团	和

['kɑːnəvəlz] .

carnivals	.
嘉年华	.

山姆·卡珀是一名猎人，他向动物园、马戏团和嘉年华提供动物。

['hiːd] ['gɪv(ə)n] [juː 'es] [gʊd] [diːlz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [wen] [wiː; wi] [wəːnt, weənt] [tuː] [broʊk] ,

He'd	given	us	good	deals	a	couple	of	times	,	when	we	weren't	too	broke	,
他会	给定	我们	好的	交易	一个	夫妻	的	时代	,	什么时候	我们	不是	也	打破	,

在我们经济状况还不太拮据的时候，他曾几次给我们提供过不错的折扣。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['frendli] .

and	we	were	pretty	friendly	.
和	我们	是	漂亮的	友好的	.

我们相处得非常友好。

[aɪ]['hædnt] [siːn] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [θriː] ['siːznz] .

I	hadn't	seen	him	for	three	seasons	.
我	之前没有	已见	他	为了	三	季节	.

我已经三个赛季没见过他了。

[aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [brɑːnzd] , [hɑːrd] - ['bɪtn] [gaɪ] , [liːn] [ænd; ənd] [tʌf] [æz; əz]

I	remembered	him	as	a	bronzed	,	hard	-	bitten	guy	,	lean	and	tough	as
我	记得	他	作为	一个	古铜色	,	难的	-	被咬	盖伊	,	倾斜	和	艰难的	作为

[ə; eɪ] [twɪst] [ʌv; əv] [tʌŋ] ['waɪər] .

a	twist	of	tung	wire	.
一个	捻	的	桐木	金属丝	.

我记得他是个皮肤黝黑、棱角分明的人，精瘦而坚韧，像一根捻成的钨丝。

[aɪ] [felt] [sɪk] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

I	felt	sick	,	looking	down	at	him	.
我	毛毡	生病的	,	寻找	向下	在	他	.

我低头看着他，感到一阵恶心。

['bʌki] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

Bucky	started	to	help	him	up	.
巴基	开始	到	帮助	他	向上	.

巴基开始扶他起来。

['kæpɚ] [wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [dʒɜːrk] [ɔːl]['oʊvər] [laɪk] ['ænɪmlz] [aɪv] [siːn] [ðæt] [wɜːr; wər]

Kapper	was	crying	,	and	he	jerked	all	over	like	animals	I've	seen	that	were
卡珀	曾是	哭泣	,	和	他	猛地一抖	全部	超过	喜欢	动物	我已经	已见	那	是

[skerd] [tuː; tə] [deθ] .

scared	to	death	.
害怕的	到	死亡	.

卡珀哭了起来，浑身抽搐，就像我见过的那些吓得魂飞魄散的动物一样。

[sʌm; səm] [gaɪ] [liːnd] ['oʊvər] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Some	guy	leaned	over	and	put	a	cigarette	in	his	mouth	and	lighted	it
一些	盖伊	倾斜	超过	和	放	一个	卷烟	在	他的	嘴	和	照明	它

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

有个家伙俯身过来，把一支香烟叼在嘴里，帮他点燃了。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['kæpɚ] , [ðen] , [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

I	was	thinking	about	Kapper	,	then	,	and	I	didn't	pay	much	attention	.
我	曾是	思维	关于	卡珀	,	然后	,	和	我	没有	支付	很多	注意力	.

当时我在想卡珀的事，所以没太注意。

[aɪ] ['oʊnli] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [feɪs] [æz; əz] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] .

I	only	caught	a	glimpse	of	the	man's	face	as	he	straightened	up	.
我	仅有的	捕捉	一个	一瞥	的	这	男人的	脸	作为	他	拉直	向上	.

我只瞥见他直起身子时露出的脸。

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [ʌn'tɪl] ['leɪtər] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [fə'mɪliər] .

I	didn't	realize	until	later	that	he	looked	familiar	.
我	没有	意识到	直到	之后	那	他	看起来	熟悉的	.

后来我才意识到他看起来很眼熟。

[wiː; wi][gɑːt] ['kæpɚ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃæk] .

We	got	Kapper	inside	the	shack	.
我们	得到	卡珀	里面	这	窝棚	.

我们把卡珀带进了小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃiːp] [bɑːr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kɜːtənd] [bʊθs]

It	turned	out	to	be	a	cheap	bar	,	with	a	couple	of	curtained	booths
它	转向	出去	到	是	一个	便宜的	酒吧	,	和	一个	夫妻	的	帘幕	展位

[æt; ət] [ðə; ði] [bæk] .

at	the	back	.
在	这	后退	.

结果发现那是一家廉价酒吧，后面有几个用帘子隔开的卡座。

[wiː; wi] [gɑːt] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [wʌn] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['feɪsɪz] .

We	got	him	into	one	and	pulled	the	curtain	in	a	lot	of	curious	faces	.
我们	得到	他	进入	一	和	拉	这	窗帘	在	一个	很多	的	好奇的	面孔	.

我们把他弄进一个车里，拉上帘子，引来许多好奇的目光。

['kæpɝ] ['drægd] [hɑːrd] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪgəret] .

Kapper	dragged	hard	on	the	cigarette	.
卡珀	拖拽	难的	在	这	卷烟	.

卡珀狠狠地吸了一口烟。

[ðə; ði] [mæn] [ðæt] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

The	man	that	gave	it	to	him	was	gone	.
这	男人	那	给予	它	到	他	曾是	已消失	.

把东西给他的那个人已经不在了。

['bʌki] [sed] ['dʒentli] , " [oʊ'keɪ] , [sæm] .

Bucky	said	gently	,	"	Okay	,	Sam	.
巴基	说	轻轻地	,	"	好的	,	山姆	.

巴基温和地说："好的，山姆。"

[rɪ'læks] .

Relax	.
放松	.

放松。

[wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ?

What's	the	trouble	?
是什么	这	麻烦	?

出什么问题了?

" ['kæpɝ] [traɪd] [tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp] .

"	Kapper	tried	to	straighten	up	.
"	卡珀	尝试	到	拉直	向上	.

卡珀试图站直身子。

[hiː; hi] ['hædnt] [ʃeɪvd] .

He	hadn't	shaved	.
他	之前没有	剃光	.

他没刮胡子。

[ðə; ði] [liːn] [hɑːrd] [laɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [slæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər]

The	lean	hard	lines	of	his	face	had	gone	slack	and	his	eyes	were
这	倾斜	难的	线条	的	他的	脸	有	已消失	松弛	和	他的	眼睛	是

['blʌdʃɑːt] .

bloodshot	.
充血	.

他脸上原本棱角分明的线条变得松弛，双眼布满血丝。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [mʌd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] [oʊld] ['mænz]

He	was	covered	with	mud	,	and	his	mouth	twitched	like	a	sick	old	man's
他	曾是	涵盖	和	泥	,	和	他的	嘴	抽搐	喜欢	一个	生病的	老的	男人的

.

:

.

他浑身沾满泥巴，嘴角像生病的老人一样抽搐着。

[hiː; hi] [sed] ['θɪkli] , " [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	said	thickly	,	"	I	found	it	.
他	说	浓密	,	"	我	成立	它	.

他含糊不清地说："我找到了。"

[aɪ] [sed] [aɪ'd] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [dɪd] .

I	said	I'd	do	it	,	and	I	did	.
我	说	ID	做	它	,	和	我	做过	.

我说过我会做，而且我也做到了。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

I	found	it	and	brought	it	out	.
我	成立	它	和	带来	它	出去	.

我找到了，并把它拿出来了。

" [ðə; ði] ['sɪgəret] [stʌb] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

"	The	cigarette	stub	fell	out	of	his	mouth	.
"	这	卷烟	存根	跌倒	出去	的	他的	嘴	.

"烟头从他嘴里掉了出来。"

[hiː; hi] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

He	didn't	notice	it	.
他	没有	注意	它	.

他没注意到。

" [help] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɪmpli] .

"	Help	me	,	"	he	said	simply	.
"	帮助	我	,	"	他	说	简单地	.

"帮帮我，"他简单地说。

" [aɪm] [skerd] .

"	I'm	scared	.
"	我是	害怕的	.

"我很害怕。

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [druːld] .

"	His	mouth	drooled	.
"	他的	嘴	流口水	.

他口水都流出来了。

" [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɪd(ə)n] .

"	I	got	it	hidden	.
"	我	得到	它	隐	.

我把它藏起来了。

[ðeɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [tel] - [ɪm] .

They	want	to	find	out	,	but	I	won't	tell	'	em	.
他们	想	到	寻找	出去	,	但	我	惯于	告诉	-	呃	.

他们想知道，但我不会告诉他们。

[its] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] .

It's	got	to	go	back	.
它是	得到	到	去	后退	.

它必须退回去。

[bæk] [wer] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Back	where	I	found	it	.
后退	在哪里	我	成立	它	.

放回原处。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðeid]

I	tried	to	take	it	,	but	they	wouldn't	let	me	,	and	I	was	afraid	they'd
我	尝试	到	拿	它	,	但	他们	不会	让	我	,	和	我	曾是	害怕的	他们会

[faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

find	it	.	.	.	.
寻找	它	.	.	.	.

我试图拿走它，但他们不让我拿，我害怕他们会发现它……

" [hiː; hi] [riːtʃt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl] .

"	He	reached	suddenly	and	grabbed	the	edge	of	the	table	.
"	他	达到	突然	和	抓住	这	边缘	的	这	桌子	.

他突然伸手抓住桌子边缘。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] .

"	I	don't	know	how	they	found	out	about	it	,	but	they	did	.
"	我	不	知道	如何	他们	成立	出去	关于	它	,	但	他们	做过	.

"我不知道他们是怎么发现的，但他们确实发现了。"

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

I've	got	to	get	it	back	.
我已经	得到	到	得到	它	后退	.

我必须把它找回来。

[aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] . . . .

I've	got	to	.	.	.	.
我已经	得到	到	.	.	.	.

我必须……

" ['bʌki] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] .

"	Bucky	looked	at	me	.
"	巴基	看起来	在	我	.

巴基看着我。

['kæpɝ] [wʌz; wəz] [bluː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [maʊθ] .

Kapper	was	blue	around	the	mouth	.
卡珀	曾是	蓝色的	大约	这	嘴	.

卡珀的嘴周都发青了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [skerd] , ['sʌd(ə)nli] .

I	was	scared	,	suddenly	.
我	曾是	害怕的	,	突然	.

我突然感到害怕。

[aɪ] [sed] , " [get] [wʌt] [bæk] [wer] ?

I	said	,	"	Get	what	back	where	?
我	说	,	"	得到	什么	后退	在哪里	?

我说："把什么东西拿回哪里？"

" ['bʌki] [gɑːt] [ʌp] .

"	Bucky	got	up	.
"	巴基	得到	向上	.

巴基起床了。

" [aɪl] [get] [ə; eɪ] ['dɑːktər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I'll	get	a	doctor	,	"	he	said	.
"	患病的	得到	一个	医生	,	"	他	说	.

"我会去找医生，"他说。

" [stɪk] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

"	Stick	with	him	.
"	戳	和	他	.

"跟着他。"

" ['kæpɚ] [græbd] [hɪz; ɪz] [rɪst] .
" **Kapper** **grabbed** **his** **wrist** .
" 卡珀 抓住 他的 手腕 .

卡珀抓住了他的手腕。

- [neɪlz] [wɜːr; wər] [bluː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrdz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [gai]
Kapper's **nails** **were** **blue** **and** **the** **cords** **in** **his** **hands** **stood** **out** **like** **guy**
- 指甲 是 蓝色的 和 这 绳索 在 他的 双手 站立 出去 喜欢 盖伊
['waɪɚz, 'waɪrz] .
wires .
电线 .

卡珀的指甲是蓝色的，他手里的电线像拉线一样显眼。

" [dəunt] [liːv] [ˌem 'iː] .
" **Don't** **leave** **me** .
" 不 离开 我 .

"别离开我。"

[gɑːt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Got **to** **tell** **you** **—** **where** **it** **is** .
得到 到 告诉 你 — 在哪里 它 是 .

我得告诉你——它在哪儿。

[gɑːt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Got **to** **take** **it** **back** .
得到 到 拿 它 后退 .

得把它拿回去。

['prɑːmɪs] [juːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
Promise **you'll** **take** **it** **back** .
承诺 你会 拿 它 后退 .

答应我你会把它拿回去。

" [hiː; hi] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['strʌgld] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] .
" **He** **gasped** **and** **struggled** **over** **his** **breathing** .
" 他 倒吸一口气 和 挣扎 超过 他的 呼吸 .

他喘着粗气，呼吸困难。

" [ʃʊr] , " [sed] ['bʌki] .
" **Sure** **,** " **said** **Bucky** .
" 当然 , " 说 巴基 .

"当然，"巴基说。

" [ʃʊr] , [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
" **Sure** **,** **well** **take** **it** **back** .
" 当然 , 出色地 拿 它 后退 .

"当然，我们会收回它。"

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

" - [feɪs] [wʌz; wəz] ['hɔːrəb(ə)l] .
" **Kapper's** **face** **was** **horrible** .
" - 脸 曾是 可怕 .

"卡珀的脸色很糟糕。"

[aɪ] [felt] [sɪk] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [faɪt] [fɔːr; fər] [er] .
I **felt** **sick** **,** **listening** **to** **him** **fight** **for** **air** .
我 毛毡 生病的 , 聆听 到 他 斗争 为了 空气 .

听着他挣扎着呼吸，我感到一阵恶心。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ['eniweɪ] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]
I wanted to go for a doctor anyway , but somehow I knew it was no
我 通缉 到 去 为了 一个 医生 反正 , 但 不知何故 我 知道 它 曾是 不
[ju:z] .
use .
使用 .

我本来就想去看医生，但不知怎的，我知道那也没用。

['kæpɝ] ['wɪspəd] ,
Kapper whispered ,
卡珀 低声说道 ,

卡珀低声说道：

" - .
" Cansin .
" - .

“Cansin。

[meɪl] .
Male .
男性 .

男性。

['oʊnli][wʌn] .
Only one .
仅有的 一 .

只有一个。

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] . . . !
You don't know . . . !
你 不 知道 . . . !

你不知道……！

[teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] . "
Take him back . "
拿 他 后退 . "

把他带回去。

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [sæm] ?
" Where is it , Sam ?
" 在哪里 是 它 , 山姆 ?

“它在哪儿，萨姆？”

" [aɪ] [ri:tʃt] [ə'krɔ:s] ['bʌki] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [dʒɜ:rk] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] [bæk] .
" I reached across Bucky suddenly and jerked the curtain back .
" 我 达到 穿过 巴基 突然 和 猛地一抖 这 窗帘 后退 .

我突然越过巴基，猛地拉开了窗帘。

['bɪmɪʃ] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ðer; ðər] .
Beamish was standing there .
比米什 曾是 常设 那里 .

比米什当时就站在那里。

['bɪmɪʃ] , [bent] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪr] [kɑ:kt] .
Beamish , bent over , with his ear cocked .
比米什 , 弯曲 超过 , 和 他的 耳朵 上膛 .

他笑容满面，弯着腰，竖起耳朵。

['kæpɝ] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] ['stræŋglɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [fel] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['teɪbl] .
Kapper made a harsh strangling noise and fell across the table .
卡珀 制成 一个 残酷的 勒死 噪音 和 跌倒 穿过 这 桌子 .

卡珀发出了一声刺耳的窒息声，倒在了桌子上。

['bɪmɪʃ] ['nevər] [tʃeɪndʒd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
Beamish never changed expression .
比米什 绝不 已更改 表达 .

比米什的表情始终没有改变。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [muːv] [waɪl] ['bʌki] [felt] - [pʌls] .
He didn't move while Bucky felt Kapper's pulse .
他 没有 移动 尽管 巴基 毛毡 - 脉冲 .

巴基摸着卡珀的脉搏时，他一动不动。

['bʌki] ['dɪdnt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .
Bucky didn't need to say anything .
巴基 没有 需要 到 说 任何事物 .

巴基什么也没说。

[wiː; wi] [nuː] .
We knew .
我们 知道 .

我们知道。

" [hɑːrt] ? " [sed] ['bɪmɪʃ] ['faɪnəli] .
" Heart ? " said Beamish finally .
" 心 ? " 说 比米什 最后 .

“心？”比米什终于开口问道。

" [jeə] , " [sed] ['bʌki] .
" Yeah , " said Bucky .
" 是的 , " 说 巴基 .

“是啊，”巴基说道。

[hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz][bæd][æz; əz][aɪ][felt] .
He looked as bad as I felt .
他 看起来 作为 坏的 作为 我 毛毡 .

他看起来和我感觉一样糟糕。

" [pʊr] [sæm] .
" Poor Sam .
" 贫穷的 山姆 .

可怜的萨姆。

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['sɪgəret] [stʌb] ['sməʊldərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" I looked at the cigarette stub smoldering on the table .
" 我 看起来 在 这 卷烟 存根 闷烧 在 这 桌子 .

我看着桌上还在冒烟的烟头。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪmɪʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raʊnd] [ded] ['beɪbi] [feɪs] .
I looked at Beamish with his round dead baby face .
我 看起来 在 比米什 和 他的 圆形的 死的 婴儿 脸 .

我看着比米什那张圆圆的、死气沉沉的婴儿脸。

[aɪ] [klaɪmd] ['oʊvər] ['ʃænən] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['bɪmɪʃ] ['sʌd(ə)nli] [daʊn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][læp] .
I climbed over Shannon and pushed Beamish suddenly down into his lap .
我 攀登 超过 香农 和 推动 比米什 突然 向下 进入 他的 膝 .

我爬过香农，突然把比米什推到他腿上。

" [kiːp] [ðɪs] [gai] [hɪr] [tɪl] [aɪ][get] [bæk] , " [aɪ] [sed] .
" Keep this guy here till I get back , " I said .
" 保持 这 盖伊 这里 直到 我 得到 后退 , " 我 说 .

“在我回来之前，先把他留在这里，”我说。

['ʃænən] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː] .
Shannon stared at me .
香农 凝视 在 我 .

香农盯着我看。

['bɪmɪʃ] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][get] [ɪn'dɪgnənt] .
Beamish started to get indignant .
比米什 开始 到 得到 愤怒 .

比米什开始感到愤慨。

" [ʃʌt] [ʌp] , " [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
" Shut up , " I told him .
" 关闭 向上 , " 我 讲述 他 .

“闭嘴，”我告诉他。

" [wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['kɑːntrækt] .
" We got a contract .
" 我们 得到 一个 合同 .

我们签了合同。

" [aɪ] [jæŋkt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʃʌt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .
" I yanked the curtains shut and walked over to the bar .
" 我 猛拉 这 窗帘 关闭 和 步行 超过 到 这 酒吧 .

我猛地拉上窗帘，走到吧台边。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə]['noʊtɪs] ['sʌmθɪŋ] , [ðen] .
I began to notice something , then .
我 开始 到 注意 某物 , 然后 .

那时我开始注意到一些事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][kwaɪt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
There were quite a lot of men in the place .
那里 是 相当 一个 很多 的 男人 在 这 地方 .

那里有很多男人。

[æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ðeɪ] [lʊkt] [oʊ'keɪ] — [ə; eɪ][hɑːrd] - [feɪst] , ['mʌskjələr] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['maɪnərz][ɪn]
At first glance they looked okay — a hard - faced , muscular bunch of miners in
在 第一的 瞥一眼 他们 看起来 好的 — 一个 难的 - 面对 , 肌肉发达的 束 的 矿工 在
['dɜːrti] ['ʃɝːts] [ænd; ənd] [haɪ] [buːts] .
dirty shirts and high boots .
肮脏的 衬衫 和 高的 靴子 .

乍一看，他们还算不错——一群面容坚毅、肌肉发达的矿工，穿着脏兮兮的衬衫和高筒靴。

[ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðer; ðər][hændz] .
Then I looked at their hands .
然后 我 看起来 在 他们的 双手 .

然后我看了看他们的手。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['dɜːrti] [ɪ'nʌf] .
They were dirty enough .
他们 是 肮脏的 足够的 .

它们已经够脏了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər][dɪd]['eni][wɜːrk][ɪn][ə; eɪ][maɪn] , [ɑːn]['viːnəs][ɔːr] ['eniwer] [els] .
But they never did any work in a mine , on Venus or anywhere else .
但 他们 绝不 做过 任何 工作 在 一个 矿 , 在 金星 或者 任何地方 别的 .

但他们从未在矿井、金星或其他任何地方从事过任何工作。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] ['kwaɪət] , [fɔːr; fər] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] .
The place was awfully quiet , for that kind of a place .
这 地方 曾是 非常 安静的 , 为了 那 种类 的 一个 地方 .

对于那种地方来说，这里异常安静。

[ðə; ði]['bɑːrtendər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg][pɑːt] - ['belɪd] [swɑːmp] - ['edʒər][wɪð; wɪθ][peɪl] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪk]

The	bartender	was	a	big	pot	-	bellied	swamp	-	edger	with	pale	eyes	and	thick
这	调酒师	曾是	一个	大的	锅	-	肚子	沼泽	-	修边机	和	苍白	眼睛	和	厚的

[waɪt] [her] [kɔɪld] [ʌp][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [hed] .

white	hair	coiled	up	on	top	of	his	bullet	head	.
白色的	头发	卷曲	向上	在	顶部	的	他的	子弹	头	.

酒保是个身材魁梧、大腹便便的沼泽边缘人，他有着苍白的眼睛和浓密的白发，蓬松的脑袋上堆满了头发。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

He	was	not	happy	.
他	曾是	不是	快乐的	.

他很不高兴。

[aɪ] [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] .

I	leaned	on	the	bar	.
我	倾斜	在	这	酒吧	.

我靠在吧台上。

" - , " [aɪ] [sed] .

"	Lhak	,	"	I	said	.
"	-	,	"	我	说	.

“拉克，”我说。

[hiː; hi] [pɔːd] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌlənli] , [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['bɑːt(ə)l] .

He	poured	it	,	sullenly	,	out	of	a	green	bottle	.
他	倾倒	它	,	闷闷不乐地	,	出去	的	一个	绿色的	瓶子	.

他闷闷不乐地从一个绿色瓶子里倒出了酒。

[aɪ] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , ['kæʒuəli] .

I	reached	for	it	,	casually	.
我	达到	为了	它	,	随意地	.

我漫不经心地伸手去拿它。

" [ðæt] [gai] [wiː; wi] [brɔːt] [ɪn] , " [aɪ] [sed] .

"	That	guy	we	brought	in	,	"	I	said	.
"	那	盖伊	我们	带来	在	,	"	我	说	.

“就是我们引进的那个人，”我说。

" [hiː; hi] [ʃʊr] [hæz; həz][ə; eɪ]['skɪnfʊl] .

"	He	sure	has	a	skinful	.
"	他	当然	有	一个	皮肤	.

他肯定很生气。

[pæst] [aʊt][koʊld] .

Passed	out	cold	.
通过了	出去	寒冷的	.

昏迷不醒。

[wɒts] [hiː; hi] [bɪn] ['spaɪkɪŋ][hɪz; ɪz][drɪŋks][wɪð; wɪθ] ? "

What's	he	been	spiking	his	drinks	with	?	"
是什么	他	到过	尖峰	他的	饮料	和	?	"

他到底在饮料里加了什么？

" [sɛlək] , " [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn][maɪ] [ɪr] .

"	Selak	,	"	said	a	voice	in	my	ear	.
"	塞拉克	,	"	说	一个	嗓音	在	我的	耳朵	.

“塞拉克，”一个声音在我耳边响起。

" [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] .

"	As	if	you	didn't	know	.
"	作为	如果	你	没有	知道	.

“好像你不知道似的。”

" [aɪ] [tɜːrnd] .
" I turned .
" 我 转向 .

我转过身。

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['kæpɝ] [ðə; ði] ['sɪgəret] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] .
The man who had given Kapper the cigarette was standing behind me .
这 男人 WHO 有 给定 卡珀 这 卷烟 曾是 常设 在后面 我 .

给卡珀香烟的那个人就站在我身后。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] , [ðen] .
And I remembered him , then .
和 我 记得 他 , 然后 .

那时我才想起他。

['sɜːrkəs]['piːp(ə)l] [get] [ə'raʊnd] [ə; eɪ][lɑːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔː] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['wɑːntɪd] [ʃiːts]
Circus people get around a lot , and the Law supplies us with Wanted sheets
马戏团 人们 得到 大约 一个 很多 , 和 这 法律 补给品 我们 和 通缉 纸张
.
:
.

马戏团的人经常四处奔波，法律部门会给我们提供通缉令。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðɪs] [gai] [frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [bætʃ] [ðeɪ] ['hændɪd][ˌjuː 'es][ɑːn][mɑːrz] .
I remembered this guy from the last batch they handed us on Mars .
我 记得 这 盖伊 从 这 最后的 批 他们 递交 我们 在 火星 .

我记得这个人，他是上一批被送到火星的人之一。

- ['tɔmpsn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .
Melak Thompson was his name , and he had a reputation .
- 汤普森 曾是 他的 姓名 , 和 他 有 一个 名声 .

他名叫梅拉克·汤普森，他小有名气。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [feɪs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fər'get] .
He had a face you wouldn't forget .
他 有 一个 脸 你 不会 忘记 .

他长着一张令人难忘的脸。

[dɑːrk][ænd; ənd][kaɪnd][ʌv; əv] ['hænsəm] ,
Dark and kind of handsome ,
黑暗的 和 种类 的 英俊的 ,

肤色黝黑，长相还挺帅的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][draɪ] - ['lændər] [blʌd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hevi] [boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪltɪd] [griːn]
with the Dry - lander blood showing in the heavy bones and the tilted green
和 这 干燥 - 着陆器 血 显示 在 这 重的 骨头 和 这 斜 绿色的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

从他粗壮的骨骼和倾斜的绿色眼睛可以看出，他身上流淌着旱地人的血液。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd]['bruːt(ə)l] .
His mouth was smiling and brutal .
他的 嘴 曾是 微笑 和 野蛮 .

他的嘴角带着一丝冷笑，却又透着残忍。

[hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][ðə; ði] [buːθ] .
He nodded at the booth .
他 点头 在 这 展位 .

他朝展位点了点头。

" [lets] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" Let's take a walk , " he said .
" 我们来吧 拿 一个 走 , " 他 说 .

“我们去散散步吧，”他说。

[wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] .
We took a walk .
我们 采取 一个 走 .

我们散步了。

[ðə; ði] [men] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['dɜːrti] [teiblz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [stɪl] [nɑːt] ['maɪnərz] .
The men sitting at the dirty tables were still silent , and still not miners .
这 男人 坐着 在 这 肮脏的 表格 是 仍然 沉默的 , 和 仍然 不是 矿工 .

坐在肮脏桌子旁的男人们依然沉默不语，他们仍然不是矿工。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [swet] .
I began to sweat .
我 开始 到 汗 .

我开始冒汗。

[ðə; ði] [buːθ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [juː 'es] [ɔːl] [ɪn] [ðer; ðər] .
The booth was a little crowded with us all in there .
这 展位 曾是 一个 小的 挤 和 我们 全部 在 那里 .

展位里人太多，有点挤。

[aɪ] [sæt] [dʒæmd] [ʌp] [ə'genst] [sæm] - ['bɑːdi] .
I sat jammed up against Sam Kapper's body .
我 卫星 卡住 向上 反对 山姆 - 身体 .

我紧紧地贴着萨姆·卡珀的身体坐着。

['bʌki] ['ʃænənz] [greɪ] - [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sliːpi] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [veɪn]
Bucky Shannon's grey - green eyes were sleepy , and there was a vein
巴基 香农的 灰色的 - 绿色的 眼睛 是 困 , 和 那里 曾是 一个 静脉
['biːtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
beating on his forehead .
殴打 在 他的 前额 .

巴基·香农灰绿色的眼睛透着睡意，额头上青筋暴起。

['bɪmɪʃ] [sed] [tuː; tə] - , " - [ded] .
Beamish said to Melak , " Kapper's dead .
比米什 说 到 - , " - 死的 .

比米什对梅拉克说：“卡珀死了。”

[ded] , [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] . "
Dead , without talking . "
死的 , 没有 说 . "

死了，一句话也没说。

" [ðæts] [tʌf] .
" That's tough .
" 那就是 艰难的 .

“那太难了。”

" - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [hed] .
" Melak shook his dark head .
" - 摇晃 他的 黑暗的 头 .

梅拉克摇了摇他黝黑的脑袋。

" [wiː; wi] [wʌz; wəz] ['dʒent(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . "
" We was gentle with him . "
" 我们 曾是 温和的 和 他 . "

“我们对他很温柔。”

" [jeə] , " [aɪ] [sed] .
" Yeah , " I said .
" 是的 , " 我 说 .

“是啊，”我说。

['kæpɝ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [gaɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][mæd] .
Kapper had been a good guy , and I was mad .
卡珀 有 到过 一个 好的 盖伊 , 和 我 曾是 疯狂的 .

卡珀是个好人，我很生气。

" [fiːd] ['enibɑːdi] [ɪ'nʌf] [sɛlək] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi] .
" Feed anybody enough selak , and you can afford to be .
" 喂养 任何人 足够的 塞拉克 , 和 你 能 买得起 到 是 .

“只要给任何人提供足够的海鲈鱼，你就能过上富裕的生活。”

[its] [ə; eɪ]['dɜːrti] [deθ] .
It's a dirty death .
它是 一个 肮脏的 死亡 .

这是死得很惨。

" - [meɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][viːn'juːsiən][hæf] - ['kʌz(ə)n][ʌv; əv] ['hen,beɪn] , [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt]
" Selak's made from a Venusian half - cousin of henbane , which is what
" - 制成 从 一个 金星 一半 - 表哥 的 莽 , 哪个 是 什么
[skoʊ'pɑːlə,min; skoʊ'pɑːləmɪn] [kʌmz] [frʌm; frəm] .
scopolamine comes from .
东莨菪碱 来 从 .

“Selak 是由一种金星上的植物制成的，这种植物是天仙子的近亲，而东莨菪碱就是从天仙子中提取的。”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [ɪ'fekt] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrt] .
It has a terrific effect on the heart .
它 有 一个 了不起 影响 在 这 心 .

它对心脏有极好的影响。

[ænd; ənd] ['kæpɝ] [hæd; həd] ['sɪmpli] [tɔːrn][hɪm'self][ə'pɑːrt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tɔːkɪŋ] [waɪl]
And Kapper had simply torn himself apart trying to keep from talking while
和 卡珀 有 简单地 撕裂 他自己 除 尝试 到 保持 从 说 尽管
[hiː; hi][wʌz; wəz]['ʌndər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] .
he was under the influence .
他 曾是 在下面 这 影响 .

而卡珀在药物作用下，竭力克制自己不说话，结果把自己折磨得筋疲力尽。

['bʌki] ['ʃænən] [meɪd] [ə; eɪ] [sloʊ] , ['ʌgli] [muːv] [tuː; tə][get] [ʌp] .
Bucky Shannon made a slow , ugly move to get up .
巴基 香农 制成 一个 慢的 , 丑陋的 移动 到 得到 向上 .

巴基·香农起身的动作缓慢而笨拙。

['bɪmɪʃ] [sed] ,
Beamish said ,
比米什 说 ,

比米什说：

" [sɪt] [daʊn] .
" Sit down .
" 坐 向下 .

“坐下。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][blænd] [bluː] [aɪz] .
" There was something in his voice and his bland blue eyes .
" 那里 曾是 某物 在 他的 嗓音 和 他的 平淡 蓝色的 眼睛 .

“他的声音和他那双平淡的蓝眼睛里透着一股异样的气息。”

['ʃænən] [sæt] [daʊn] .
Shannon **sat** **down** **.**
香农 卫星 向下 .

香农坐了下来。

- [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['bɪmɪʃ] , [stɪl] ['grɪnɪŋ] .
Melak **was** **looking** **at** **Beamish** **,** **still** **grinning** **.**
- 曾是 寻找 在 比米什 , 仍然 咧嘴笑 .

梅拉克看着比米什，脸上依然带着笑容。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ges] [jʊr; jər][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] ['æftər][ɔːl] .
" **Well** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **guess** **your** **idea** **was** **pretty** **good** **after** **all** **.**
" 出色地 , " 他 说 , " 我 猜测 你的 主意 曾是 漂亮的 好的 后 全部 .

“嗯，”他说，“看来你的想法还是很不错的。”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
" **I** **had** **a** **sudden** **inspiration** **.**
" 我 有 一个 突然 灵感 .

我突然有了灵感。

[ðə; ði] [bɜːrn] [wɜːr; wər] [stɪl] [sɔːr] [ɑːn][maɪ]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['ræpərz] ['tɔːrtʃərd] [feɪs] [wʌz; wəz][kloʊz]
The **burns** **were** **still** **sore** **on** **my** **body** **,** **and** **Rapper's** **tortured** **face** **was** **close**
这 烧伤 是 仍然 疮 在 我的 身体 , 和 说唱歌手的 受折磨 脸 曾是 关闭
[tuː; tə][maɪn] ,
to **mine** **,**
到 矿 ,

我身上的烧伤仍然很痛，而说唱歌手饱受折磨的脸离我很近。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [ə; eɪ][waɪld] [ʃɑːt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] ['wɔznt] ['iːv(ə)n] [ʃʊr] [aɪ] [sɔː] .
and **I** **took** **a** **wild** **shot** **at** **something** **I** **wasn't** **even** **sure** **I** **saw** **.**
和 我 采取 一个 荒野 射击 在 某物 我 不是 甚至 当然 我 锯 .

我胡乱地拍了一张照片，甚至都不确定自己是否看到了什么。

" [jeə] , " [aɪ] [sed] .
" **Yeah** **,** **"** **I** **said** **.**
" 是的 , " 我 说 .

“是啊，”我说。

" [ə; eɪ] [swel] [aɪ'diːə] .
" **A** **swell** **idea** **.**
" 一个 膨胀 主意 .

“真是个好主意。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [bʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , - ?
Why **did** **you** **try** **so** **hard** **to** **butch** **it** **,** **Melak** **?**
为什么 做过 你 尝试 所以 难的 到 布奇 它 , - ?

Melak，你为什么那么努力地想把它弄得这么丑？

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['grɪnɪŋ] .
" **He** **stopped** **grinning** **.**
" 他 停止 咧嘴笑 .

他停止了咧嘴笑。

['bɪmɪʃ] [lʊkt] ['fɔːrwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Beamish **looked** **forward** **a** **little** **.**
比米什 看起来 向前 一个 小的 .

比米什略微向前看了看。

[maɪ] [tʌŋ] [stʌk] [ɪn][maɪ] [maʊθ] , [bʌt; bət][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] .
My **tongue** **stuck** **in** **my** **mouth** **,** **but** **I** **managed** **to** **say** **.**
我的 舌头 卡住 在 我的 嘴 , 但 我 管理 到 说 .

我的舌头卡在嘴里了，但我还是设法说了出来。

" [juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] , ['bʌki] .
" You get it , Bucky .
" 你 得到 它 , 巴基 .

“你明白的，巴基。”

[ə; eɪ] [meɪl] - , ['kæpɝ] [sed] .
A male cansin , Kapper said .
一个 男性 - , 卡珀 说 .

卡珀说，这是一条雄性毒蛇。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn][kæp'tɪvəti] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ɑːn]['viːnəs] .
The only one in captivity , maybe even on Venus .
这 仅有的 一 在 囚禁 , 或许 甚至 在 金星 .

唯一被囚禁的，或许就在金星上。

[wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn]['kredɪt][slɪps] .
Worth its weight in credit slips .
值得 它是 重量 在 信用 滑倒 .

价值连城，相当于一张张信用卡。

[ðæts] [waɪ] ['bɪmɪʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][ˌoʊvər'peɪ][ˌjuː 'es][tuː; tə][get][ˌjuː 'es][aʊt] [hɪr] —
That's why Beamish was so happy to overpay us to get us out here —
那就是 为什么 比米什 曾是 所以 快乐的 到 多付 我们 到 得到 我们 出去 这里 —
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] ['gɜːrtruːd] [kʊd; kəd][faɪnd][hɜːr; hər] [bɔɪ] [frend] [fæst] ,
because he thought Gertrude could find her boy friend fast ,
因为 他 想法 格特鲁德 可以 寻找 她 男生 朋友 快速地 ,

这就是为什么比米什那么乐意付给我们高价把我们弄到这里来——因为他认为格特鲁德能很快找到她的男朋友。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['kæpɝ] ['dɪdnt] [tɔːk] .
even if Kapper didn't talk .
甚至 如果 卡珀 没有 讲话 .

即使卡珀没有说话。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] - [ə'gen] .
" I turned to Melak again .
" 我 转向 到 - 再次 .

我又转向梅拉克。

" [ə; eɪ] [swel] [aɪ'diːə] .
" A swell idea .
" 一个 膨胀 主意 .

“真是个好主意。”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv] [ðoʊz] ['veɪpər] [sneɪks] [tɜːrnd] [luːs] [ɑːn][ˌjuː 'es] ?
Why did you have those vapor snakes turned loose on us ?
为什么 做过 你 有 那些 汽 蛇 转向 松动的 在 我们 ?

你们为什么要放出那些蒸汽蛇来对付我们?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] ['kæpɝ] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ?
Did you think Kapper was enough ?
做过 你 思考 卡珀 曾是 足够的 ?

你觉得卡珀就够了吗?

" [hiː; hi] [strʌk] [ˌem 'iː] , ['prɪti] [hɑːrd] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] [maʊθ] .
" He struck me , pretty hard , across the mouth .
" 他 击 我 , 漂亮的 难的 , 穿过 这 嘴 .

“他狠狠地打了我一巴掌，打在我的嘴上。”

[maɪ] [hed] ['bæŋd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] [buːθ] [wɔːl] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] ['kudnt] [siː]
My **head** **banged** **back** **against** **the** **booth** **wall** **and** **for** **a** **minute** **I** **couldn't** **see**
我的 头 砰的一声 后退 反对 这 展位 墙 和 为了 一个 分钟 我 不能 看
['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['spæŋglz] [ʌv; əv] ['faɪər] ['ʃuːtɪŋ] [ə'raʊnd] .
anything **but** **spangles** **of** **fire** **shooting** **around** **.**
任何事物 但 亮片 的 火 射击 大约 .

我的头重重地撞在了隔间墙上，有一分钟的时间里，我什么也看不见，只看到周围闪烁的火光。

[aɪ] [hɜːrd] ['bɪmɪʃ] [seɪ] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ,
I **heard** **Beamish** **say** **,** **from** **a** **great** **distance** **,**
我 听到 比米什 说 , 从 一个 伟大的 距离 ,

我听到比米什从很远的地方说：

" [haʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , - ?
" **How** **about** **it** **,** **Melak** **?**
" 如何 关于 它 , - ?

“怎么样，梅拉克？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɔːfli] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [buːθ] .
" **It** **was** **awfully** **still** **in** **the** **booth** **.**
" 它 曾是 非常 仍然 在 这 展位 .

“包厢里静得出奇。”

[aɪ] ['swɑːloʊd] [sʌm; səm] [blʌd] [ænd; ənd] [bliŋkt] [maɪ] [aɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː] ['bʌki]
I **swallowed** **some** **blood** **and** **blinked** **my** **eyes** **clear** **enough** **to** **see** **Bucky**
我 吞咽 一些 血 和 眨眼 我的 眼睛 清除 足够的 到 看 巴基
['ʃænən] [pɔɪzd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [laɪk] [ə; eɪ] [baʊ; boʊ] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'bend] .
Shannon **poised** **across** **the** **table** **like** **a** **bow** **starting** **to** **unbend** **.**
香农 准备 穿过 这 桌子 喜欢 一个 弓 开始 到 伸直 .

我咽了口血，眨了眨眼，眼睛终于清醒过来，看到巴基·香农像一张即将放开的弓一样，摆好了架势站在桌子对面。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] , ['sʌmwer] [fɑːr] [ɔːf] ['oʊvər] [ðə; ði] [drʌm] [ʌv; əv] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['flɪmzi] [ruːf] ,
And **suddenly** **,** **somewhere** **far** **off** **over** **the** **drum** **of** **rain** **on** **the** **flimsy** **roof** **,**
和 突然 , 某处 远的 离开 超过 这 鼓 的 雨 在 这 脆弱的 屋顶 ,

突然，在遥远的地方，透过雨水敲打着简陋屋顶的鼓点，

[ðer; ðər] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['nɔɪzɪz] .
there **began** **to** **be** **noises** **.**
那里 开始 到 是 噪音 .

开始传来各种声音。

[aɪ] ['hædnt] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ʌp] [tɪl] [ðen] .
I **hadn't** **been** **comfortable** **up** **till** **then** **.**
我 之前没有 到过 舒服的 向上 直到 然后 .

在那之前，我一直感到不自在。

[aɪm] [noʊ] ['suːpərmæn] ,
I'm **no** **Superman** **,**
我是 不 超人 ,

我不是超人，

[nɔːr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [gaɪz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [huː] [kæn; kən] [ster] [deθ] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd]
nor **one** **of** **those** **guys** **you** **read** **about** **who** **can** **stare** **Death** **in** **the** **eye** **and**
也不 一 的 那些 伙计们 你 读 关于 WHO 能 盯 死亡 在 这 眼睛 和
['ʃætər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [laɪt] [læf] .
shatter **him** **with** **a** **light** **laugh** **.**
破碎 他 和 一个 光 笑 .

他也不是那种你在书里读到过的，能直视死神的眼睛，然后轻笑一声将其击碎的人。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] .
But **all** **of** **a** **sudden** **I** **was** **afraid** **.**
但 全部 的 一个 突然 我 曾是 害怕的 .

但突然间，我感到害怕。

[ə'freɪd] [soʊ] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [fɪr] [aɪ'd] [felt] [bɪ'fɔ:r] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] .

Afraid	so	that	all	the	fear	I'd	felt	before	was	nothing	.
害怕的	所以	那	全部	这	害怕	ID	毛毡	前	曾是	没有什么	.

恐惧之深，让我之前感受到的所有恐惧都显得微不足道。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fʌni] , [tu:] .

And	it	was	funny	,	too	.
和	它	曾是	有趣的	,	也	.

而且也很有趣。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [ðen] , [bʌt; bət] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .

I	didn't	know	what	it	was	,	then	,	but	I	knew	what	it	wasn't	.
我	没有	知道	什么	它	曾是	,	然后	,	但	我	知道	什么	它	不是	.

当时我不知道那是什么，但我知道那不是什么。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['bɪmɪʃ] [ɔ:r] - [ɔ:r] [ðoʊz] [hɑ:rd] [gaɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] ,

It	wasn't	Beamish	or	Melak	or	those	hard	guys	beyond	the	curtains	,
它	不是	比米什	或者	-	或者	那些	难的	伙计们	超过	这	窗帘	,

不是比米什，也不是梅拉克，更不是窗帘后面那些恶棍。

[ɔ:r] ['i:v(ə)n] - ['bɑ:di] [prest] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

or	even	Kapper's	body	pressed	up	against	me	.
或者	甚至	-	身体	按下	向上	反对	我	.

甚至卡珀的身体紧贴着我。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

I	didn't	know	what	it	was	.
我	没有	知道	什么	它	曾是	.

我不知道那是什么。

[bʌt; bət] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [ænd; ənd] [haɪd] [maɪ'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kræk] ,

But	I	wanted	to	get	down	on	the	floor	and	hide	myself	in	a	crack	,
但	我	通缉	到	得到	向下	在	这	地面	和	隐藏	我	在	一个	裂缝	,

但我只想趴在地上，躲进缝隙里。

[laɪk] [ə; eɪ] ['kɑ:kroʊtʃ] .

like	a	cockroach	.
喜欢	一个	蟑螂	.

像蟑螂一样。

[ðə; ði] ['ʌðər] [felt] [ˌaɪ 'ti:] , [tu:] .

The	others	felt	it	,	too	.
这	其他的	毛毡	它	,	也	.

其他人也有这种感觉。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [swet] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] ['bʌki] ['ʃænənz] ['fɔ:rhed] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n]

I	remember	the	sweat	standing	out	on	Bucky	Shannon's	forehead	,	and	the	sudden
我	记住	这	汗	常设	出去	在	巴基	香农的	前额	,	和	这	突然

['taitniŋ] [ʌv; əv] [bi:mɪʃz] [dʒɔ:] ,

tightening	of	Beamish's	jaw	,
收紧	的	比米什	颚	,

我记得巴基·香农额头上渗出的汗珠，以及比米什突然紧绷的下巴。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɪtər] [ɪn] - [gri:n] [aɪz] .

and	the	glitter	in	Melak's	green	eyes	.
和	这	闪光	在	-	绿色的	眼睛	.

还有梅拉克绿色眼睛里闪烁的光芒。

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['kɜ:tənz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ʌn'i:zi] ['stɜ:rɪŋ] [ʌv; əv] [fi:t] .

Beyond	the	curtains	there	was	an	uneasy	stirring	of	feet	.
超过	这	窗帘	那里	曾是	一个	不安	搅拌	的	脚	.

窗帘外传来不安的脚步声。

[ðə; ði] [kən'fju:zd] , ['dɪstənt] [nɔɪz] [gru:] ['laʊdər] .

The	confused	,	distant	noise	grew	louder	.
这	使困惑	,	遥远	噪音	生长	更大声	.

远处传来嘈杂的声音，越来越大。

['sʌmwer] , [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skri:m] .

Somewhere	,	not	very	far	away	,	a	woman	began	to	scream	.
某处	,	不是	非常	远的	离开	,	一个	女士	开始	到	尖叫	.

不远处，某个地方，传来一个女人的尖叫声。

['bɪmɪʃ] [sed] ['sɔ:ftli] , " [ju:; jʊ] ['dɜ:rti] ['dʌb(ə)l] - ['krɔ:sɪŋ] [ræt] .

Beamish	said	softly	,	"	You	dirty	double	-	crossing	rat	.
比米什	说	轻轻	,	"	你	肮脏的	双倍的	-	过境	鼠	.

比米什轻声说道："你这卑鄙的两面三刀的老鼠。"

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ded] - [pæn] , ['oʊnli] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['bi:tn] [aʊt] [ʌv; əv] ['aɪərn] .

"	His	face	was	still	dead	-	pan	,	only	now	it	was	like	something	beaten	out	of	iron	.
"	他的	脸	曾是	仍然	死的	-	平底锅	,	仅有的	现在	它	曾是	喜欢	某物	被打败	出去	的	铁	.

"他的脸色依然冷漠，只是现在看起来像是用铁锤锻造出来的一样。"

[hɪz; ɪz] [hændz] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

His	hands	were	out	of	sight	under	the	table	.
他的	双手	是	出去	的	视线	在下面	这	桌子	.

他的双手藏在桌子底下，看不见。

- [smaɪld] .

Melak	smiled	.
-	微笑	.

梅拉克笑了。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [ʃɪft] [ænd; ənd] [tens] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .

I	could	feel	his	body	shift	and	tense	beside	me	.
我	可以	感觉	他的	身体	转移	和	紧张	旁	我	.

我能感觉到他身子在我身边晃动并绷紧了。

" [ʃʊr] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Sure	,	"	he	said	.
"	当然	,	"	他	说	.

"当然，"他说。

" [aɪ] ['dʌb(ə)l] - [krɔ:st] [ju:; jʊ] .

"	I	double	-	crossed	you	.
"	我	双倍的	-	交叉	你	.

我背叛了你。

[waɪ] [nɑ:t] ?

Why	not	?
为什么	不是	?

为什么不呢?

[aɪ] [pla:ntid] [ə; eɪ] [gai] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] ['hæmər] [gæŋ] [ænd; ənd] [hi:; hi] [krɔ:ld] [ɪn] [ðə; ði] ['su:ɪdʒ] [lɑ:k] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ði:z] [pʌŋks] .

I	planted	a	guy	in	the	circus	hammer	gang	and	he	crawled	in	the	sewage	lock	and	tried	to	get	these	punks	.
我	已种植	一个	盖伊	在	这	马戏团	锤	帮派	和	他	爬行	在	这	污水	锁	和	尝试	到	得到	这些	朋克	.

我安插了一个人到马戏团的锤子帮里，他爬进污水闸，试图抓住这些小混混。

[aɪm][glæd] [naʊ] [hiː; hi] ['bʌŋgld] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	glad	now	he	bungled	it	.
我是	高兴的	现在	他	笨拙的	它	.

我现在很庆幸他搞砸了。

['kæpɚ] [hæd; həd] [gʌts] .

Kapper	had	guts	.
卡珀	有	内脏	.

卡珀很有胆量。

" ['bɪmɪʃ] ['wɪspəd] , " [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	Beamish	whispered	,	"	You're	a	fool	.
"	比米什	低声说道	,	"	你是	一个	傻子	.

比米什低声说："你真是个傻瓜。"

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] .

You	don't	know	what	you're	playing	with	.
你	不	知道	什么	你是	玩耍	和	.

你根本不知道自己在玩什么。

[aɪv] [dʌn] ['riːsɜːrtʃ] , [ænd; ənd][aɪ][duː] . "

I've	done	research	,	and	I	do	.	"
我已经	完毕	研究	,	和	我	做	.	"

我做过调查，而且我确实这么做了。

" [tuː] [bæd][juː; jʊ]['weɪstɪd][ðə; ði][taɪm] , " [sed] - .

"	Too	bad	you	wasted	the	time	,	"	said	Melak	.
"	也	坏的	你	浪费	这	时间	,	"	说	-	.

"真可惜你浪费了时间，"梅拉克说道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [θruː] .

"	Because	you're	through	.
"	因为	你是	通过	.

因为你完了。

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'saɪd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [hɑːrd]['ɪntuː] ['bɪmɪʃ] .

"	He	threw	himself	suddenly	aside	,	lifting	the	table	hard	into	Beamish	.
"	他	扔	他自己	突然	旁边	,	举重	这	桌子	难的	进入	比米什	.

他突然向一侧猛扑过去，重重地将桌子撞向比米什。

[ðə; ði] ['kɜːtənz] [rɪpt] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ɪn][ðem; ðəm] , ['twɪstɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [sneɪk] .

The	curtains	ripped	away	and	he	rolled	in	them	,	twisting	like	a	snake	.
这	窗帘	撕裂	离开	和	他	滚动	在	他们	,	扭曲	喜欢	一个	蛇	.

窗帘被扯开，他被卷入其中，像蛇一样扭动着身体。

[aɪ] [jeld] [tuː; tə] ['bʌki] [ænd; ənd] [drɑːpt] [flæt] .

I	yelled	to	Bucky	and	dropped	flat	.
我	大喊	到	巴基	和	掉落	平坦的	.

我朝巴基大喊一声，然后瘫倒在地。

['bɪmɪʃ] [hæd; həd] [drɔːn] [ə; eɪ] [gʌn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Beamish	had	drawn	a	gun	under	the	table	.
比米什	有	绘制	一个	枪	在下面	这	桌子	.

比米什在桌子底下掏出了一把枪。

[ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [sɪəd] [maɪ] [feɪs] .

The	blast	of	it	seared	my	face	.
这	爆炸	的	它	烤	我的	脸	.

爆炸的冲击波灼伤了我的脸。

[ðə; ði][nekst]['sekənd] [fɔːr] ['hevi] ['blɑːstə] [spoʊk] [æt; ət][wʌns] .

The	next	second	four	heavy	blasters	spoke	at	once	.
这	下一个	第二	四	重的	爆能枪	辐	在	一次	.

下一秒，四名重型爆能枪手同时发声。

[biːmɪʃz] [gʌn] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
Beamish's gun dropped on the floor .
比米什 枪 掉落 在 这 地面 .

比米什的枪掉在了地上。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪət] [ə'gen] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]['wʊmən] ['skriːmɪŋ] , [ˌaʊt'saɪd]
Then it was quiet again , and I could hear the woman screaming , outside
然后 它 曾是 安静的 再次 , 和 我 可以 听到 这 女士 尖叫 , 外部
[ɪn][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [reɪn] .
in the beating rain .
在 这 殴打 雨 .

然后又安静了下来，我能听到外面瓢泼大雨中女人的尖叫声。

- [gɑːt][ʌp] .
Melak got up .
- 得到 向上 .

梅拉克起身了。

" [ʃʊr] [aɪ]['dʌb(ə)l] - [krɔːst] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
" Sure I double - crossed you , " he said softly .
" 当然 我 双倍的 - 交叉 你 , " 他 说 轻轻 .

“我当然背叛了你，”他轻声说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][splɪt][wɪð; wɪθ] ['enibɑːdi] ?
" Why should I split with anybody ?
" 为什么 应该 我 分裂 和 任何人 ?

我为什么要和任何人分手?

['noʊbɑːdi] [noʊz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ˌjuː 'es] .
Nobody knows about it but us .
无人 知道 关于 它 但 我们 .

除了我们，没人知道这件事。

['kæpɝ] ['kudnt] [send][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔmps] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,
Kapper couldn't send word from the swamps when he caught it ,
卡珀 不能 发送 单词 从 这 沼泽 什么时候 他 捕捉 它 ,

卡珀在沼泽地里捕获到它时，无法发出消息。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [send][wɜːrd][frʌm; frəm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɔznt] [let] .
and he couldn't send word from here because he wasn't let .
和 他 不能 发送 单词 从 这里 因为 他 不是 让 .

他无法从这里发出消息，因为他没有被允许这样做。

" [ðæt] - [brɪŋ] ['eniθɪŋ] [aɪ][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
" That critter'll bring anything I ask for it .
" 那 - 带来 任何事物 我 问 为了 它 .

“那家伙会给我带来任何我想要的东西。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][splɪt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
Why should I split with you ?
为什么 应该 我 分裂 和 你 ?

我为什么要和你分手?

" ['bɪmɪʃ] ['dɪdnt] ['ænsər] .
" Beamish didn't answer .
" 比米什 没有 回答 .

比米什没有回答。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] .
I don't think Melak thought he would .
我 不 思考 - 想法 他 会 .

我不认为梅拉克会这么想。

[ðə; ði] [nɔɪz] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['laʊdər] .

The	noise	from	outside	was	getting	louder	.
这	噪音	从	外部	曾是	获得	更大声	.

外面的噪音越来越大。

['bʌki] [groʊn] .

Bucky	groaned	.
巴基	呻吟	.

巴基呻吟了一声。

" [its] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɪtʃ] , [dʒɪg] .

"	It's	coming	from	the	pitch	,	Jig	.
"	它是	未来	从	这	沥青	,	夹具	.

“这声音来自球场，吉格。”

['trʌb(ə)l] .

Trouble	.
麻烦	.

麻烦。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] . . . .

We've	got	to	.	.	.	.
我们已经	得到	到	.	.	.	.

我们必须.....

" [ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [jæŋkt] [frʌm; frəm]['oʊvər][juː 'es] .

"	The	table	was	yanked	from	over	us	.
"	这	桌子	曾是	猛拉	从	超过	我们	.

“桌子被人从我们头顶猛地拉走了。”

[wiː; wi][gɑːt][ʌp] [ɔːf]['aʊər; ɑːr] [niːz] .

We	got	up	off	our	knees	.
我们	得到	向上	离开	我们的	膝盖	.

我们从跪着的姿势站了起来。

- [lʊkt] [æt; ət][juː 'es] .

Melak	looked	at	us	.
-	看起来	在	我们	.

梅拉克看着我们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [miːn] .

He	was	shaking	a	little	and	his	green	eyes	were	mean	.
他	曾是	摇晃	一个	小的	和	他的	绿色的	眼睛	是	意思是	.

他微微颤抖，绿色的眼睛里透着恶意。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['riːəli] [niːd] [juː; jʊ] [gaɪz] [ə'raʊnd] , ['iːðər] .

"	I	don't	think	,	"	he	said	,	"	I	really	need	you	guys	around	,	either	.
"	我	不	思考	,	"	他	说	,	"	我	真的	需要	你	伙计们	大约	,	任何一个	.

“我觉得，”他说，“我也真的不需要你们在身边。”

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] .

"	He	jerked	his	head	suddenly	.
"	他	猛地一抖	他的	头	突然	.

他突然猛地甩了甩头。

" [kraɪps] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [deɪm] [wʊd] [ʃʌt] [ʌp] !

"	Cripes	,	I	wish	that	dame	would	shut	up	!
"	我的天哪	,	我	希望	那	贵妇人	会	关闭	向上	!

“哎呀，我真希望那个女人能闭嘴！”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn][maɪ] [nəːvs] , [tuː] — [ðæt] [mə'nɑːtənəs] , ['sɔːɪŋ] [skriːtʃ] .

"	It	was	getting	on	my	nerves	,	too	—	that	monotonous	,	sawing	screech	.
"	它	曾是	获得	在	我的	神经	,	也	—	那	单调	,	锯切	尖叫	.

“那单调、锯齿般的尖叫声也让我心烦意乱。”

- [stept] [ə'saɪd] .
Melak stepped aside .
- 步 旁边 .

梅拉克让到了一边。

" [get] - [ɪm] , [bɔɪz] .
" Get ' em , boys .
" 得到 - 呃 , 男孩们 .

“上啊，伙计们。”

[aɪ][dəunt][wɑ:nt] - [ɪm] ['drægɪŋ] [ðer; ðər]['aʊtfɪt] [daʊn] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [neks] .
I don't want ' em dragging their outfit down on our necks .
我 不 想 - 呃 拖拽 他们的 全套服装 向下 在 我们的 脖子 .

我不想让他们的衣服拖到我们的脖子上。

" [fɔ:r] ['blɑ:stə]['bærəlz] [keɪm] [ʌp] .
" Four blaster barrels came up .
" 四 爆能枪 桶 来了 向上 .

“出现了四个爆能枪枪管。”

[maɪ][in'saidz] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
My insides came up with them .
我的 内部 来了 向上 和 他们 .

它们源于我的内心。

[aɪ][wʌz; wəz] [wei] [bɪ'jɑ:nd] ['eniθɪŋ] , [ðen] — ['i:v(ə)n]['pænɪk] .
I was way beyond anything , then — even panic .
我 曾是 方式 超过 任何事物 , 然后 — 甚至 恐慌 .

那时我已经麻木了——甚至连恐慌都麻木了。

[gaʊ] [bɜ:rst][ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
Gow burst in through the doorway .
高 爆裂 在 通过 这 门口 .

高猛地推门而入。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [soʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] , ['tætərd] , ['bli:dɪŋ] , [ænd; ənd][waɪld] - [aɪd] .
He was soaked to the skin , tattered , bleeding , and wild - eyed .
他 曾是 浸泡过 到 这 皮肤 , 破烂 , 出血 , 和 荒野 - 眼睛 .

他浑身湿透，衣衫褴褛，浑身是血，眼神狂乱。

[hi:; hi] [jeld] , " [bɔ:s] !
He yelled , " Boss !
他 大喊 , " 老板 !

他大喊：“老板！”

['gɜ:rtru:d] . . . .
Gertrude . . . .
格特鲁德 . . . .

格特鲁德.....

" [ðen] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] [stɑ:pt] .
" Then he saw the guns and stopped .
" 然后 他 锯 这 枪支 和 停止 .

然后他看到了枪，就停了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
It was very still in the place .
它 曾是 非常 仍然 在 这 地方 .

那里非常安静。

[ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [saʊnd] ['raɪzɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['sʌlən] [taɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
Outside there was sound rising like a sullen tide against the walls .
外部 那里 曾是 声音 上升 喜欢 一个 忧郁 潮 反对 这 墙壁 .

外面传来一阵沉闷的声音，像一股暗流涌动的潮水拍打着墙壁。

[ðə; ði] ['wʊmənz] ['skri:mɪŋ] [bɪ'keɪm] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t]['hju:mən] , [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] , [ʃɔ:rt] .

The	woman's	screaming	became	something	not	human	,	and	then	stopped	,	short	.
这	女性的	尖叫	成为	某物	不是	人类	,	和	然后	停止	,	短的	.

女人的尖叫声变得不像是人类的叫声，然后戛然而止。

[gaʊ] [sed] , ['ɔ:lmoʊst]['æbsəntli] , " ['gɜ:rtru:d] [went] [nʌts] .

Gow	said	,	almost	absently	,	"	Gertrude	went	nuts	.
高	说	,	几乎	心不在焉地	,	"	格特鲁德	去	坚果	.

戈几乎是心不在焉地说："格特鲁德疯了。"

[wi:d] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][keɪdʒ][ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][tæŋk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] — [broʊk]

We'd	brought	her	cage	up	from	the	tank	for	the	show	and	she	—	broke
我们会	带来	她	笼	向上	从	这	坦克	为了	这	展示	和	她	—	打破

[aʊt] .

out	.
出去	.

我们为了表演把她的笼子从水箱里搬了出来，结果她——逃出来了。

[ðer; ðər] ['wɔznt] ['nɑ:θɪn] - [wi:; wi][kʊd; kəd][du:] .

There	wasn't	nothin	'	we	could	do	.
那里	不是	什么也没有	-	我们	可以	做	.

我们无能为力。

[ʃi:; ʃi] ['bʌstɪd] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [ðen] ['dɪsə'pɪrd] .

She	busted	a	lot	of	cages	and	then	disappeared	.
她	被捕	一个	很多	的	笼子	和	然后	消失	.

她打破了很多笼子，然后就消失了。

" - [sna:rld] ['sʌmθɪŋ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] .

"	Melak	snarled	something	,	I	don't	know	what	.
"	-	纠缠	某物	,	我	不	知道	什么	.

梅拉克咆哮着说了些什么，我不知道他说了什么。

[ðə; ði] [wɔ:l] [bɪ'haɪnd] [gaʊ] ['dʒɑ:rd] , ['bʌkld] , [ænd; ənd] [splɪt] ['oʊpən] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

The	wall	behind	Gow	jarred	,	buckled	,	and	split	open	around	the	doorway	.
这	墙	在后面	高	罐装	,	弯曲	,	和	分裂	打开	大约	这	门口	.

高身后的墙壁在门口周围震动、弯曲并裂开。

[ˌbæm'bu:] ['frægmənts] ['klætərd] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .

Bamboo	fragments	clattered	on	the	floor	.
竹子	片段	咔嗒咔嗒地	在	这	地面	.

竹片散落在地上，发出清脆的响声。

['sʌmbɑ:di] [jeld] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['blɑ:stə] [went] [ɔ:f] .

Somebody	yelled	,	and	a	blaster	went	off	.
某人	大喊	,	和	一个	爆能枪	去	离开	.

有人大喊一声，然后就响起了爆能枪声。

['gɜ:rtru:d] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['splɪntəd] ['oʊpənɪŋ] .

Gertrude	stood	in	the	splintered	opening	.
格特鲁德	站立	在	这	破碎的	开幕	.

格特鲁德站在破碎的开口处。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][koʊld] , [mæd] [gri:n] [aɪz] , ['taʊərɪŋ] [hju:dʒ][ænd; ənd] [blu:]

She	looked	at	us	with	cold	,	mad	green	eyes	,	towering	huge	and	blue
她	看起来	在	我们	和	寒冷的	,	疯狂的	绿色的	眼睛	,	参天	巨大的	和	蓝色的

[ə'genst] [ðə; ði] [loʊ] [ru:f] ,

against	the	low	roof	,
反对	这	低的	屋顶	,

她用冰冷、疯狂的绿色眼睛盯着我们，那双巨大而湛蓝的眼睛在低矮的屋顶映衬下显得格外醒目。

[hɜːr; hər][hændz] ['swɪŋɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][krest] [ɪ'rekt] .

her	hands	swinging	and	her	crest	erect	.
她	双手	摇摆	和	她	波峰	直立	.

她双手挥舞，发际线高高耸立。

[ʃiː; ʃi][let][goʊ][wʌn][waɪld] , ['wɪslɪŋ] [skriːtʃ] [ænd; ənd] [keɪm] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [buːθ] .

She	let	go	one	wild	,	whistling	screech	and	came	straight	toward	the	booth	.
她	让	去	一	荒野	,	吹口哨	尖叫	和	来了	直的	朝向	这	展位	.

她发出了一声狂野的、尖锐的哨声，径直朝展位走去。

['bʌki] ['ʃænən] [tʌtʃt] [maɪ][ɑːrm] .

Bucky	Shannon	touched	my	arm	.
巴基	香农	感动	我的	手臂	.

巴基·香农碰了碰我的胳膊。

" [klaɪm] ['ɪntuː][jʊr; jər] ['bræsiz] , [kɪd] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .

"	Climb	into	your	brassies	,	kid	,	"	he	muttered	.
"	爬	进入	你的	铜管	,	孩子	,	"	他	低声说道	.

“穿上你的铜管裤，小子，”他嘟囔道。

" [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [tʃæns] !

"	Here's	our	chance	!
"	这里是	我们的	机会	!

“机会来了！”

" [aɪ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

"	I	caught	his	shoulder	.
"	我	捕捉	他的	肩膀	.

我撞到了他的肩膀。

[hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv][maɪ] ['pɔɪntɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][felt][hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] .

He	followed	the	line	of	my	pointing	,	and	I	felt	him	tremble	.
他	随后	这	线	的	我的	指向	,	和	我	毛毡	他	颤抖	.

他顺着我指的方向看去，我感觉到他浑身颤抖。

['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][juː 'es][laɪk][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] [ɪk'spres] .

Gertrude	was	coming	at	us	like	a	rocket	express	.
格特鲁德	曾是	未来	在	我们	喜欢	一个	火箭	表达	.

格特鲁德像火箭一样朝我们冲过来。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər][wet][ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːt][reɪn] , [keɪm] [θriː] [mɔːr] [dʒʌst][laɪk] [hɜːr; hər] .

Behind	her	wet	and	glistening	from	the	hot	rain	,	came	three	more	just	like	her	.
在后面	她	湿的	和	闪闪发光	从	这	热的	雨	,	来了	三	更多的	只是	喜欢	她	.

在她身后，三个和她一样浑身湿透、被热雨淋得闪闪发光的人，紧随其后。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[wiː; wi] ['skætərd] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] , ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wei] [aʊt] .

We	scattered	,	all	of	us	,	hunting	for	a	way	out	.
我们	疏散	,	全部	的	我们	,	打猎	为了	一个	方式	出去	.

我们四散奔逃，寻找出路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ,

There	was	only	one	door	leading	to	the	back	,
那里	曾是	仅有的	一	门	领导	到	这	后退	,

通往后院只有一扇门，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['stɒpə] [taɪt] [wɪð; wɪθ][men] ['kəːsiŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə][get]

and	it	was	stoppered	tight	with	men	cursing	and	fighting	to	get
和	它	曾是	塞子	紧的	和	男人	咒骂	和	斗争	到	得到

[θruː] .

through	.
通过	.

通道被堵得严严实实，男人们一边咒骂一边争抢着要通过。

[gaʊ] [wʌz; wəz] [kraʊtʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ðɪ] ['splɪntəd] [wɔːl] .

Gow	was	crouched	in	a	corner	by	the	splintered	wall	.
高	曾是	蹲着	在	一个	角落	经过	这	破碎的	墙	.

高蜷缩在破损墙壁的角落里。

[aɪ] [pʊld] ['bʌki] [ə'lɔːŋ] , ['θɪŋkɪŋ] [wiː; wi] [maɪt] [get][ɪn] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [ænd; ənd] [sniːk]

I	pulled	Bucky	along	,	thinking	we	might	get	in	back	of	the	cansins	and	sneak
我	拉	巴基	沿着	,	思维	我们	可能	得到	在	后退	的	这	-	和	潜行

[aʊt] .

out	.
出去	.

我拉着巴基，想着我们或许可以绕到罐头后面偷偷溜出去。

[aɪ] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] .

I	wondered	what	they	wanted	.
我	想知道	什么	他们	通缉	.

我想知道他们想要什么。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʌndɚd] [wer] [ɪn] [hek] [juː; jʊ][kʊd; kəd][haɪd][ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][bɪg][æz; əz] ['gɜːrtruːd]

And	I	wondered	where	in	heck	you	could	hide	a	thing	as	big	as	Gertrude
和	我	想知道	在哪里	在	见鬼	你	可以	隐藏	一个	事物	作为	大的	作为	格特鲁德

[ænd; ənd] [kiːp] ['enibɑːdi] [frʌm; frəm]['faɪndɪŋ] [aʊt] .

and	keep	anybody	from	finding	out	.
和	保持	任何人	从	寻找	出去	.

我当时就在想，到底要把像格特鲁德这么大的东西藏到哪里去，才能不让任何人发现呢?

['sʌmbɑːdi] [skriːmd] ['briːfli] .

Somebody	screamed	briefly	.
某人	尖叫	简要地	.

有人短促地尖叫了一声。

[aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][streɪndʒ] - [tɔːs] [ðə; ðɪ]['bɑːrtendər][ə'saɪd][laɪk][ə; eɪ][draɪ][twɪg] .

I	saw	one	of	the	strange	cansins	toss	the	bartender	aside	like	a	dry	twig	.
我	锯	一	的	这	奇怪的	-	折腾	这	调酒师	旁边	喜欢	一个	干燥	枝条	.

我看到其中一个怪人把酒保像扔干树枝一样扔到一边。

[gaʊ] [roʊz][ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] ['sterɪŋ] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Gow	rose	up	in	front	of	me	with	a	queer	staring	look	in	his	eyes	.
高	玫瑰	向上	在	正面	的	我	和	一个	酷儿	凝视	看	在	他的	眼睛	.

高突然站到我面前，眼神怪异地盯着我。

" ['sʌmθɪnz] [rɔːŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Somethin's	wrong	,	"	he	said	.
"	有什么东西.....	错误的	,	"	他	说	.

“出事了，”他说。

" [ɔːl] [rɔːŋ] .

"	All	wrong	.
"	全部	错误的	.

完全错误。

[aɪ] . . . .

I	.	.	.	.
我	.	.	.	.

我....

" [hɪz; ɪz] [maʊθ] [twɪtʃt] .
" His mouth twitched .
" 他的 嘴 抽搐 .

他的嘴角抽搐了一下。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['ʃɑːrpli] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['skræmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [rekt] [hɔːl] .
He turned sharply and started to scramble through the wrecked hall .
他 转向 尖锐地 和 开始 到 争夺 通过 这 损毁 大厅 .

他猛地转身，开始在被毁的大厅里四处逃窜。

['bʌki] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hiːlz] .
Bucky and I were right on his heels .
巴基 和 我 是 正确的 在 他的 高跟鞋 .

我和巴基紧随其后。

[aɪ] [θɪŋk] - [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔbigau] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ˌjuː 'es] ,
I think Melak and some of his lobbygows were crowding us ,
我 思考 - 和 一些 的 他的 大堂 是 拥挤 我们 ,

我认为梅拉克和他的一些游说者把我们挤得水泄不通。

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .
but nobody was thinking about things like that any more .
但 无人 曾是 思维 关于 事物 喜欢 那 任何 更多的 .

但现在已经没有人再考虑这类事情了。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [gaʊ] .
I knew what was eating Gow .
我 知道 什么 曾是 吃 高 .

我知道高在想什么。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] - [aɪz] .
The fear that had looked out of Kapper's eyes .
这 害怕 那 有 看起来 出去 的 - 眼睛 .

卡珀眼中流露出的恐惧。

[ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] [ˌem 'iː] .
The fear that was riding me .
这 害怕 那 曾是 骑术 我 .

恐惧一直萦绕着我。

[fɪr] [ðæt] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] .
Fear that had nothing to do with anything physical .
害怕 那 有 没有什么 到 做 和 任何事物 身体的 .

与身体任何部位都无关的恐惧。

['bʌki] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
Bucky cursed and stumbled beside me .
巴基 被诅咒的 和 踉跄 旁 我 .

巴基咒骂着，踉跄地走到我身边。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [fɔːr] - [let] [goʊ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['θʌndərɪŋ] [skriːm] .
And suddenly the four cansins let go a tremendous thundering scream .
和 突然 这 四 - 让 去 一个 巨大的 雷鸣 尖叫 .

突然，四个罐子发出了一声震耳欲聋的巨响。

[ðə; ði] [her] [roʊz] [ɑːn] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] .
The hair rose on my neck , and I turned to look .
这 头发 玫瑰 在 我的 脖子 , 和 我 转向 到 看 .

我后颈的汗毛都竖了起来，我转头去看。

[aɪ] [dʒʌst] [hæd; həd] [tuː; tə] .
I just had to .
我 只是 有 到 .

我不得不这么做。

['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [buːθ] .

Gertrude	**had**	**turned**	**away**	**from**	**the**	**booth**	**.**
格特鲁德	有	转向	离开	从	这	展位	.

格特鲁德已经转身离开了摊位。

[ðeɪ] [stʊd] , [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðer; ðər][hjuːdʒ] [blæk] ['ʃəuldəz] ['tʌtʃɪŋ] ,

They	**stood**	**,**	**the**	**four**	**of**	**them**	**,**	**their**	**huge**	**black**	**shoulders**	**touching**	**,**
他们	站立	,	这	四	的	他们	,	他们的	巨大的	黑色的	肩膀	接触	,

他们四个站着，巨大的黑色肩膀挨在一起。

[ðer; ðər] [krests] [laɪk]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['petrɪfaɪd] [fleɪm] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [wʌt] ['gɜːrtruːd] [held][ɪn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

their	**crests**	**like**	**rows**	**of**	**petrified**	**flame**	**,**	**staring**	**at**	**what**	**Gertrude**	**held**	**in**	**her**	**arms**	**.**
他们的	冠状物	喜欢	行	的	石化	火焰	,	凝视	在	什么	格特鲁德	握住	在	她	武器	.

它们的冠羽像一排排凝固的火焰，凝视着格特鲁德怀里抱着的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['bɑːdi] .

It	**was**	**Kapper's**	**body**	**.**
它	曾是	-	身体	.

那是卡珀的尸体。

['sloʊli] , [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] ['dʒent(ə)lnəs] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][strɪp][hɪm; ɪm] .

Slowly	**,**	**with**	**infinite**	**gentleness**	**,**	**she**	**began**	**to**	**strip**	**him**	**.**
缓慢地	,	和	无限	温柔	,	她	开始	到	条	他	.

她缓缓地、无比温柔地开始脱他的衣服。

[hiː; hi] [hʌŋ] [luːs] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][wʌn] [greɪt] [ɑːrm] , [hɪz; ɪz] [fleʃ] ['ʃoʊɪŋ] [bluː] - [waɪt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['bluːnəs] .

He	**hung**	**loose**	**in**	**the**	**cradle**	**of**	**one**	**great**	**arm**	**,**	**his**	**flesh**	**showing**	**blue**	**-**	**white**	**against**	**her**	**blueness**	**.**
他	悬挂	松动的	在	这	摇篮	的	一	伟大的	手臂	,	他的	肉	显示	蓝色的	-	白色的	反对	她	蓝色	.

他松松垮垮地挂在一只粗壮手臂的托举下，他的皮肤在她蓝色的映衬下呈现出蓝白色的光泽。

[hɜːr; hər] [friː] [hænd] [rɪpt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ə'weɪ] [laɪk] [θɪŋz] [meɪd] [ʌv; əv]['peɪpər] .

Her	**free**	**hand**	**ripped**	**his**	**clothes**	**away**	**like**	**things**	**made**	**of**	**paper**	**.**
她	自由的	手	撕裂	他的	衣服	离开	喜欢	事物	制成	的	纸	.

她空着的那只手像撕纸一样撕掉了他的衣服。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] ['noʊbɑːdi][traɪd][tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [biːsts] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst]['sekənd] .

I	**don't**	**know**	**why**	**nobody**	**tried**	**to**	**shoot**	**the**	**beasts**	**after**	**the**	**first**	**second**	**.**
我	不	知道	为什么	无人	尝试	到	射击	这	野兽	后	这	第一的	第二	.

我不明白为什么第一秒钟之后没有人试图射杀这些野兽。

[ʃɪr] ['pænɪk] , [aɪ] [ges] .

Sheer	**panic**	**,**	**I**	**guess**	**.**
透明	恐慌	,	我	猜测	.

我猜是彻底慌了。

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [ðem; ðəm][ɔːl] , [ðen] .

We	**could**	**have**	**killed**	**them**	**all**	**,**	**then**	**.**
我们	可以	有	被杀	他们	全部	,	然后	.

我们当时本可以把他们全部杀光。

[bʌt; bət][wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] ['lʊkɪŋ] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [sloʊ] , [ɪn'tent] [ber] [ʌv; əv] - ['bɑːdi] .

But	**we**	**just**	**stood**	**looking**	**,**	**fascinated**	**by**	**the**	**slow**	**,**	**intent**	**baring**	**of**	**Kapper's**	**body**	**.**
但	我们	只是	站立	寻找	,	着迷	经过	这	慢的	,	意图	禁止	的	-	身体	.

但我们只是站在那里观看，被卡珀缓慢而专注地展示身体的过程深深吸引。

[ænd; ənd][ðə; ði][streɪndʒ] [fɪr] .

And	the	strange	fear	.
和	这	奇怪的	害怕	.

还有那种莫名的恐惧。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ˌjuː 'es][ɔːl] .

It	was	on	us	all	.
它	曾是	在	我们	全部	.

这都是我们大家的责任。

['kæpɝ] [leɪ] ['neɪkɪd][ɪn][hɜːr; hər] [blæk] [ɑːrmz] .

Kapper	lay	naked	in	her	black	arms	.
卡珀	躺	裸	在	她	黑色的	武器	.

卡珀赤身裸体地躺在她黝黑的双臂中。

[ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɪm; ɪm] ['sloʊli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [hɜːr; hər] [aɪz] [blaɪnd] [griːn] [fairz] [diːp] ['ʌndər] ['boʊni] [braʊz] .

She	raised	him	slowly	over	her	head	,	her	eyes	blind	green	fires	deep	under	bony	brows	.
她	提高	他	缓慢地	超过	她	头	,	她	眼睛	瞎的	绿色的	火灾	深的	在下面	骨质	眉毛	.

她缓缓地将他举过头顶，她那双在骨节分明的眉毛下燃烧着碧绿的火焰。

[ðə; ði] ['ʌðər] [druː] ['kloʊzər] , ['ʃɪvərɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['wɪmpər] .

The	others	drew	closer	,	shivering	,	and	I	could	hear	them	whimper	.
这	其他的	画	更近	,	瑟瑟发抖	,	和	我	可以	听到	他们	呜咽	.

其他人都靠得更近了，浑身发抖，我能听到他们的呜咽声。

[st'reɪndʒəz][frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [swɔmps] [wɪð; wɪθ][noʊ] [stɪŋk] [ʌv; əv][mæn][ɑːn][ðem; ðəm] .

Strangers	from	the	deep	swamps	with	no	stink	of	man	on	them	.
陌生人	从	这	深的	沼泽	和	不	臭	的	男人	在	他们	.

来自沼泽深处的陌生人，身上没有一丝人类的气息。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['wʊmən] ['læfɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][reɪn] .

I	thought	of	the	Nahali	woman	laughing	in	the	hot	rain	.
我	想法	的	这	-	女士	笑	在	这	热的	雨	.

我想起了在炎热雨中开怀大笑的纳哈利妇女。

[deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [swɔmps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['æŋgri] .

Death	from	the	deep	swamps	,	because	something	had	been	taken	,	and	they	were	angry	.
死亡	从	这	深的	沼泽	,	因为	某物	有	到过	已采取	,	和	他们	是	生气的	.

他们死于深沼泽，因为有东西被拿走了，他们很生气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɑːks] [stræpt] [tuː; tə] - [θɪn] [waɪt] ['beli] .

There	was	a	little	black	box	strapped	to	Kapper's	thin	white	belly	.
那里	曾是	一个	小的	黑色的	盒子	绑带	到	-	薄的	白色的	腹部	.

卡珀瘦削的白色肚子上绑着一个黑色小盒子。

['gɜːrtruːd] ['ʃɪftɪd] [hɜːr; hər][hændz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Gertrude	shifted	her	hands	a	little	.
格特鲁德	转移	她	双手	一个	小的	.

格特鲁德稍微挪动了一下双手。

[ðə; ði] [blʌd] ['hæmərd] [ɪn][maɪ] [ɪrz] .

The	blood	hammered	in	my	ears	.
这	血	锤击	在	我的	耳朵	.

耳边仿佛响起了血液怦怦直跳的声音。

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .

I	was	sick	.
我	曾是	生病的	.

我生病了。

[aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] ['eni] [mɔːr] .

I	didn't	want	to	look	any	more	.
我	没有	想	到	看	任何	更多的	.

我不想再看了。

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .

I	couldn't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我情不自禁。

['bʌki] ['ʃænən] [kɔːt] [ə; eɪ][hɑːrd] , ['sɔbiŋ] [breθ] .

Bucky	Shannon	caught	a	hard	,	sobbing	breath	.
巴基	香农	捕捉	一个	难的	,	啜泣	气息	.

巴基·香农艰难地吸了一口气，抽泣着。

['gɜːrtruːd] [broʊk] [sæm] - ['bɑːdi][ɪn] [tuː] .

Gertrude	broke	Sam	Kapper's	body	in	two	.
格特鲁德	打破	山姆	-	身体	在	二	.

格特鲁德把萨姆·卡珀的身体撕成了两半。

[aɪ][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] [nɔɪz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] .

I	can	still	hear	the	noise	it	made	.
我	能	仍然	听到	这	噪音	它	制成	.

我还能听到它发出的声音。

[ðə; ði] [blʌd] [ræn][dɑːrk][ænd; ənd] ['slʌgɪʃ] [daʊn] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .

The	blood	ran	dark	and	sluggish	down	her	arms	.
这	血	跑	黑暗的	和	迟缓	向下	她	武器	.

鲜血顺着她的手臂缓缓流淌，颜色暗沉。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] [ðæt] - [feɪs] ['dɪdnt] [tʃeɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

It	worried	me	that	Kapper's	face	didn't	change	expression	.
它	担心	我	那	-	脸	没有	改变	表达	.

令我担心的是，卡珀的脸上始终没有表情变化。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɑːks][ɑːn][hɪz; ɪz] ['beli] [splɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

The	little	black	box	on	his	belly	split	with	the	rest	of	him	.
这	小的	黑色的	盒子	在	他的	腹部	分裂	和	这	休息	的	他	.

他肚子上的小黑盒子和他的身体一起裂开了。

['sʌmθɪŋ] [roʊz] [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Something	rose	out	of	it	.
某物	玫瑰	出去	的	它	.

从中升起了某种东西。

['sʌmθɪŋ] [noʊ][bɪgə(r)][ðæn; ðən][maɪ] ['fɔːrfɪŋgər] [ðæt] ['kærid] [ə; eɪ][koʊld] [griːn] [bleɪz] [ə'raʊnd][ˌaɪ 'tiː]

Something	no	bigger	than	my	forefinger	that	carried	a	cold	green	blaze	around	it
某物	不	大	比	我的	食指	那	携带	一个	寒冷的	绿色的	火焰	大约	它

[laɪk][ə; eɪ][bɔːl][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊz]['faɪər] .

like	a	ball	of	St	.	Elmo's	fire	.
喜欢	一个	球	的	英石	.	艾尔莫的	火	.

一个比我的食指还小的东西，周围环绕着一圈冰冷的绿色火焰，就像圣艾尔摩的火焰球。

['gɜːrtruːd] [θruː] ['kæpɝ] [ə'weɪ] .

Gertrude	threw	Kapper	away	.
格特鲁德	扔	卡珀	离开	.

格特鲁德把卡珀扔掉了。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [tuː] [ˈflɔpɪŋ] [θʌdz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˈhɪtɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

I	heard	the	two	flopping	thuds	of	him	hitting	the	floor	.
我	听到	这	二	扑腾	砰砰声	的	他	击中	这	地面	.

我听到他重重摔在地上的两声闷响。

[sʌm; səm] [gaɪ] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [kloʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

Some	guy	was	down	on	his	knees	close	to	me	.
一些	盖伊	曾是	向下	在	他的	膝盖	关闭	到	我	.

有个家伙跪在我旁边。

[hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] .

His	lips	moved	.
他的	嘴唇	已搬	.

他的嘴唇动了动。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪˈembər] [hɪz; ɪz] [prerz] .

I	don't	know	if	he	could	remember	his	prayers	.
我	不	知道	如果	他	可以	记住	他的	祈祷	.

我不知道他是否还记得祷告词。

[ˈsʌmbɑːdi] [els] [wʌz; wəz] [ˈvɑːmɪtɪŋ] , [hɑːrd] .

Somebody	else	was	vomiting	,	hard	.
某人	别的	曾是	呕吐	,	难的	.

另一个人剧烈呕吐。

[aɪ][ˈwɑːntɪd][tuː; tə] , [bʌt; bət][maɪ] [ˈstʌmək] [felt][ˈfroʊz(ə)n] .

I	wanted	to	,	but	my	stomach	felt	frozen	.
我	通缉	到	,	但	我的	胃	毛毡	冷冻	.

我想吃，但我的胃感觉像冻住了一样。

[ðə; ði][koʊld] [griːn] [ˈfaɪər][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃeɪp] [ˌɪnˈsaɪd][ˌaɪ ˈtiː] .

The	cold	green	fire	had	a	shape	inside	it	.
这	寒冷的	绿色的	火	有	一个	形状	里面	它	.

那团冰冷的绿色火焰内部似乎有一个形状。

[aɪ] [ˈkudnt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][aʊt] [ˈklɪrli] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈhɔːrəbli] [ˈhjuːmən] .

I	couldn't	make	it	out	clearly	,	except	that	it	looked	horribly	human	.
我	不能	制作	它	出去	清楚地	,	除了	那	它	看起来	糟糕透了	人类	.

我无法看清，只觉得它看起来非常像人类。

[ˌaɪ ˈtiː][pʊt] [aʊt] [fɔːr] [θɪn] [griːn] [ˈfɪləmənts] .

It	put	out	four	thin	green	filaments	.
它	放	出去	四	薄的	绿色的	丝状物	.

它伸出了四根细细的绿色丝状物。

[dəunt][æsk][ˌem ˈiː] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪzɪk(ə)l] [θɪŋz] [laɪk] [ˈtəntəklz] , [ɔːr][dʒʌst] [biːmz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Don't	ask	me	if	they	were	physical	things	like	tentacles	,	or	just	beams	of	light	,
不	问	我	如果	他们	是	身体的	事物	喜欢	触手	,	或者	只是	光束	的	光	,

别问我它们是不是像触手一样的实体，还是仅仅是光束。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [θɔːt] .

or	maybe	thought	.
或者	或许	想法	.

或许是想法。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

[wətˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðeɪ] [wɜːrkt] .

Whatever	they	were	,	they	worked	.
任何	他们	是	,	他们	工作	.

不管它们是什么，反正管用。

[ðeɪ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔːr] [blæk] , ['sneɪki] ['hedz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] - .

They	connected	with	the	four	black	,	snaky	heads	of	the	female	cansins	.
他们	连接	和	这	四	黑色的	,	蛇形	头部	的	这	女性	-	.

它们与雌性毒蛇的四个黑色蛇头相连。

[aɪ] [felt] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [kə'nektɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [nəːvs] .

I	felt	the	shock	of	them	connecting	with	my	own	nerves	.
我	毛毡	这	震惊	的	他们	连接	和	我的	自己的	神经	.

我感受到了它们与我自身神经连接时的那种震撼。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['weldɪd] [ðoʊz] [fɔːr] [bruːts] [tə'geðər] ['ɪntuː][wʌn] .

And	it	was	like	something	had	welded	those	four	brutes	together	into	one	.
和	它	曾是	喜欢	某物	有	焊接	那些	四	野蛮人	一起	进入	一	.

仿佛有什么东西把这四个壮汉焊成了一个人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːr] .

They	had	been	four	.
他们	有	到过	四	.

他们原本是四个人。

['seprət] , [wɪð; wɪθ][hɑːrd]['aʊtˌlaɪnz] .

Separate	,	with	hard	outlines	.
分离	,	和	难的	概述	.

彼此独立，轮廓分明。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wʌn] .

Now	they	were	one	.
现在	他们	是	一	.

现在他们合二为一了。

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪntər'lɑːkɪŋ] ['entəti] .

One	single	interlocking	entity	.
一	单身的	互锁	实体	.

一个相互关联的整体。

[aɪ] [ges] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][maɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [skerd] [ænd; ənd] [sɪk] ,

I	guess	it	was	just	my	being	so	scared	and	sick	,
我	猜测	它	曾是	只是	我的	存在	所以	害怕的	和	生病的	,

我想那是因为我当时太害怕、太难受了。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ðer; ðər]['aʊtˌlaɪnz][blɜːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

but	I	thought	I	saw	their	outlines	blur	a	little	.
但	我	想法	我	锯	他们的	概述	模糊	一个	小的	.

但我好像看到他们的轮廓有点模糊了。

[gaʊ] [spoʊk] ['sʌd(ə)nli] .

Gow	spoke	suddenly	.
高	辐	突然	.

高突然开口说话了。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['prɪti] [laʊd] , [ænd; ənd][kɑːm] .

His	voice	was	pretty	loud	,	and	calm	.
他的	嗓音	曾是	漂亮的	大声	,	和	冷静的	.

他的声音很大，也很平静。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	That	was	it	,	"	he	said	,
"	那	曾是	它	,	"	他	说	,

“就是这样，”他说。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] ['mætəd] .

as	though	it	was	the	only	thing	in	the	world	that	mattered	.
作为	尽管	它	曾是	这	仅有的	事物	在	这	世界	那	重要	.

仿佛这是世界上唯一重要的事情。

" [ðeɪ] [eint] [kəm'pliːt] [baɪ] [ðəm'selvz] .
" They ain't complete by themselves .
" 他们 不是 完全的 经过 他们自己 .

它们本身并不完整。

[laɪk] [ðə; ði] - [bæk] [hoʊm] [ɑːn] ['mɜːrkjəri] .
Like the zurats back home on Mercury .
喜欢 这 - 后退 家 在 汞 .

就像水星上的祖拉特人一样。

[ðeɪ] [gɑːt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [breɪn] .
They got a community brain .
他们 得到 一个 社区 脑 .

他们拥有集体智慧。

[noʊ] ['wʌndər] ['gɜːrtruːd] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] .
No wonder Gertrude was lonesome .
不 想知道 格特鲁德 曾是 寂寞 .

难怪格特鲁德会感到孤独。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [broʊk] [ðə; ði] [spel] .
" His voice broke the spell .
" 他的 嗓音 打破 这 拼写 .

他的声音打破了沉寂。

['sʌmbɑːdi] [skriːmd] , [ænd; ənd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət] [wʌns] , ['klɔɪŋ] [ɪn] [blaɪnd] ['pænɪk] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] .
Somebody screamed , and everybody started to move at once , clawing in blind panic for the openings .
某人 尖叫 , 和 大家 开始 到 移动 在 一次 , 爪子 在 瞎的 恐慌 为了 这 开口 .

有人尖叫了一声，所有人都开始慌乱地四处乱窜，盲目地寻找缝隙。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [nuː] , [ðen] , [wʌt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .
And we all knew , then , what we were afraid of .
和 我们 全部 知道 , 然后 , 什么 我们 是 害怕的 的 .

那时我们都明白了我们害怕的是什么。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [blæk] [bɑːks] ,
We were afraid of the little thing in the black box ,
我们 是 害怕的 的 这 小的 事物 在 这 黑色的 盒子 ,

我们害怕黑盒子里的那个小东西。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['faɪər] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ʌv; əv] - ['bɑːdi] ,
the thing in a cloak of fire that had risen from the ruins of Kapper's body ,
这 事物 在 一个 披风 的 火 那 有 升起 从 这 废墟 的 - 身体 ,

从卡珀的尸体废墟中升起的，披着火焰斗篷的东西，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paʊər] [ðæt] [lɪvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and the power that lived in it .
和 这 力量 那 居住地 在 它 .

以及其中蕴藏的力量。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] .
I suppose we thought we were going to fight it , all right .
我 认为 我们 想法 我们 是 去 到 斗争 它 , 全部 正确的 .

我想我们当时都以为我们会奋力抵抗，没错。

[bʌt; bət][ˌaʊt'saɪd] , [wer] [wiː; wi][kʊd; kəd] [briːð] .

But	outside	,	where	we	could	breathe	.
但	外部	,	在哪里	我们	可以	呼吸	.

但在外面，我们可以呼吸新鲜空气。

[nɑːt][ɪn] [hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hjuːdʒnis] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['smʌðərɪŋ] [ˌjuː 'es] ,

Not	in	here	,	with	the	hugeness	of	the	females	smothering	us	,
不是	在	这里	,	和	这	广大	的	这	女性	窒息	我们	,

这里不行，这里雌性体型庞大，把我们压得喘不过气来。

[pend] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [meɪl] - [ɪn][kriˈeɪʃ(ə)n] .

penned	in	with	the	last	male	cansin	in	creation	.
撰写	在	和	这	最后的	男性	-	在	创建	.

与世上最后一个雄性毒蛇一同被囚禁。

[aɪ] [nuː] [ðen] [waɪ] ['kæpɝ] [hæd; həd]['broʊkən] , [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi]['hædnt][toʊld] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

I	knew	then	why	Kapper	had	broken	,	and	why	he	hadn't	told	,	in	spite	of
我	知道	然后	为什么	卡珀	有	破碎的	,	和	为什么	他	之前没有	讲述	,	在	尽管如此	的

[ðə; ði] [sɛlək] .

the	selak	.
这	塞拉克	.

我这才明白卡珀为什么崩溃了，以及为什么尽管有海鳗在场，他还是没有说出来。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['hædnt][let][hɪm; ɪm] .

The	thing	hadn't	let	him	.
这	事物	之前没有	让	他	.

那东西不让他得逞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kɔːld] [tuː; tə][ɪts][kaɪnd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [swɔmps] [ænd; ənd]

And	it	had	called	to	its	kind	,	from	the	deep	swamps	and
和	它	有	称为	到	它是	种类	,	从	这	深的	沼泽	和

[bʌkhəltɝ] ['ʃænənz] [ɪm'pɪriəl] ['sɜːrkəs] .

Buckhalter	Shannon's	Imperial	Circus	.
巴克霍尔特	香农的	帝国	马戏团	.

它从幽深的沼泽和巴克霍尔特·香农的帝国马戏团向同类发出了呼唤。

[ðə; ði] [diːp] ['ɪndɪgoʊ] [naɪt] [ʌv; əv] ['viːnəs] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] ,

The	deep	indigo	night	of	Venus	had	settled	down	,
这	深的	靛青	夜晚	的	金星	有	定居	向下	,

金星深邃的靛蓝色夜幕已经沉寂下来。

[ɪn][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt][reɪn] .

in	the	smell	of	mud	and	jungle	and	the	hot	rain	.
在	这	闻	的	泥	和	丛林	和	这	热的	雨	.

空气中弥漫着泥土、丛林和滚烫雨水的气息。

[laɪts] [flerd] ['kreɪzɪli] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [aʊt] [ʌv; əv]['oʊpən] ['dɔːˌweɪz] .

Lights	flared	crazily	here	and	there	out	of	open	doorways	.
灯	喇叭口	疯狂地	这里	和	那里	出去	的	打开	门口	.

敞开的门口不时窜出疯狂的灯光。

['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [jelɪŋ] , [ðə; ði] [taɪt] , ['ænɪm(ə)l][mɑːb] - [jel] [ʌv; əv] [fɪr] .

People	were	yelling	,	the	tight	,	animal	mob	-	yell	of	fear	.
人们	是	大喊	,	这	紧的	,	动物	暴民	-	叫喊	的	害怕	.

人们发出尖叫声，那是恐惧的、如同野兽般的群体尖叫声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [rʌn] [ɪn] [nɑːruː] .

There	was	no	place	to	run	in	Nahru	.
那里	曾是	不	地方	到	跑步	在	纳赫鲁	.

在纳赫鲁，根本没有地方可以奔跑。

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][held][ˌaɪ 'tiː] .
The jungle held it .
这 丛林 握住 它 .

它藏身于丛林之中。

[ðə; ði] [θɪk] [griːn] ['dʒʌŋg(ə)l] [bɪlt] [ɑːn] ['kwɪksænd] [ænd; ənd] ['krɔːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
The thick green jungle built on quicksand and crawling with death .
这 厚的 绿色的 丛林 建造 在 流沙 和 爬行 和 死亡 .

建立在流沙之上的茂密绿色丛林，处处潜伏着死亡。

[bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es][ðə; ði] [fɔːr] - [reɪzd] [ə; eɪ][waɪld] ['wɪslɪŋ] [skriːtʃ] .
Behind us the four cansins raised a wild whistling screech .
在后面 我们 这 四 - 提高 一个 荒野 吹口哨 尖叫 .

我们身后的四个罐子发出了一声刺耳的尖叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ænsər] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hɑːt] [naɪt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃæks] [ʌv; əv] [nɑːruː] .
It was answered , out of the hot night between the little shacks of Nahru .
它 曾是 回答 , 出去 的 这 热的 夜晚 之间 这 小的 棚屋 的 纳赫鲁 .

在纳赫鲁简陋小屋间闷热的夜晚，有人回答了这个问题。

[bruːt] ['vɔɪsɪz] , ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [heɪt] .
Brute voices , singing their hate .
蛮力 声音 , 歌唱 他们的 恨 .

粗犷的声音，唱着他们的仇恨。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [gaʊ] [hæd; həd] [sed] .
Suddenly I remembered what Gow had said .
突然 我 记得 什么 高 有 说 .

我突然想起高说过的话。

" [ʃiː; ʃi] ['bʌstɪd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['keɪdʒɪz] . . . .
" She busted a lot of cages . . . .
" 她 被捕 一个 很多 的 笼子 . . . .

她打破了很多牢笼.....

" [gɑːd] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [luːs] [ɪn] [ðæt] [taʊn] .
" God knew what was loose in that town .
" 上帝 知道 什么 曾是 松动的 在 那 镇 .

“上帝才知道那个镇子里都有些什么人。”

['bʌki] ['ʃænən] [spoʊk] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
Bucky Shannon spoke beside me .
巴基 香农 辐 旁 我 .

巴基·香农在我旁边说话。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['rʌnɪŋ] , ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['flaʊndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , ['meɪkɪŋ] [tɔːrd]
We were still running , slipping and floundering in the mud , making toward
我们 是 仍然 跑步 , 滑倒 和 挣扎 在 这 泥 , 制作 朝向
[ðə; ði] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [ʃɪr] ['ɪnstɪŋkt] .
the ship from sheer instinct .
这 船 从 透明 本能 .

我们仍在奔跑，在泥泞中滑倒、挣扎，完全是凭着本能向船的方向跑去。

[hiː; hi] [gɑːspt] ,
He gasped ,
他 倒吸一口气 ,

他倒吸了一口气，

" [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get] [ðoʊz] ['beɪbiːz] ['raʊndɪd] [ʌp] .
" We got to get those babies rounded up .
" 我们 得到 到 得到 那些 婴儿 圆润 向上 .

“我们得把那些婴儿都抓起来。”

[gaʊ] ! [gaʊ] , [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
Gow ! Gow , you hear me ?
高 ! 高 , 你 听到 我 ?

咕！咕，你听到我说话了吗?

[wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][get] - [ɪm] [bæk] !
We got to get ' em back !
我们 得到 到 得到 - 呃 后退 !

我们必须把他们找回来!

" [gaʊz] [vɔɪs] [keɪm] ['sʌlənli] .
" Gow's voice came sullenly .
" 高氏 嗓音 来了 闷闷不乐地 .

"高的声音闷闷不乐地传了过来。"

" [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] , [bɔːs] .
" I hear you , boss .
" 我 听到 你 , 老板 .

"我明白了，老板。"

" [wiː; wi] [sləud] [daʊn] .
" We slowed down .
" 我们 减速 向下 .

我们放慢了速度。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [mɔːr] [gaʊ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .
It was suddenly important to hear what more Gow had to say .
它 曾是 突然 重要的 到 听到 什么 更多的 高 有 到 说 .

突然间，我非常想知道高还要说些什么。

" [dəunt][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Don't you get it ?
" 不 你 得到 它 ?

你还不明白吗?

" [hiː; hi] [æskt] ['sloʊli] .
" he asked slowly .
" 他 问 缓慢地 .

他缓缓问道。

" ['gɜːrtruːd] [let] - [ɪm] [aʊt] .
" Gertrude let ' em out .
" 格特鲁德 让 - 呃 出去 .

"格特鲁德放了他们。"

[ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] - [ɪm] — [tuː; tə][help][hɜːr; hər] .
She wanted ' em — to help her .
她 通缉 - 呃 — 到 帮助 她 .

她需要他们——帮助她。

[ðeɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
They know it .
他们 知道 它 .

他们知道这一点。

[ðeɪ] [eint] ['goʊɪŋ] [bæk] .
They ain't going back .
他们 不是 去 后退 .

他们不会回去了。

" ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][juː 'es][ə; eɪ]['plæstɪk] [ʃæk] [krækt] ['oʊpən][laɪk][æn; ən] ['egʃel] .
" Somewhere behind us a plastic shack cracked open like an eggshell .
" 某处 在后面 我们 一个 塑料 窝棚 裂纹 打开 喜欢 一个 蛋壳 .

"在我们身后某个地方，一个塑料棚像蛋壳一样裂开了。"

['hjuːmən] [kraɪz] [wɜːr; wər] [draʊnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪslɪŋ] [skriːtʃ] .

Human	cries	were	drowned	in	a	whistling	screech	.
人类	哭泣	是	溺水	在	一个	吹口哨	尖叫	.

人类的哭喊声被刺耳的啸叫声淹没。

[ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ðə; ðɪ] [məːˈkjuərɪən] [keɪv] - [kæt] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [læf] [laɪk] [ə; eɪ] ['kreɪzi] ['wʊmən] .

Off	to	the	right	the	Mercurian	cave	-	cat	began	to	laugh	like	a	crazy	woman	.
离开	到	这	正确的	这	水星	洞穴	-	猫	开始	到	笑	喜欢	一个	疯狂的	女士	.

右边，那只水星洞穴猫像疯女人一样大笑起来。

[sloʊ] , ['peɪʃ(ə)nt] , ['ænɪm(ə)l] [heɪt] , [wɔːld] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['weɪtɪŋ] .

Slow	,	patient	,	animal	hate	,	walled	around	them	,	waiting	.
慢的	,	病人	,	动物	恨	,	有围墙的	大约	他们	,	等待	.

缓慢、耐心、充满动物般的憎恨，将它们围起来，等待着。

[ðə; ðɪ] [fiːl] [ænd; ənd] [smel] [ʌv; əv] [heɪt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [bruːt] [tæŋk] .

The	feel	and	smell	of	hate	in	the	brute	tank	.
这	感觉	和	闻	的	恨	在	这	蛮力	坦克	.

在残酷的囚笼里，你能感受到仇恨的气息。

[aɪ] [kʊd; kəd] [fiːl] [ænd; ənd] [smel] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪn] [nɑːruː] , ['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['peɪʃ(ə)nt] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] ['eni] [mɔːr] .

I	could	feel	and	smell	it	now	,	in	Nahru	,	only	it	wasn't	patient	and	waiting	any	more	.
我	可以	感觉	和	闻	它	现在	,	在	纳赫鲁	,	仅有的	它	不是	病人	和	等待	任何	更多的	.

现在，在纳赫鲁，我能感觉到它，也能闻到它，只是它不再耐心等待了。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [hɪr] .

The	time	it	had	waited	for	was	here	.
这	时间	它	有	等待	为了	曾是	这里	.

它等待的时刻终于到来了。

['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [friː] .

Gertrude	had	set	it	free	.
格特鲁德	有	放	它	自由的	.

格特鲁德把它放生了。

['ʃænən] [sed] , ['veri] ['sɔːftli] , " ['mʌðər] [oʊ] - [gɑːd] , [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? "

Shannon	said	,	very	softly	,	"	Mother	o	'	God	,	what	are	we	going	to	do	?	"
香农	说	,	非常	轻轻	,	"	母亲	o	-	上帝	,	什么	是	我们	去	到	做	?	"

香农轻声说道："我的天哪，我们该怎么办？"

" [get] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] .

"	Get	back	to	the	ship	.
"	得到	后退	到	这	船	.

"回到船上。"

[get] [bæk] [ænd; ənd] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Get	back	and	get	out	of	here	!
得到	后退	和	得到	出去	的	这里	!

滚回去，赶紧离开这里！

" [aɪ] [dʒʌmpt] .

"	I	jumped	.
"	我	跳了起来	.

我跳了起来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] - [vɔɪs] , ['saʊndɪŋ] [hɑːrd] [ænd; ənd] ['ʌgli] .

It	was	Melak's	voice	,	sounding	hard	and	ugly	.
它	曾是	-	嗓音	,	听起来	难的	和	丑陋的	.

那是梅拉克的声音，听起来生硬难听。

[laɪt] ['spɪlɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sægɪŋ] [dɔ:r] [meɪd] [ə; eɪ][feɪnt] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]
Light **spilling** **out** **of** **a** **sagging** **door** **made** **a** **faint** **silhouette** **of** **him** **in** **the**
光 溢出 出去 的 一个 下垂 门 制成 一个 头晕的 轮廓 的 他 在 这
[reɪn] .
rain **.**
雨 .

雨中，从摇摇欲坠的门缝里透出的光线，映照出他模糊的身影。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ]['blɑ:stə][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
He **held** **a** **blaster** **in** **his** **hand** **.**
他 握住 一个 爆能枪 在 他的 手 .

他手里拿着一把爆能枪。

['ʃænən] [sna:rld] , " [teɪk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][hæf][maɪ] [gæŋ] ['strændɪd] [hɪr] ?
Shannon **snarled** **,** **"** **Take** **off** **with** **half** **my** **gang** **stranded** **here** **?**
香农 纠缠 , " 拿 离开 和 一半 我的 帮派 搁浅 这里 ?

香农咆哮道："带着我一半的同伙被困在这里就逃走？"

[ju:; jʊ][goʊ][tu:; tə] [hel] !
You **go** **to** **hell** **!**
你 去 到 地狱 !

你下地狱吧！

" ['rɑ:kəts] ['blæstɪd] ['sʌd(ə)nli] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fi:ld] .
" **Rockets** **blasted** **suddenly** **out** **on** **the** **landing** **field** **.**
" 火箭 炸毁 突然 出去 在 这 降落 场地 .

"火箭突然在着陆场上发射升空。"

['sʌmbɑ:di] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [bi:mɪʃz] [jɑ:t] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
Somebody **had** **made** **it** **to** **Beamish's** **yacht** **and** **gone** **.**
某人 有 制成 它 到 比米什 游艇 和 已消失 .

有人上了比米什的游艇然后离开了。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['fɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] .
The **runabout** **followed** **it** **.**
这 小型快艇 随后 它 .

小艇跟在后面。

[ðə; ði]['sɜ:rkəs] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [nɑ:ru:] .
The **circus** **ship** **was** **still** **there** **,** **and** **the** **only** **one** **in** **Nahru** **.**
这 马戏团 船 曾是 仍然 那里 , 和 这 仅有的 一 在 纳赫鲁 .

那艘马戏团船还在那里，而且是纳赫鲁港唯一的一艘。

[aɪ] [sed] , " [wi:; wi][kɑ:nt][goʊ] .
I **said** **,** **"** **We** **can't** **go** **.**
我 说 , " 我们 不能 去 .

我说："我们不能去。"

[nɑ:t][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] ['hʌndrəd] ['kredɪts] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['rʌnɪŋ] [lu:s] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
Not **with** **a** **couple** **hundred** **credits** **'** **worth** **of** **animals** **running** **loose** **in** **the** **town** **.**
不是 和 一个 夫妻 百 学分 - 值得 的 动物 跑步 松动的 在 这 镇 .
"
"
"

"镇上到处都是价值几百个信用点的动物，怎么可能呢？"

" [get][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , " [sed] - .
" **Get** **on** **to** **the** **ship** **,** **"** **said** **Melak** **.**
" 得到 在 到 这 船 , " 说 - .

"上船吧，"梅拉克说道。

" [kraɪps] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə][flai][aɪ'd] [liːv] [juː; jʊ] [hɪr] !
" **Cripes , if I knew how to fly I'd leave you here !**
" 我的天哪，如果 我 知道 如何 到 飞 ID 离开 你 这里 !

“哎呀，如果我会飞，我就把你留在这里了！”

[naʊ] [muːv] !
Now move !
现在 移动 !

快走！

" ['ʃænən] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['kraɪɪŋ] .
" **Shannon was almost crying .**
" 香农 曾是 几乎 哭泣 .

香农几乎要哭了。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌʃ] - .
He started to rush Melak .
他 开始 到 匆忙 - .

他开始向梅拉克冲去。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] , " [ʃʊr] .
I caught him and said , " Sure .
我 捕捉 他 和 说 , " 当然 .

我抓住他，说道：“当然。”

[ʃʊr] [wiːl] [muːv] .
Sure we'll move .
当然 出色地 移动 .

当然，我们会搬家。

[ɔːl] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
All of us .
全部 的 我们 .

我们所有人。

[lʊk] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] ! "
Look behind you ! "
看 在后面 你 ! "

看看你身后！

" [aɪ][wʌz; wəz] [wiːn] [ɑːn] [ðæt] [wʌn] .
" **I was weaned on that one .**
" 我 曾是 断奶 在 那 一 .

“我从小就吃这个。”

[muːv] !
Move !
移动 !

移动！

" [wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['fjuːnərəl] .
" **Well , it was his funeral .**
" 出色地 , 它 曾是 他的 葬礼 .

“嗯，那是他的葬礼。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['aʊərz] , [tuː] .
It was almost ours , too .
它 曾是 几乎 我们的 , 也 .

它差点也属于我们了。

['pʌfbɔːl] [muːv] [fæst] .
Ganymedian puffballs move fast .
木卫四 绒球 移动 快速地 .

木卫三的马勃菌移动速度很快。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [tu:] [ʃæks] , ['skɪmɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [mʌd] [ɑ:n]

They	had	come	out	from	between	two	shacks	,	skimming	over	the	mud	on
他们	有	来	出去	从	之间	二	棚屋	,	撇脂	超过	这	泥	在

[ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [waɪt] ['sɪliə] .

their	long	white	cilia	.
他们的	长的	白色的	纤毛	.

它们从两间棚屋之间钻了出来，长长的白色纤毛掠过泥地。

[ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [roʊld] [ʌp] [ɪn] [bɔ:lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [maɪ] [hed] .

There	were	three	of	them	,	rolled	up	in	balls	about	the	size	of	my	head	.
那里	是	三	的	他们	,	滚动	向上	在	球	关于	这	尺寸	的	我的	头	.

它们一共三个，蜷成球状，大小和我脑袋差不多。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz] .

They	didn't	make	any	noise	.
他们	没有	制作	任何	噪音	.

他们没有发出任何声音。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [bɪ'haɪnd] - .

They	came	up	behind	Melak	.
他们	来了	向上	在后面	-	.

他们从梅拉克身后赶来。

[tu:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌn'rəʊld] ['sʌd(ə)nli] , ['wɪpɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [li:n] , ['fʌzi] [roʊps] [ə'baʊt] [faɪv] [fi:t] [lɔ:ŋ] .

Two	of	them	unrolled	suddenly	,	whipping	out	into	lean	,	fuzzy	ropes	about	five	feet	long	.
二	的	他们	展开	突然	,	鞭打	出去	进入	倾斜	,	模糊	绳索	关于	五	脚	长的	.

其中两根绳子突然展开，像鞭子一样抽出，变成大约五英尺长的细长毛茸茸的绳子。

[ðeɪ] [went] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] - [bri:d] .

They	went	around	the	Martian	-	breed	.
他们	去	大约	这	火星人	-	品种	.

他们四处游荡，寻找火星"种族"。

[ðə; ði] [θɜ:rd] [wʌn] [keɪm] [streɪt] [æt; ət] [ˌem 'i:] .

The	third	one	came	straight	at	me	.
这	第三	一	来了	直的	在	我	.

第三颗子弹直奔我而来。

- [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ðæt] ['wɔznt] ['hju:mən] [ænd; ənd] [went] [daʊn] .

Melak	made	a	noise	that	wasn't	human	and	went	down	.
-	制成	一个	噪音	那	不是	人类	和	去	向下	.

梅拉克发出了一声非人的声音，然后倒下了。

[ðə; ði] ['pʌfbɔ:l] ['taɪtnd] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['pʌlsɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [daɪ'dʒestʃən] .

The	puffballs	tightened	around	him	,	pulsing	a	little	with	the	pleasure	of	digestion	.
这	绒球	收紧	大约	他	,	脉动	一个	小的	和	这	乐趣	的	消化	.

那些绒球在他周围收紧，随着消化过程的进行微微颤动。

[gaʊ] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] - , [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ˌʌn'ɑ:rmd] .

Gow	was	on	the	other	side	of	Melak	,	too	far	away	,	and	unarmed	.
高	曾是	在	这	其他	边	的	-	,	也	远的	离开	,	和	徒手	.

戈夫当时在梅拉克的另一边，距离太远，而且没有武器。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蓝色巨兽(The Blue Behemoth)
第3/3页

[aɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mʌd] [trɪpt] [ˌem 'iː] .

I	jumped	,	and	the	mud	tripped	me	.
我	跳了起来	,	和	这	泥	绊倒了	我	.

我跳了起来，结果被泥巴绊倒了。

['ʃænən] [fel] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [weɪ] .

Shannon	fell	the	other	way	.
香农	跌倒	这	其他	方式	.

香农则摔倒在了另一边。

[ðə; ðɪ] ['pʌfbɔːl] , [strʌŋ] [aʊt] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['fʌzi] [sneɪk] , [pɔːzd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ,

The	puffball	,	strung	out	now	like	a	fuzzy	snake	,	paused	a	moment	,
这	蓬松球	,	串	出去	现在	喜欢	一个	模糊	蛇	,	暂停	一个	片刻	,

那团绒球现在像一条毛茸茸的蛇一样伸展开来，停顿了一下。

[nɑːt] [θriː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [maɪ] [feɪs] .

not	three	inches	from	my	face	.
不是	三	英寸	从	我的	脸	.

离我的脸不到三英寸。

[aɪ] [leɪ] [stɪl] [ɑːn] [maɪ] ['beli] , ['tʃoʊkɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [hɑːrt] .

I	lay	still	on	my	belly	,	choking	on	my	heart	.
我	躺	仍然	在	我的	腹部	,	窒息	在	我的	心	.

我趴在地上，一动不动，心跳加速，难以入眠。

['ʃænən] [muːvd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪpt] [daʊn] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [legz] .

Shannon	moved	,	and	it	whipped	down	across	his	legs	.
香农	已搬	,	和	它	鞭打	向下	穿过	他的	腿	.

香农动了一下，风就嗖地一下吹到了他的腿上。

[hiː; hi] [skriːmd] .

He	screamed	.
他	尖叫	.

他尖叫起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [θɪŋ] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

I	could	feel	the	poison	from	the	thing	eating	into	him	.
我	可以	感觉	这	毒	从	这	事物	吃	进入	他	.

我能感觉到那东西的毒素正在侵蚀他。

[aɪ][gɑːt][tuː; tə][maɪ] [niːz] [ænd; ənd][hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː][ænd; ənd] [reɪzd] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]

I	got	to	my	knees	and	he	cursed	me	and	raised	something	out	of
我	得到	到	我的	膝盖	和	他	被诅咒的	我	和	提高	某物	出去	的

[ðə; ðɪ] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

我跪了下来，他咒骂着我从泥里挖出了什么东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - ['blɑːstə] .

It	was	Melak's	blaster	.
它	曾是	-	爆能枪	.

那是梅拉克的爆能枪。

[hiː; hi]['faɪərd] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	fired	,	between	his	feet	.
他	被解雇	,	之间	他的	脚	.

他朝自己双脚之间开了一枪。

[ðə; ði] ['pʌfbɔ:l] ['ʃrɪvld] [tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɪŋkɪŋ] ['waɪər][ænd; ənd] [drɑ:pt] [ə'weɪ] .

The	puffball	shrivelled	to	a	little	stinking	wire	and	dropped	away	.
这	蓬松球	干瘪	到	一个	小的	臭	金属丝	和	掉落	离开	.

那团绒球萎缩成一根散发着恶臭的小铁丝，然后掉了下去。

['bʌki] [sed] ['i:vnli] ,

Bucky	said	evenly	,
巴基	说	均匀地	,

巴基平静地说：

" [ðæt] [peɪz] [ˌem 'i:] [ɔ:f] .

"	That	pays	me	off	.
"	那	支付	我	离开	.

“这让我很满意。”

[naʊ] [its] [ɔ:l][jʊr; jər]['pɑ:rti] , [dʒɪg] .

Now	it's	all	your	party	,	Jig	.
现在	它是	全部	你的	派对	,	夹具	.

现在全是你的派对了，吉格。

" [hi:; hi] ['feɪntɪd] .

"	He	fainted	.
"	他	昏厥	.

他晕倒了。

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] ['swelɪŋ] .

His	legs	were	already	swelling	.
他的	腿	是	已经	肿胀	.

他的腿已经肿胀了。

[gaʊ] [bent]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

Gow	bent	over	him	.
高	弯曲	超过	他	.

高俯身看着他。

" ['hi:z] ['gɑ:tə][hæv; həv][ðə; ði]['kroʊkər] , [kwɪk] . "

"	He's	gotta	have	the	croaker	,	quick	.	"
"	他是	必须	有	这	石首鱼	,	快的	.	"

“他得赶紧把那条黄花鱼弄到手。”

" [ju:; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , [gaʊ] .

"	You	take	him	to	the	ship	,	Gow	.
"	你	拿	他	到	这	船	,	高	.

“你把他带到船上，高。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][get][ðer; ðər] . "

If	you	can	get	there	.	"
如果	你	能	得到	那里	.	"

如果你能到达那里的话。”

" [ˌem 'i:] ?

"	Me	?
"	我	?

“我?

[aɪm][ðə; ði] [zu:] - [mæn] .

I'm	the	zoo	-	man	.
我是	这	动物园	-	男人	.

我是动物园管理员。

[aɪ] ['ɔ:tə] . . . . "

I	oughta	.	.	.	.	"
我	应该	.	.	.	.	"

我应该.....

" [duː][aɪ] [lʊk] [laɪk]['suːpərmæn] , [tuː; tə] ['kæri] [ðæt] [bɪg] [lʌg] ?

"	Do	I	look	like	Superman	,	to	carry	that	big	lug	?
"	做	我	看	喜欢	超人	,	到	携带	那	大的	凸耳	?

“我看起来像超人吗，能扛得动这么大的行李？”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][hɑːrd][tuː; tə] [tɔːk] .

"	I	didn't	know	why	it	was	so	hard	to	talk	.
"	我	没有	知道	为什么	它	曾是	所以	难的	到	讲话	.

“我不知道为什么说话这么困难。”

" [get] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

"	Get	him	there	.
"	得到	他	那里	.

把他送到那里。

[ðen] [raʊnd] [ʌp] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [left] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɪp] .

Then	round	up	everybody	left	at	the	ship	.
然后	圆形的	向上	大家	左边	在	这	船	.

然后把船上剩下的所有人召集起来。

[get] ['gʌnz] [ænd; ənd] [roʊps] [ænd; ənd] [tɔːtʃiz] [ænd; ənd] [kʌm] [bæk] , [kwɪk] !

Get	guns	and	ropes	and	torches	and	come	back	,	quick	!
得到	枪支	和	绳索	和	火炬	和	来	后退	,	快的	!

快去拿枪、绳子和火把回来！

" [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][gɑːt] ['bʌki] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

"	He	nodded	and	got	Bucky	across	his	shoulders	.
"	他	点头	和	得到	巴基	穿过	他的	肩膀	.

他点点头，把巴基扛到肩上。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['blɑːstə] .

I	gave	him	the	blaster	.
我	给予	他	这	爆能枪	.

我把爆能枪给了他。

[ðen] [aɪ] [tɜːrnd] [bæk] .

Then	I	turned	back	.
然后	我	转向	后退	.

然后我转身就回去了。

[aɪ] [nuː] [wer] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs] [gæŋ] [wʊd] [biː; bi] — [spred] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][baːz] .

I	knew	where	most	of	the	circus	gang	would	be	—	spread	out	among	the	bars	.
我	知道	在哪里	最多	的	这	马戏团	帮派	会	是	—	传播	出去	之中	这	酒吧	.

我知道马戏团的大部分成员会在哪里——分散在酒吧的栏杆之间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt]['dɑːrkər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

It	was	a	lot	darker	,	because	now	all	the	doors	were	closed	,
它	曾是	一个	很多	较暗	,	因为	现在	全部	这	门	是	关闭	,

里面暗了很多，因为所有的门都关上了。

[ɪk'sept] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wer] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['hædnt] [lɪvd] [tuː; tə][kloʊz][ðem; ðəm] .

except	two	or	three	where	the	people	hadn't	lived	to	close	them	.
除了	二	或者	三	在哪里	这	人们	之前没有	居住地	到	关闭	他们	.

除了两三处地方，因为那里的人们还没来得及来关闭它们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kwaɪətər] , [tuː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['lɪmɪt][tuː; tə][ðə; ði] [nɔɪz] [ə; eɪ]['hjuːmən]

It	was	quieter	,	too	,	because	there's	a	limit	to	the	noise	a	human
它	曾是	更安静	,	也	,	因为	有	一个	限制	到	这	噪音	一个	人类

[θroʊt] [kæn; kən] [meɪk] .

throat	can	make	.
喉	能	制作	.

这里也更安静了，因为人类喉咙能发出的声音是有限的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][hɑːt][reɪn] ,

There	was	just	the	hot	rain	,
那里	曾是	只是	这	热的	雨	,

只有滚烫的雨水。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]['dʒʌŋg(ə)l] ['ʌndərtoʊn] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['pædɪŋ] [ænd; ənd] ['slɪðərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] ,

and	the	soft	jungle	undertone	of	things	padding	and	slithering	in	the	mud	,
和	这	柔软的	丛林	底色	的	事物	填充	和	滑行	在	这	泥	,

['hʌntɪŋ] .

hunting	.
打猎	.

还有丛林中生物在泥泞中爬行、觅食的柔和底色。

[ʌp][ðə; ði] [striːt] ['sʌmwer] [ðə; ði] - [skriːmd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʃæk] [splɪt]['oʊpən] .

Up	the	street	somewhere	the	cansins	screamed	,	and	another	shack	split	open	.
向上	这	街道	某处	这	-	尖叫	,	和	其他	窝棚	分裂	打开	.

街上某处传来罐头的尖叫声，另一间棚屋裂开了。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [bruːt] ['klæmər] [went] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][dɑːrk] ['æliz] , ['ænsər] .

Instantly	the	brute	clamor	went	up	from	the	dark	alleys	,	answering	.
即刻	这	蛮力	叫嚣	去	向上	从	这	黑暗的	小巷	,	回答	.

黑暗的小巷里立刻传来一阵粗犷的喧闹声，作为回应。

['ænɪm(ə)l]['liːdʒənz][frʌm; frəm][faɪv] ['dɪfrənt] [p'lænɪts] , [led][baɪ][ə; eɪ]['taɪni] ['kriːtʃər] [ɪn][ə; eɪ][kloʊk]

Animal	legions	from	five	different	planets	,	led	by	a	tiny	creature	in	a	cloak
动物	军团	从	五	不同的	行星	,	引领	经过	一个	微小的	生物	在	一个	披风

[ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] .

of	green	fire	.
的	绿色的	火	.

来自五个不同星球的动物军团，由一个身披绿色火焰斗篷的小生物率领。

[ænd; ənd][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːmən] ['enəmi] .

And	man	was	the	common	enemy	.
和	男人	曾是	这	常见的	敌人	.

人类是共同的敌人。

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)n][sænd] - ['taɪgɚz] [ʃɑːt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

A	pair	of	Martian	sand	-	tigers	shot	out	into	the	street	ahead	of	me	.
一个	一对	的	火星人	沙	-	老虎	射击	出去	进入	这	街道	前方	的	我	.

两只火星沙虎突然冲到我面前的街道上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [f'rɒlɪkɪŋ] [laɪk] ['kɪtnz] , ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [dɑːrk][ænd; ənd] ['tætərd] .

They	were	frolicking	like	kittens	,	playing	with	something	dark	and	tattered	.
他们	是	嬉戏	喜欢	小猫	,	玩耍	和	某物	黑暗的	和	破烂	.

它们像小猫一样嬉戏玩耍，玩弄着一些又黑又破的东西。

[ðen] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [drɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [keɪm] ['slaɪdɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ['beliz] ,

Then	they	saw	me	and	dropped	it	,	and	came	sliding	on	their	bellies	,
然后	他们	锯	我	和	掉落	它	,	和	来了	滑动	在	他们的	肚子	,

然后他们看见了我，扔下东西，匍匐着滑了过来。

[ðer; ðər][sɪks]['paʊərf(ə)l][legz] ['sʌkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mʌd] .

their	six	powerful	legs	sucking	in	the	mud	.
他们的	六	强大的	腿	吸吮	在	这	泥	.

它们六条强壮的腿深深地陷在泥里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] .

There	was	no	place	to	go	.
那里	曾是	不	地方	到	去	.

无处可去。

[aɪ][dəunt] [rɪ'membər] ['biːɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [skerd] , [bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz]

I	don't	remember	being	particularly	scared	,	but	that	wasn't	because	I	was
我	不	记住	存在	特别	害怕的	,	但	那	不是	因为	我	曾是

[breɪv] .

brave	.
勇敢的	.

我不记得当时有多害怕，但这并不是因为我勇敢。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ʃɪr] [ɪg'zɔːstʃən] .

It	was	sheer	exhaustion	.
它	曾是	透明	疲惫	.

纯粹是精疲力竭。

[ə; eɪ] [gai] [kæn; kən] ['oʊnli] [teɪk] [soʊ] [mʌtʃ] .

A	guy	can	only	take	so	much	.
一个	盖伊	能	仅有的	拿	所以	很多	.

人的忍耐是有限的。

[naʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] , ['siːɪŋ] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['fiːlɪŋ] ['eniθɪŋ]

Now	I	was	just	walking	around	,	seeing	and	hearing	,	but	not	feeling	anything
现在	我	曾是	只是	步行	大约	,	看到	和	听力	,	但	不是	感觉	任何事物

[ˌɪn'saɪd] .

inside	.
里面	.

现在我只是四处走动，看着听着，但内心却没有任何感觉。

[laɪk] [ə; eɪ] [gai] [ðæts] ['kəʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪrz] , [ɔːr] ['pʌntʃi] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['biːtɪŋ] .

Like	a	guy	that's	coked	to	the	ears	,	or	punchy	from	a	beating	.
喜欢	一个	盖伊	那就是	焦化	到	这	耳朵	,	或者	有冲击力的	从	一个	殴打	.

就像吸了毒吸到耳朵发麻的人，或者被人打得鼻青脸肿的人。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [slʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðer; ðər] [snɑːlɪŋ] [pʊs] ,

I	picked	up	a	double	handful	of	mud	and	slung	it	in	their	snarling	pusses	,
我	挑选	向上	一个	双倍的	少数	的	泥	和	吊着	它	在	他们的	咆哮	猫	,

我抓起两把泥巴，扔进了它们龇牙咧嘴的嘴里。

[ænd; ənd] [θruː] [maɪ] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [jeld] .

and	threw	my	head	back	and	yelled	.
和	扔	我的	头	后退	和	大喊	.

然后我仰头大喊。

" [hɑː] - [ə; eɪ] - [waɪ] [ruːb] !

"	Ha	-	a	-	y	Rube	!
"	哈	-	一个	-	是	鲁布	!

“哈伊·鲁贝！”

" [ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət] [maɪ] [left] ['oʊpənd] [θriː] [ɪntʃɪz] , ['dægər] [ðə; ði] [reɪn] [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [laɪt] .

"	A	door	at	my	left	opened	three	inches	,	daggering	the	rain	with	yellow	light	.
"	一个	门	在	我的	左边	打开	三	英寸	,	匕首刺入	这	雨	和	黄色的	光	.

“我左边的一扇门开了三英寸，黄色的光芒像匕首一样划破了雨幕。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] ,

A	voice	said	,
一个	嗓音	说	,

一个声音说道：

" [fɔːr; fər] - [get] [ɪn] [hɪr] !

"	For	gossakes	get	in	here	!
"	为了	-	得到	在	这里	!

快进来！

" [aɪ] [pɪkt] [ʌp] [ə'nʌðər] ['hændfʊl][ʌv; əv] [mʌd] .

"	I	picked	up	another	handful	of	mud	.
"	我	挑选	向上	其他	少数	的	泥	.

我又抓起一把泥土。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n][kæts][wɜːr; wər] ['pɔɪŋ] [ðə; ði][læst][loʊd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] .

The	Martian	cats	were	pawing	the	last	load	out	of	their	eyes	.
这	火星人	猫	是	爪子	这	最后的	加载	出去	的	他们的	眼睛	.

火星猫正用爪子挠着眼睛，试图挤出最后一点眼屎。

[aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [mɔːr] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] .

I	gave	them	more	to	play	with	.
我	给予	他们	更多的	到	玩	和	.

我给了他们更多玩具。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] ['veri] ['hʌŋgri] , [dʒʌst] [ðen] .

I	guess	they	weren't	very	hungry	,	just	then	.
我	猜测	他们	不是	非常	饥饿的	,	只是	然后	.

我猜他们当时不太饿。

[aɪ] [sed] ,

I	said	,
我	说	,

我说，

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][ðə; ði] - .

"	I'm	going	to	get	the	cansins	.
"	我是	去	到	得到	这	-	.

“我要去拿罐头。”

" [dʒʌst][laɪk] [ðæt] .

"	Just	like	that	.
"	只是	喜欢	那	.

就这样。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ɑːn][maɪ] [fiːt] .

I	told	you	I	was	out	on	my	feet	.
我	讲述	你	我	曾是	出去	在	我的	脚	.

我跟你说过，我已经站不稳了。

[kliːn] [nʌts] .

Clean	nuts	.
干净的	坚果	.

清洗坚果。

[ðə; ði] [gai] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

The	guy	in	the	doorway	thought	so	too	.
这	盖伊	在	这	门口	想法	所以	也	.

门口的那个人也这么想。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [jʊə(r)] [tuː] [ded] ? "

"	Will	you	come	in	before	you're	too	dead	?	"
"	将要	你	来	在	前	你是	也	死的	?	"

“在你死透之前，你会进来吗？”

" [ænd; ənd][weɪt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər] [ðoʊz] [bɪg] [eɪps] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊpən]['oʊvər][maɪ] [hed]

"	And	wait	around	for	those	big	apes	to	crack	the	house	open	over	my	head
"	和	等待	大约	为了	那些	大的	猿猴	到	裂缝	这	房子	打开	超过	我的	头

?

?
?

“然后等着那些大猩猩从天而降，把房子砸穿我的头顶吗？”

[ðə; ði] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðæt] .

The	hell	with	that	.
这	地狱	和	那	.

去他的。

" [mɔːr] [mʌd] [splɔʃ] [ɪn][ðə; ði][kæts] - ['feɪsɪz] .

"	More	mud	sploshed	in	the	cats	'	faces	.
"	更多的	泥	溅起	在	这	猫	-	面孔	.

“更多的泥浆溅到了猫的脸上。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get] [sɔːr] .

They	were	beginning	to	get	sore	.
他们	是	开始	到	得到	疮	.

他们开始感到疼痛。

" [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪte] [ɑːr; ər][dʒʌst] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] - .

"	The	rest	of	the	critters	are	just	following	the	cansins	.
"	这	休息	的	这	小动物	是	只是	下列的	这	-	.

“其余的小动物只是跟着罐头一起跑。”

[sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːpɪŋ] - [ʌp] [brɪ'geɪd] .

Sort	of	a	mopping	-	up	brigade	.
种类	的	一个	拖地	-	向上	旅	.

有点像是一支善后清理队伍。

[stɑːp][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][raʊnd] [ʌp][ðə; ði] ['ʌðər] ['iːzi] . "

Stop	the	cansins	,	and	we	can	round	up	the	others	easy	.	"
停止	这	-	,	和	我们	能	圆形的	向上	这	其他的	简单的	.	"

阻止毒贩，我们就能轻松抓到其他人。

" [oʊ] , [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][mæn] .

"	Oh	,	sure	,	"	said	the	man	.
"	哦	,	当然	,	"	说	这	男人	.

“哦，当然，”那人说道。

" ['eni] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .

"	Any	time	before	breakfast	.
"	任何	时间	前	早餐	.

早餐前的任何时间。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] , [pæl] , [ɔːr][duː][aɪ] [ʃʌt] [ðɪs] [dɔːr] [ə'gen] ?

Are	you	coming	,	pal	,	or	do	I	shut	this	door	again	?
是	你	未来	,	朋友	,	或者	做	我	关闭	这	门	再次	?

伙计，你来不来？还是我又要把门关上了？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [aʊt] .

"	I	don't	know	how	it	would	have	turned	out	.
"	我	不	知道	如何	它	会	有	转向	出去	.

我不知道结果会如何。

['prɑːbəbli] [aɪ'd][hæv; həv] [wuːnd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][kæts] .

Probably	I'd	have	wound	up	inside	the	cats	.
大概	ID	有	伤口	向上	里面	这	猫	.

我大概会变成猫的肚子里的东西吧。

[bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [let] [aʊt][ə; eɪ] [ʃrɪl] , ['næsti][weɪl] ,

But	one	of	'	em	let	out	a	shrill	,	nasty	wail	,
但	一	的	-	呃	让	出去	一个	尖锐	,	可恶的	哀号	,

但其中一个发出了一声尖锐刺耳的嚎叫，

[ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði]['treɪnər] [wen] [ðeə(r)] ['tʃælɪndʒɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] [faɪt] ,

the	kind	they	give	the	trainer	when	they're	challenging	him	to	a	finish	fight	,
这	种类	他们	给	这	教练	什么时候	它们是	具有挑战性的	他	到	一个	结束	斗争	,

就是那种当人们向教练发起挑战，要和他进行一场终极对决时，他们会给教练的那种挑战。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑ:di] [keɪm] ['ʃoʊldɚɪŋ] [aʊt][pæst][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .

and	somebody	came	shouldering	out	past	the	man	in	the	doorway	.
和	某人	来了	肩部	出去	过去的	这	男人	在	这	门口	.

有人从门口的男人身边挤了出来。

[ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] [waɪd] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv] [laɪt] .

The	door	swung	wide	,	so	that	there	was	plenty	of	light	.
这	门	摇摆	宽的	,	所以	那	那里	曾是	很多	的	光	.

门大开着，阳光充足。

[ðə; ði][sɪks] - [ɪntʃ] [fæŋz] [ɑ:n][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] ['kɪtɪz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] , ['ʃaɪnɪŋ] [waɪt] .

The	six	-	inch	fangs	on	the	Martian	kitties	were	a	beautiful	,	shining	white	.
这	六	-	英寸	獠牙	在	这	火星人	小猫	是	一个	美丽的	,	灼灼	白色的	.

火星猫的六英寸长的獠牙是美丽闪亮的白色。

[ðə; ði] ['nu:kʌmər] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][kæts][ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] ['ʌndərtoʊn] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

The	newcomer	said	something	to	the	cats	in	a	level	undertone	and	came	to	me	.
这	新人	说	某物	到	这	猫	在	一个	等级	底色	和	来了	到	我	.

新来的人用低沉的语气跟猫说了些什么，然后走到我跟前。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['dʒɑ:rɪn] , [ðə; ði] ['taɪtn] [hu:] [wɜ:rks][ðə; ði][kæts] .

It	was	Jarin	,	the	Titan	who	works	the	cats	.
它	曾是	贾林	,	这	泰坦	WHO	作品	这	猫	.

那是驯服猫群的泰坦贾林。

['hi:z] [ə'baʊt] [hæf][maɪ] [haɪt] , [mə'tælɪk] [gri:n] [ɪn]['kʌlər] ,

He's	about	half	my	height	,	metallic	green	in	color	,
他是	关于	一半	我的	高度	,	金属	绿色的	在	颜色	,

他大约只有我一半高，皮肤呈金属绿色。

[ænd; ənd]['fæstər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['rʌmi] [græbiŋ] [ðə; ði][fɜ:rst][drɪŋk] .

and	faster	on	his	feet	than	a	rummy	grabbing	the	first	drink	.
和	快点	在	他的	脚	比	一个	拉米纸牌	抓取	这	第一的	喝	.

他行动比一个抢第一杯酒的朗姆酒鬼还快。

[hi:; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔ:kɪŋ] ['bærəl] [wen] ['hi:z]['foʊldɪd][ʌp] ,

He	looks	like	a	walking	barrel	when	he's	folded	up	,
他	看起来	喜欢	一个	步行	桶	什么时候	他是	折叠	向上	,

他折叠起来的时候看起来像个行走的木桶。

[ænd; ənd][laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wen] [hi:; hi]['iznt] .

and	like	nothing	on	earth	when	he	isn't	.
和	喜欢	没有什么	在	地球	什么时候	他	不是	.

而当他不在的时候，世上就没有比他更美好的事了。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ən'foʊldəd] [ðen] .

He	was	unfolded	then	.
他	曾是	展开	然后	.

他那时就被揭开了面纱。

[hi:; hi] [went] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][kæts] , [laɪt] [ænd; ənd] ['deɪnti] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

He	went	up	to	the	cats	,	light	and	dainty	in	the	mud	.
他	去	向上	到	这	猫	,	光	和	纤巧	在	这	泥	.

他走到猫跟前，它们在泥泞中轻盈而优雅。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraʊtʃɪŋ] [ʌn'iːzɪli] , ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [snɑːlɪŋ] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [rʌʃ] [hɪm; ɪm]

They	were	crouching	uneasily	,	coughing	and	snarling	,	wanting	to	rush	him
他们	是	蹲伏	不安地	,	咳嗽	和	咆哮	,	想要	到	匆忙	他

[ænd; ənd][nɑːt][kwaɪt] ['derɪŋ] [tuː; tə] .

and	not	quite	daring	to	.
和	不是	相当	大胆	到	.

他们不安地蹲伏着，咳嗽着，咆哮着，想要冲向他，却又不敢贸然行动。

[ðə; ði] [meɪl] [spræŋ] .

The	male	sprang	.
这	男性	弹簧	.

雄性跳跃。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ɔːl] [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [griːn] [blɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .

All	I	could	see	was	a	green	blur	in	the	rain	.
全部	我	可以	看	曾是	一个	绿色的	模糊	在	这	雨	.

我只能看到雨中的一片绿色模糊影像。

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [krɪsp] , ['wɪkɪd] [smæks] [ʌv; əv] - ['təntəklz] [ɑːn] [ðə; ði] ['taɪgər] .

I	heard	the	crisp	,	wicked	smacks	of	Jarin's	tentacles	on	the	tiger	.
我	听到	这	脆	,	邪恶	拍打	的	-	触手	在	这	老虎	.

我听到了贾林的触手拍打在老虎身上清脆、邪恶的啪啪声。

[ˌaɪ 'tiː] [flɔpt] ['oʊvər] [ɪn] [mɪd] - [er] , ['berid] [ɪts] [feɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] ['jaulɪŋ] ,

It	flopped	over	in	mid	-	air	,	buried	its	face	in	the	mud	and	came	up	yowling	,
它	失败	超过	在	中	-	空气	,	埋葬	它是	脸	在	这	泥	和	来了	向上	嚎叫	,

它在半空中翻了个身，把脸埋进泥里，然后发出嚎叫声浮了出来。

[laɪk] [jʊr; jər] [ænt] ['mɪniːz] [kæt] [wen] [juː; jʊ] [stept] [ɑːn] [ɪts] [teɪl] .

like	your	Aunt	Minnie's	cat	when	you	stepped	on	its	tail	.
喜欢	你的	阿姨	米妮的	猫	什么时候	你	步	在	它是	尾巴	.

就像你踩到米妮阿姨家猫的尾巴一样。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] , [fæst] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [meit] [raɪt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	went	away	from	there	,	fast	,	with	its	mate	right	behind	it	.
它	去	离开	从	那里	,	快速地	,	和	它是	伴侣	正确的	在后面	它	.

它迅速地离开了那里，它的伴侣紧随其后。

['dʒɑːrɪn] ['tʃʌkld] ['sɔːftli] .

Jarin	chuckled	softly	.
贾林	轻笑	轻轻	.

贾林轻轻地笑了。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] - , " [hiː; hi] [hist] .

"	About	the	cansins	,	"	he	hissed	.
"	关于	这	-	,	"	他	嘶嘶作响	.

“关于那些罪恶，”他嘶嘶地说。

" [juː; jʊ] [hæd; həd] [æn; ən] [aɪ'diːə] ?

"	You	had	an	idea	?
"	你	有	一个	主意	?

你有什么想法吗?

" ['sʌmwer] , [kwaɪt][kloʊz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fə'mɪliər] [saʊnd][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Somewhere	,	quite	close	to	us	,	there	was	the	familiar	sound	of	a
"	某处	,	相当	关闭	到	我们	,	那里	曾是	这	熟悉的	声音	的	一个

['plæstɪk] [ʃæk] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['piːsɪz] .

plastic	shack	going	to	pieces	.
塑料	窝棚	去	到	件	.

"在我们附近某个地方，传来熟悉的塑料棚屋散架的声音。"

[aɪ] [rɪ'membər] ['hɪrɪŋ] ['blɑːstə] [ˌɑːr aɪ 'piː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] .

I	remembered	hearing	blasters	rip	occasionally	.
我	记得	听力	爆能枪	撕裂	偶尔	.

我记得偶尔会听到爆能枪的撕裂声。

[bʌt; bət]['oʊnli] - [hʊdz] [wɜːr; wər] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] ['hevi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː]['eni]

But	only	Melak's	hoods	were	armed	with	anything	heavy	enough	to	do	any
但	仅有的	-	引擎盖	是	武装	和	任何事物	重的	足够的	到	做	任何

[gʊd] ,

good	,
好的	,

但只有梅拉克的手下才配备了足以发挥作用的重型武器。

[ænd; ənd][aɪ] [gest] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [biːmɪʃz] [jɑːt] .

and	I	guessed	most	of	them	had	beat	it	to	Beamish's	yacht	.
和	我	猜对了	最多	的	他们	有	打	它	到	比米什	游艇	.

我猜他们中的大多数人都抢先一步到达了比米什的游艇。

[ə; eɪ] - [hæz; həz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʌf] [haɪd] ,

A	cansin	has	a	hell	of	a	tough	hide	,
一个	-	有	一个	地狱	的	一个	艰难的	隐藏	,

毒芹的皮非常坚韧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][vaɪ'tæləti][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [bɪ'liːv] [ɪf] [juː; jʊ]['hædnt] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	their	vitality	is	something	you	wouldn't	believe	if	you	hadn't	seen	it	.
和	他们的	活力	是	某物	你	不会	相信	如果	你	之前没有	已见	它	.

它们的活力之强，如果你没亲眼见过，是无法相信的。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] ['wɪslɪŋ] [skriːtʃ] [went] [ʌp] ,

The	familiar	whistling	screech	went	up	,
这	熟悉的	吹口哨	尖叫	去	向上	,

那熟悉的尖啸声响起，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['beɪbl] [ʌv; əv]['hjuːmən] [skriːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bruːt] ['kɔːrəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['reɪni]

and	the	babel	of	human	screams	and	the	brute	chorus	from	the	rainy
和	这	巴别塔	的	人类	尖叫	和	这	蛮力	合唱	从	这	下雨

['æliz] .

alleys	.
小巷	.

还有雨中小巷里传来的人类尖叫声和野兽的叫喊声。

[aɪ] [θɪŋk] , [raɪt] [ðen] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][get] [skerd] .

I	think	,	right	then	,	I	began	to	get	scared	.
我	思考	,	正确的	然后	,	我	开始	到	得到	害怕的	.

我想，就在那时，我开始感到害怕。

[ðə; ði] [fɪr] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siːp] [θruː] [maɪ] ['doʊpi] [kɑːm] , [laɪk] [peɪn][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [wuːnd] .

The	fear	began	to	seep	through	my	dopey	calm	,	like	pain	in	a	new	wound	.
这	害怕	开始	到	渗透	通过	我的	傻瓜	冷静的	,	喜欢	疼痛	在	一个	新的	伤口	.

恐惧开始从我麻木的平静中渗出，就像新伤口带来的疼痛一样。

[aɪ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [sed] , " [noʊ] .

I	shuddered	and	said	,	"	No	.
我	颤抖	和	说	,	"	不	.

我打了个寒颤，说道："不。"

[noʊ][aɪˈdiːəz] .
No ideas .
不 想法 .

没有想法。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][step][ɪn][ðə; ði][mʌd][bɪˈhaɪnd][ˌem ˈiː] .
" There was a soft step in the mud behind me .
" 那里 曾是 一个 柔软的 步 在 这 泥 在后面 我 .

“我身后泥泞中传来一声轻柔的脚步声。”

[aɪ][spʌn][əˈraʊnd] , ['swetɪŋ] .
I spun around , sweating .
我 旋转 大约 , 出汗 .

我猛地转过身，浑身是汗。

[ɑːˈrɑː][ðə; ði] - ['wʊmən][stʊd][ðer; ðər] , [red] - [aɪd][ænd; ənd] ['læfɪŋ] .
Ahra the Nahali woman stood there , red - eyed and laughing .
阿赫拉 这 - 女士 站立 那里 , 红色的 - 眼睛 和 笑 .

纳哈利族女子阿赫拉站在那里，双眼通红，笑着。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['freɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" You are frightened , " she whispered .
" 你 是 害怕 , " 她 低声说道 .

“你害怕了，”她低声说道。

[aɪ]['dɪdnt][dɪˈnaɪ][ˌaɪ ˈtiː] .
I didn't deny it .
我 没有 否定 它 .

我没有否认。

" [aɪ][kæn; kən][help][juː; jʊ][stɑːp][ðə; ði] - .
" I can help you stop the cansins .
" 我 能 帮助 你 停止 这 - .

我可以帮助你停止毒害。

" [hɜːr; hər] [aɪz] ['glitəd] [laɪk][wet]['ruːbiz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tiːθ] [wɜːr; wər] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːrp]
" Her eyes glittered like wet rubies , and her teeth were white and sharp
" 她 眼睛 闪闪发光 喜欢 湿的 红宝石 , 和 她 牙齿 是 白色的 和 锋利的
.
:
.

她的眼睛像湿润的红宝石一样闪闪发光，牙齿洁白而锋利。

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [nɑːt][wɜːrk] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] .
" It may not work , and you may die .
" 它 可能 不是 工作 , 和 你 可能 死 .

“这可能不会奏效，你甚至可能会死。”

[wɪl] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ ˈtiː] ?
Will you try it ?
将要 你 尝试 它 ?

你愿意尝试一下吗?

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['derɪŋ] [ˌem ˈiː] .
" She was daring me .
" 她 曾是 大胆 我 .

“她是在挑衅我。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['hɑːrdli] [mɔːr] ['hjuːmən][ðæn; ðən][ðə; ði] [bruːts] [ðəm'selvz] ,
She was hardly more human than the brutes themselves ,
她 曾是 几乎 更多的 人类 比 这 野蛮人 他们自己 ,

她和那些野兽一样，几乎毫无人性可言。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'lɔːŋd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːt]['ɪndɪgoʊ] [naɪt] .

and	she	belonged	with	the	rain	and	the	hot	indigo	night	.
和	她	属于	和	这	雨	和	这	热的	靛青	夜晚	.

她属于雨水和炎热的靛蓝色夜晚。

[aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][help] , [ɑː'rɑː] .

I	said	,	"	You	don't	want	to	help	,	Ahra	.
我	说	,	"	你	不	想	到	帮助	,	阿赫拉	.

我说："阿赫拉，你不想帮忙。"

[juː; jʊ][wɑːnt][juː 'es][tuː; tə][daɪ] .

You	want	us	to	die	.
你	想	我们	到	死	.

你想让我们死。

" [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [peɪl] [skɪn] [θrɑːbɪŋ] ['ʌndər][hɜːr; hər]['boʊni][dʒɔː] .

"	I	could	see	the	pale	skin	throbbing	under	her	bony	jaw	.
"	我	可以	看	这	苍白	皮肤	悸动	在下面	她	骨质	颚	.

我能看到她骨瘦如柴的下巴下苍白的皮肤在微微颤动。

[ʃiː; ʃi] [læft] , [sɔːft]['eɪliən] ['læftər] [ðæt] [meɪd] [maɪ] [bæk] [her] [stɜːr][ænd; ənd]['prɪk(ə)l] .

She	laughed	,	soft	alien	laughter	that	made	my	back	hair	stir	and	prickle	.
她	笑了	,	柔软的	外星人	笑声	那	制成	我的	后退	头发	搅拌	和	刺	.

她笑了，那是一种柔和而陌生的笑声，让我背上的汗毛都竖了起来，刺痛难忍。

" [juː; jʊ]['hjuːmənz] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	You	humans	,	"	she	whispered	.
"	你	人类	,	"	她	低声说道	.

"你们人类，"她低声说道。

" ['træmplɪŋ] [ænd; ənd] ['spɔɪlɪŋ] .

"	Trampling	and	spoiling	.
"	践踏	和	破坏	.

践踏和破坏。

[ðə; ði]['mɪd(ə)l] [swɔmps] [hæv; həv] ['sʌfərd] [juː; jʊ] , ['griːdi] ['æftər][ɔɪl][ænd; ənd] [pluːmz] [ænd; ənd][tiː] .

The	middle	swamps	have	suffered	you	,	greedy	after	oil	and	plumes	and	ti	.
这	中间	沼泽	有	遭受	你	,	贪婪的	后	油	和	羽流	和	ti	.

中部沼泽地饱受你们的折磨，你们贪婪地追求石油、羽毛和钛。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wiː; wi][kæn; kən] [faɪt] .

But	you	we	can	fight	.
但	你	我们	能	斗争	.

但是我们可以战斗。

" [ʃiː; ʃi] [dʒɜːrk] [hɜːr; hər] [raʊnd] , ['glɪsnɪŋ] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .

"	She	jerked	her	round	,	glistening	head	toward	the	sound	of	destruction	.
"	她	猛地一抖	她	圆形的	,	闪闪发光	头	朝向	这	声音	的	破坏	.

她猛地将圆圆的、闪闪发光的脑袋转向了破坏声的方向。

" [ðə; ði] [deθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] [swɔmps] , [noʊ] .

"	The	death	from	the	deep	swamps	,	no	.
"	这	死亡	从	这	深的	沼泽	,	不	.

"来自深沼泽的死亡，不。"

[juː; jʊ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][daɪ] , [juː; jʊ]['hjuːmənz] .

You	deserve	to	die	,	you	humans	.
你	应得	到	死	,	你	人类	.

你们这些人类，该死。

[juː; jʊ] [went] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [tuː] [bɪg]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][jʊr; jər][praɪd] .

You	went	meddling	with	something	too	big	even	for	your	pride	.
你	去	干预	和	某物	也	大的	甚至	为了	你的	自豪	.

你竟然去插手一件连你的自尊心都容不下的事。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] - [kɪld] [maɪ] [meit] [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] [jʌŋ] . . . .

But	because	the	cansins	killed	my	mate	and	our	first	young	.	.	.	.
但	因为	这	-	被杀	我的	伴侣	和	我们的	第一的	年轻的	.	.	.	.

但是因为毒物杀死了我的伴侣和我们的第一个孩子.....

" [ʃi:; ʃi] [hʌntʃt] [ʌp] .

"	She	hunched	up	.
"	她	弓着背	向上	.

她弓起了身子。

[aɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][flɑ:p][ɑ:n][hɜ:r; hər] ['beli] [laɪk][ə; eɪ] ['keɪmən] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] .

I	thought	she	was	going	to	flop	on	her	belly	like	a	cayman	in	the	mud	.
我	想法	她	曾是	去	到	失败	在	她	腹部	喜欢	一个	鳄鱼	在	这	泥	.

我以为她会像凯门鳄一样在泥里翻身趴下。

[hɜ:r; hər] [ti:θ] [gli:md] , [ʃɑ:rp] [ænd; ənd] ['sævɪdʒ] .

Her	teeth	gleamed	,	sharp	and	savage	.
她	牙齿	闪闪发光	,	锋利的	和	野蛮的	.

她的牙齿闪闪发光，尖锐而凶狠。

" ['ledʒənd] [sez] [ðə; ði] - [wɜ:r; wər][wʌns][ðə; ði]['waɪzɪst] [reɪs] [ɑ:n] ['vi:nəs] .

"	Legend	says	the	cansins	were	once	the	wisest	race	on	Venus	.
"	传奇	说道	这	-	是	一次	这	最明智的	种族	在	金星	.

“传说坎辛人曾经是金星上最聪明的种族。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wə:ʃip] [æz; əz][gɔdz][baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prɪ] - ['hju:mən] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

They	were	worshipped	as	gods	by	the	little	pre	-	human	creatures	of	the
他们	是	崇拜	作为	神	经过	这	小的	预	-	人类	生物	的	这

[swɑ:mp]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

swamp	edges	.
沼泽	边缘	.

沼泽边缘的小型原始生物将它们奉为神明。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [lɔ:ds][ʌv; əv][ə; eɪ]['plænɪt] .

They	were	going	to	be	the	reasoning	lords	of	a	planet	.
他们	是	去	到	是	这	推理	领主们	的	一个	行星	.

他们将成为一颗星球上的理性之主。

" [bʌt; bət]['neɪtʃər] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] .

"	But	nature	made	a	mistake	.
"	但	自然	制成	一个	错误	.

但大自然犯了个错误。

[pər'hæps][sʌm; səm][mju:'teɪʃ(ə)n][ðæt] ['kudnt] [bi:; bi] [stɑ:pt] .

Perhaps	some	mutation	that	couldn't	be	stopped	.
也许	一些	突变	那	不能	是	停止	.

或许是某种无法阻止的基因突变。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

['eniweɪ] , [ðə; ði] ['fi:meɪl] [gru:] [ʌn'tɪl][ðer; ðər][wʌn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd] [ɪ'nʌf] [fu:d] .

Anyway	,	the	females	grew	until	their	one	thought	was	to	find	enough	food	.
反正	,	这	女性	生长	直到	他们的	一	想法	曾是	到	寻找	足够的	食物	.

总之，雌性个体不断长大，直到它们唯一的念头就是找到足够的食物。

[ðə; ði] ['meɪlz] [traɪd] [tu:; tə] ['bæləns] [ðɪs] .

The	males	tried	to	balance	this	.
这	男性	尝试	到	平衡	这	.

雄性试图平衡这种局面。

[moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [streŋθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][maɪndz] , ['eniweɪ] .

Most	of	their	strength	was	in	their	minds	,	anyway	.
最多	的	他们的	力量	曾是	在	他们的	思想	,	反正	.

他们的大部分力量都来自于他们的头脑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] .

But	they	couldn't	.
但	他们	不能	.

但他们做不到。

" [ðə; ði] - [tʊk] [tuː; tə] ['iːtɪŋ] [ðer; ðər] ['wɜːʃɪpə] .

"	The	cansins	took	to	eating	their	worshippers	.
"	这	-	采取	到	吃	他们的	信徒	.

"罪孽开始吞噬他们的信徒。"

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [egz] [ðeɪ] [leɪd] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] .

At	the	same	time	the	number	of	eggs	they	laid	grew	smaller	and	smaller	.
在	这	相同的	时间	这	数字	的	鸡蛋	他们	铺设	生长	较小的	和	较小的	.

与此同时，它们产下的蛋的数量越来越少。

['faɪnəli] [ðə; ði][swɑːmp] - ['edʒər] [droʊv][ðem; ðəm] [aʊt] , [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [diːp] [swɔmps] .

Finally	the	swamp	-	edgers	drove	them	out	,	back	into	the	deep	swamps	.
最后	这	沼泽	-	修边器	驾驶	他们	出去	,	后退	进入	这	深的	沼泽	.

最后，沼泽边缘人把他们赶了出去，退回了深沼泽里。

" [ðeɪv] [bɪn] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] , ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]

"	They've	been	there	ever	since	,	going	farther	and	farther	on	the	path	of
"	他们有	到过	那里	曾经	自从	,	去	更远	和	更远	在	这	小路	的

[ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

evolution	,
进化	,

"从那时起，它们就一直在那里，在进化的道路上越走越远。"

['dwindlɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] , ['ɔːlweɪz] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði]['hjuːmənz] [huː] [rɔbd] [ðem; ðəm]

dwindling	in	numbers	,	always	hungry	,	and	hating	the	humans	who	robbed	them
逐渐减少	在	数字	,	总是	饥饿的	,	和	憎恨	这	人类	WHO	被抢劫	他们

[ʌv; əv][ðer; ðər]['fjuːtʃər] .

of	their	future	.
的	他们的	未来	.

数量不断减少，总是饥饿难耐，并且憎恨夺走它们未来的人类。

['iːv(ə)n][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [heɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][goʊ] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][hæv; həv] [spiːtʃ] .

Even	us	they	hate	,	because	we	go	erect	and	have	speech	.
甚至	我们	他们	恨	,	因为	我们	去	直立	和	有	演讲	.

他们甚至憎恨我们，因为我们能直立行走，还能说话。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪndɪ'pendənt] .

The	females	are	not	independent	.
这	女性	是	不是	独立的	.

这些雌性并不独立。

[ðə; ði] [meɪl] [kən'troʊlz][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [maɪnd] — [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]['juːnəti][tuː; tə][ɪg'zɪst]

The	male	controls	the	community	mind	—	they	must	have	unity	to	exist
这	男性	控制	这	社区	头脑	—	他们	必须	有	统一	到	存在

[æt; ət][ɔːl] .

at	all	.
在	全部	.

男性掌控着群体思想——他们必须团结才能生存下去。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][kən'troʊl][ðə; ði] [meɪl] . . . .

"	If	you	could	control	the	male	.	.	.	.
"	如果	你	可以	控制	这	男性	.	.	.	.

"如果你能控制男性....."

" [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ɪn][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv] [griːn] ['faɪər] .

"	I	thought	of	the	little	creature	in	the	ball	of	green	fire	.
"	我	想法	的	这	小的	生物	在	这	球	的	绿色的	火	.

我想起了绿色火球里的那个小生物。

[aɪ] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][maɪ] ['stʌmək] [pɪntʃt] [ʌp] .

I	shivered	,	and	the	pit	of	my	stomach	pinched	up	.
我	瑟瑟发抖	,	和	这	坑	的	我的	胃	捏	向上	.

我打了个寒颤，胃部一阵绞痛。

[aɪ] [sed] , " [jeə] ?

I	said	,	"	Yeah	?
我	说	,	"	是的	?

我说："是吗？"

[haʊ] ?

How	?
如何	?

如何?

" [ʃiː; ʃi] ['tʃʌkld] [æt; ət][ˌem 'iː] .

"	She	chuckled	at	me	.
"	她	轻笑	在	我	.

她冲我轻笑了一声。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [miːn] [deθ] .

"	It	may	mean	death	.
"	它	可能	意思是	死亡	.

"这可能意味着死亡。"

[wɪl] [juː; jʊ] [rɪsk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Will	you	risk	it	?
将要	你	风险	它	?

你愿意冒这个险吗?

" [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] .

"	I	didn't	have	to	.
"	我	没有	有	到	.

我本来不必这么做。

[aɪ][kʊd; kəd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] , ['meɪbi] ['iːv(ə)n]['reskjuː][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] ,

I	could	beat	it	back	to	the	ship	,	maybe	even	rescue	some	of	the	gang	,
我	可以	打	它	后退	到	这	船	,	或许	甚至	救援	一些	的	这	帮派	,

我可以赶在它之前回到船上，甚至可能救出一些同伙。

[wɪð; wɪθ] - [help] .

with	Jarin's	help	.
和	-	帮助	.

在贾林的帮助下。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] ['bʌki] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][kraɪd] [daʊn] [maɪ] [nek] [ðæt] [naɪt] [ɪn]

Then	I	thought	about	Bucky	and	the	way	he	cried	down	my	neck	that	night	in
然后	我	想法	关于	巴基	和	这	方式	他	哭	向下	我的	脖子	那	夜晚	在

[ðə; ði][tæŋk][ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tuː; tə][juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] [get][ðə; ði] ['ænɪmlz]

the	tank	and	what	would	happen	to	us	if	we	didn't	get	the	animals
这	坦克	和	什么	会	发生	到	我们	如果	我们	没有	得到	这	动物

['raʊndɪd] [ʌp] .

rounded	up	.
圆润	向上	.

然后我想起了巴基，想起了那天晚上他在水箱里趴在我脖子上哭泣的样子，想起了如果我们不把这些动物都赶回来，我们会怎么样。

[aɪ] [θɔːt] — [oʊ] , [hel] , [waɪ] [dʌz] [ə; eɪ] [gai] ['evər] [duː] ['eniθɪŋ] ?

I	thought	—	oh	,	hell	,	why	does	a	guy	ever	do	anything	?
我	想法	—	哦	,	地狱	,	为什么	做	一个	盖伊	曾经	做	任何事物	?

我当时想——唉，男人为什么要做任何事呢?

[aɪ] [dəunt] [noʊ] .

I	don't	know	.
我	不	知道	.

我不知道。

['meɪbi] [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['nevər] [get] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ['enihaʊ] .

Maybe	I	thought	I'd	never	get	across	the	field	to	the	ship	anyhow	.
或许	我	想法	ID	绝不	得到	穿过	这	场地	到	这	船	无论如何	.

也许我当时觉得我永远也到不了那艘船上。

[aɪ] [sed] , " [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [ʃiː; ʃi] - [sneɪk] .

I	said	,	"	Spill	it	,	you	she	-	snake	.
我	说	,	"	洒	它	,	你	她	-	蛇	.

我说："快说，你这条母蛇。"

[wʌt] [duː] [aɪ] [duː] ? "

What	do	I	do	?	"
什么	做	我	做	?	"

我该怎么办？ "

" [get] [kwɜːrn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] [hɑːt] [reɪn] , [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['plæstɪk] [ʃæk] .

"	Get	Quern	,	"	she	said	,	and	went	off	through	the	hot	rain	,	back	into	the	plastic	shack	.
"	得到	磨盘	,	"	她	说	,	和	去	离开	通过	这	热的	雨	,	后退	进入	这	塑料	窝棚	.

"去找奎恩，"她说，然后冒着热雨，回到了塑料棚屋里。

[ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] .

The	door	slammed	shut	.
这	门	猛烈抨击	关闭	.

门砰的一声关上了。

['dʒɑːrɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

Jarin	and	I	were	alone	in	the	dark	.
贾林	和	我	是	独自的	在	这	黑暗的	.

黑暗中只有我和贾林两个人。

[aɪ] [sed] , " [wɪl] [juː; jʊ] [help] [ˌem 'iː] ? "

I	said	,	"	Will	you	help	me	?	"
我	说	,	"	将要	你	帮助	我	?	"

我说："你能帮帮我吗？"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

"当然。

" [aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] .

"	I	looked	down	the	street	toward	the	landing	field	.
"	我	看起来	向下	这	街道	朝向	这	降落	场地	.

我沿着街道望向机场跑道。

[aɪ] [felt] ['taɪərd] , ['sʌd(ə)nli] .

I	felt	tired	,	suddenly	.
我	毛毡	疲劳的	,	突然	.

我突然感到很累。

[gɔːn] [ɪn][ðə; ði] [niːz] [ænd; ənd] [wiːk] , [ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə] ['vɑːmɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] .

Gone	**in**	**the**	**knees**	**and**	**weak**	**,**	**and**	**sick**	**to**	**vomiting**	**with**	**fear**	**.**
已消失	在	这	膝盖	和	虚弱的	,	和	生病的	到	呕吐	和	害怕	.

双腿发软，虚弱无力，恐惧得恶心想吐。

" [hɪr] [kʌmz] [gaʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	**Here**	**comes**	**Gow**	**,**	**"**	**I**	**said**	**.**
"	这里	来	高	,	"	我	说	.

“高来了，”我说。

" ['hiːz] [gɑːt]['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] [gaɪz] [wɪð; wɪθ]['gʌnz] .

"	**He's**	**got**	**seven**	**or**	**eight**	**guys**	**with**	**guns**	**.**
"	他是	得到	七	或者	八	伙计们	和	枪支	.

“他有七八个带枪的人。”

[dʒʌst] [kiːp] [ðə; ði] ['krɪte] [ɔːf][juː 'es][ʌn'tɪl][wiː; wi][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ,

Just	**keep**	**the**	**critters**	**off**	**us**	**until**	**we**	**get**	**through**	**with**	**the**	**cansins**	**,**
只是	保持	这	小动物	离开	我们	直到	我们	得到	通过	和	这	-	,

在我们处理完罐头之前，请你们帮忙把这些小动物挡住。

[ænd; ənd][traɪ][nɑːt][tuː; tə] [kɪl] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kæn; kən][help] .

and	**try**	**not**	**to**	**kill**	**any**	**more**	**than**	**you**	**can**	**help**	**.**
和	尝试	不是	到	杀	任何	更多的	比	你	能	帮助	.

尽量不要杀人，除非你能帮助别人。

" [gʊd] [oʊld][dʒɪg] , ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ['iːv(ə)n] [ðen] .

"	**Good**	**old**	**Jig**	**,**	**thinking**	**about**	**money**	**even**	**then**	**.**
"	好的	老的	夹具	,	思维	关于	钱	甚至	然后	.

“好家伙，老吉格，那时候就想着钱呢。”

[gaʊ] [keɪm] [ʌp] .

Gow	**came**	**up**	**.**
高	来了	向上	.

高出现了。

[wiː; wi] [tɔːkt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ]

We	**talked**	**a**	**minute**	**,**	**just**	**the**	**things**	**that**	**had**	**to**	**be**	**said**	**,**	**and**	**then**	**I**
我们	谈话	一个	分钟	,	只是	这	事物	那	有	到	是	说	,	和	然后	我

[æskt] ,

asked	**,**
问	,

我们聊了一会儿，说了些该说的话，然后我问：

" ['enibɑːdi] [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] [wer] [kwɜːrn] [maɪt] [biː; bi] ? "

"	**Anybody**	**have**	**an**	**idea**	**where**	**Quern**	**might**	**be**	**?**	**"**
"	任何人	有	一个	主意	在哪里	磨盘	可能	是	?	"

“有人知道奎恩可能在哪里吗？”

" [jeə] , " [sed] [gaʊ] ['sloʊli] .

"	**Yeah**	**,**	**"**	**said**	**Gow**	**slowly**	**.**
"	是的	,	"	说	高	缓慢地	.

“是啊，”高缓缓说道。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['dʒɪnˌmɪl][nekst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] .

"	**He**	**was**	**in**	**the**	**ginmill**	**next**	**to**	**the**	**one**	**we**	**was**	**in**	**.**
"	他	曾是	在	这	金酒厂	下一个	到	这	一	我们	曾是	在	.

“他就在我们隔壁的那家酒吧里。”

[drʌŋk] .

Drunk	**.**
醉	.

醉。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['sɪŋɪn] - [wen] [aɪ] [went] [baɪ] .

I	heard	him	singin	'	when	I	went	by	.
我	听到	他	唱歌	-	什么时候	我	去	经过	.

我路过时听到他在唱歌。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɪg] [eɪps] [rekt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	think	the	big	apes	wrecked	it	.
我	思考	这	大的	猿猴	损毁	它	.

我觉得是那些大猩猩毁了它。

" [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ʌp] [ðə; ði] ['mʌdi] [striːt] ,

"	We	started	off	up	the	muddy	street	,
"	我们	开始	离开	向上	这	浑	街道	,

我们沿着泥泞的街道出发了，

[mɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [bɪn] [wuːnd] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] ['sʌmwer] [ænd; ənd] ['kudnt] [stɑːp]

more	as	though	we'd	been	wound	up	to	go	somewhere	and	couldn't	stop
更多的	作为	尽管	我们会	到过	伤口	向上	到	去	某处	和	不能	停止

[ðæn; ðən] [laɪk] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

than	like	men	with	a	purpose	.
比	喜欢	男人	和	一个	目的	.

更像是被催促着要去某个地方而无法停下来，而不是像有目标的人。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kloʊz] .

The	cansins	were	close	.
这	-	是	关闭	.

罐头很接近。

['ɔːf(ə)l] [kloʊz] .

Awful	close	.
可怕	关闭	.

糟糕的结局。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm] ['sʌkɪŋ] [ænd; ənd] [s'lɒpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mʌk] .

You	could	hear	them	sucking	and	slopping	in	the	muck	.
你	可以	听到	他们	吸吮	和	倾斜	在	这	泥浆	.

你能听到它们在泥浆里吸吮和搅动的声音。

[ðə; ði] [reɪn] [fel] [streɪt] [daʊn] , ['ɔːlmoʊst] ['sɑːlɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] [ænd; ənd] [hɑːt] .

The	rain	fell	straight	down	,	almost	solid	,	and	the	air	was	thick	and	hot	.
这	雨	跌倒	直的	向下	,	几乎	坚硬的	,	和	这	空气	曾是	厚的	和	热的	.

雨水直直地落下，几乎像固体一样，空气闷热潮湿。

[wiː; wi] [dɪd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['ʃaʊtɪŋ] .

We	did	a	lot	of	shouting	.
我们	做过	一个	很多	的	喊叫	.

我们大声喊叫了很多次。

[sʌm; səm] [men] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃæks] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ˌjuː 'es] ,

Some	men	came	out	of	the	shacks	to	join	us	,
一些	男人	来了	出去	的	这	棚屋	到	加入	我们	,

有些男人从棚屋里出来加入我们，

[bʌt; bət] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] [siːn] [kwɜːrn] [sɪns] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːrtɪd] .

but	nobody	had	seen	Quern	since	the	trouble	started	.
但	无人	有	已见	磨盘	自从	这	麻烦	开始	.

但自从麻烦开始以来，就没有人见过奎恩。

[wiː; wi] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] .

We	had	trouble	with	the	animals	in	the	streets	.
我们	有	麻烦	和	这	动物	在	这	街道	.

我们遇到了街头动物的困扰。

[ðə; ði]['veɪpər] [sneɪks] [gɑːt][wʌn][mæn] ,

The	vapor	snakes	got	one	man	,
这	汽	蛇	得到	一	男人	,

蒸汽蛇抓住了一个人，

[ænd; ənd][æn; ən][aɪ'oʊniən][ˌeɪtʃ'ɑːr'juː] ['pɔɪznd] [wʌn] [gai] [soʊ][bæd][hiː; hi][daɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	an	Ionian	hru	poisoned	one	guy	so	bad	he	died	the	next	day	.
和	一个	爱奥尼亚	赫鲁	中毒	一	盖伊	所以	坏的	他	死亡	这	下一个	天	.

一个爱奥尼亚赫鲁毒死了一个人，那人第二天就死了。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][bɪg]['beɪbiːz] [ðæt] ['wʊdnt] [sker] [ɔːf] .

We	had	to	kill	a	couple	of	big	babies	that	wouldn't	scare	off	.
我们	有	到	杀	一个	夫妻	的	大的	婴儿	那	不会	吓	离开	.

我们不得不杀死几只怎么也不肯走的大婴儿。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði]['dʒɪnˌmɪl] .

And	we	found	the	ginmill	.
和	我们	成立	这	金酒厂	.

我们找到了那家杜松子酒厂。

[gaʊ] [wʌz; wəz] [raɪt] .

Gow	was	right	.
高	曾是	正确的	.

高说得对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rekt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪŋz] ['skætərd] [ə'raʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

It	was	wrecked	,	and	there	were	things	scattered	around	amongst	the
它	曾是	损毁	,	和	那里	是	事物	疏散	大约	在	这

['splɪntərz] .

splinters	.
碎片	.

它损毁严重，碎片散落一地。

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] .

I	was	glad	it	was	dark	.
我	曾是	高兴的	它	曾是	黑暗的	.

我很高兴天黑了。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ðæts] [ðæt] .

"	Well	,	"	I	said	,	"	that's	that	.
"	出色地	,	"	我	说	,	"	那就是	那	.

“好吧，”我说，“就这样吧。”

[wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['blɑːstə] .

We'll	just	have	to	do	what	we	can	with	the	blasters	.
出色地	只是	有	到	做	什么	我们	能	和	这	爆能枪	.

我们只能尽力用这些爆能枪了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [mʌtʃ] .

"	It	wouldn't	be	much	.
"	它	不会	是	很多	.

“不会太多。”

[wiː; wi] ['dɪdnt] ['kæri] ['eni] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] , [ænd; ənd][ə; eɪ] - [ɪz] ['ɔːfli] [hɑːrd][tuː; tə][stɑːp] .

We	didn't	carry	any	heavy	artillery	,	and	a	cansin	is	awfully	hard	to	stop	.
我们	没有	携带	任何	重的	炮兵	,	和	一个	-	是	非常	难的	到	停止	.

我们没有携带任何重型火炮，而且要阻止一辆炮车是非常困难的。

" ['eni] [juː; jʊ] [gaɪz] ['wʌntə] [skræm] , [duː][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	Any	you	guys	wanta	scram	,	do	it	now	.
"	任何	你	伙计们	想要	紧急停止	,	做	它	现在	.

“你们谁想滚蛋，现在就滚。”

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn] .

The	rest	of	you	come	on	.
这	休息	的	你	来	在	.

其他人上来。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] .

"	I	took	a	step	.
"	我	采取	一个	步	.

我迈出了一步。

['sʌmθɪŋ] [skwɜːmd] ['ʌndər] [maɪ] [fʊt] , [skwiːkt] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɜːrs] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] - .

Something	squirmed	under	my	foot	,	squeaked	,	and	began	to	curse	in	a	voice	like	a	katydid's	.
某物	扭动着身子	在下面	我的	脚	,	吱吱作响	,	和	开始	到	诅咒	在	一个	嗓音	喜欢	一个	-	.

我脚下有什么东西蠕动着，发出吱吱声，然后开始用像螽斯一样的声音咒骂。

" [maɪ] [gɑːd] , " [aɪ] [sed] .

"	My	God	,	"	I	said	.
"	我的	上帝	,	"	我	说	.

“我的天哪，”我说。

" [its] [kwɜːrn] .

"	It's	Quern	.
"	它是	磨盘	.

“是奎恩。”

" [aɪ] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

"	I	picked	him	up	.
"	我	挑选	他	向上	.

我把他接走了。

[hɪz; ɪz] ['rʌbəri] ['lɪt(ə)l] ['bɑːdi] [wʌz; wəz] [slɪk] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

His	rubbery	little	body	was	slick	with	mud	.
他的	橡胶状的	小的	身体	曾是	光滑	和	泥	.

他那橡胶般的小身体上沾满了泥浆。

[hiː; hi] [spæt] [ænd; ənd] ['hɪkʌp] , [ænd; ənd] [snaːrld] ,

He	spat	and	hiccoughed	,	and	snarled	,
他	争吵	和	打嗝	,	和	纠缠	,

他啐了一口，打了个嗝，还发出咆哮声。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [its] [kwɜːrn] .

"	Of	course	it's	Quern	.
"	的	课程	它是	磨盘	.

当然是奎恩。

[faɪn] [θɪŋ] , ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [mʌd] [laɪk] [ðæt] .

Fine	thing	,	leaving	me	in	the	mud	like	that	.
美好的	事物	,	离开	我	在	这	泥	喜欢	那	.

真是太好了，把我丢在泥潭里。

[aɪ] [maɪt] [hɑː] - [draʊnd] .

I	might	ha	'	drowned	.
我	可能	哈	-	溺水	.

我可能已经溺水身亡了。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] ['kəːsiŋ] [ə'gen] [ɪn] [loʊ] ['mɑːrʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] .

"	He	started	cursing	again	in	Low	Martian	,	which	is	his	native	tongue	.
"	他	开始	咒骂	再次	在	低的	火星人	,	哪个	是	他的	本国的	舌头	.

“他又开始用低地火星语（他的母语）咒骂起来了。”

['hiːz] [ə; eɪ][dɪ'rɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - ['bɑːtəm] [pɪts][ʌv; əv] [ʃʌn] .

He's	a	Diran	from	the	sea	-	bottom	pits	of	Shun	.
他是	一个	迪兰	从	这	海	-	底部	坑	的	回避	.

他是来自顺海海底矿坑的迪兰人。

['sʌmbɑːdi] [læft] .

Somebody	laughed	.
某人	笑了	.

有人笑了。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [hɪ'sterɪk(ə)l] .

It	sounded	hysterical	.
它	听起来	歇斯底里的	.

听起来简直歇斯底里。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lʌʃ] !

"	The	little	lush	!
"	这	小的	郁郁葱葱	!

“这个小酒鬼！”

[hiː; hi][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wɒts] ['hæpənd] !

He	don't	even	know	what's	happened	!
他	不	甚至	知道	是什么	发生	!

他甚至不知道发生了什么事!

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	And	he	didn't	.
"	和	他	没有	.

但他没有。

[ðə; ði] - ['hædnt]['iːv(ə)n] [siːn] [hɪm; ɪm] .

The	cansins	hadn't	even	seen	him	.
这	-	之前没有	甚至	已见	他	.

那些罐头甚至都没见过他。

['hiːd] [dʒʌst] [bɪn] [trɔmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] , [ʌn'hɑːrmd] .

He'd	just	been	tromped	into	the	mud	and	left	there	,	unharmed	.
他会	只是	到过	践踏	进入	这	泥	和	左边	那里	,	毫发无损	.

他被人踩进泥潭里，然后被扔在那里，毫发无损。

[gaʊ] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [breθ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] ['hwɪmpəd] .

Gow	caught	his	breath	suddenly	,	and	somebody	whimpered	.
高	捕捉	他的	气息	突然	,	和	某人	呜咽	.

高突然倒吸了一口气，有人呜咽了一声。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] .

I	looked	up	.
我	看起来	向上	.

我抬起头。

[aɪ] ['kudnt] [siː] [mʌtʃ] , [ɪn][ðə; ði][reɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndɪgoʊ][dɑːrk] , [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt][hæv; həv]

I	couldn't	see	much	,	in	the	rain	and	the	indigo	dark	,	but	I	didn't	have
我	不能	看	很多	,	在	这	雨	和	这	靛青	黑暗的	,	但	我	没有	有

[tuː; tə] [siː] .

to	see	.
到	看	.

雨水和靛蓝色的夜色中，我什么也看不见，但我也不需要看得见。

[aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

I	knew	what	was	coming	.
我	知道	什么	曾是	未来	.

我知道接下来会发生什么。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪʃəs] [splɑːtʃ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [griːn] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ]

A	little	vicious	splotch	of	living	green	against	the	darkness	,	and	underneath
一个	小的	恶毒	斑点	的	活的	绿色的	反对	这	黑暗	,	和	下

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːr] [hjuːdʒ] ['ʃæˌdoʊz] ,

it	four	huge	shadows	,
它	四	巨大的	阴影	,

黑暗中一小块凶猛的绿色斑点，在其下方是四个巨大的阴影。

['træmplɪŋ] [niː] - [diːp] [ɪn] [mʌd] , ['meɪkɪŋ] [tɔːrd] [ə; eɪ]['plæstɪk] [hʌt] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən] ['biːɪŋs]

trampling	knee	-	deep	in	mud	,	making	toward	a	plastic	hut	filled	with	human	beings
践踏	膝盖	-	深的	在	泥	,	制作	朝向	一个	塑料	小屋	已填	和	人类	生物

.

:

.

踩着齐膝深的泥浆，朝着一间挤满了人的塑料棚走去。

[aɪ] [sed] ['sɔːftli] , " [kwɜːrn] , [aɪ]['nevər] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l]

I	said	softly	,	"	Quern	,	I	never	thought	you	were	such	a	hell	of	a	wonderful
我	说	轻轻	,	"	磨盘	,	我	绝不	想法	你	是	这样的	一个	地狱	的	一个	精彩的

['hɪpnətɪst] .

hypnotist	.
催眠师	.

我轻声说道："奎恩，我从未想过你竟然是一位如此了不起的催眠师。"

" [hiː; hi] [twɪn(d)ʒ] [ɪn][maɪ][hændz] .

"	He	twinged	in	my	hands	.
"	他	扭伤	在	我的	双手	.

"他在我的手中抽搐了一下。"

[hɪz; ɪz]['æŋgər]['ɔːlmoʊst] [bəːnd] [ˌem 'iː] .

His	anger	almost	burned	me	.
他的	愤怒	几乎	烧伤	我	.

他的怒火几乎要将我烧伤。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd][tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][aɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

He	started	to	speak	,	but	I	stopped	him	.
他	开始	到	说话	,	但	我	停止	他	.

他刚要开口，就被我打断了。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃʌm] .

"	Here's	your	chance	to	prove	it	,	chum	.
"	这里是	你的	机会	到	证明	它	,	密友	.

"这是你证明自己的机会，伙计。"

[siː] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [griːn] [laɪt] ['floʊtɪŋ] [ðer; ðər] ?

See	that	little	green	light	floating	there	?
看	那	小的	绿色的	光	漂浮的	那里	?

看到那边漂浮着的小绿灯了吗?

[wel] , [goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [kwɜːrn] .

Well	,	go	to	it	,	Quern	.
出色地	,	去	到	它	,	磨盘	.

好了，奎恩，去吧。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] [gʊd] , [ɔːr] [its] ['kɜːtənz] — [fɔːr; fər] [nɑːruː] [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv]

And	it	had	better	be	good	,	or	it's	curtains	—	for	Nahru	and	all	of
和	它	有	更好的	是	好的	,	或者	它是	窗帘	—	为了	纳赫鲁	和	全部	的

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

它最好是好的，否则就完了——对纳赫鲁和我们所有人来说都是如此。

" [aɪ] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] - , ['hoʊldɪŋ] [kwɜːrn] [ɪn] [maɪ] [hændz] .

"	I	walked	over	toward	the	cansins	,	holding	Quern	in	my	hands	.
"	我	步行	超过	朝向	这	-	,	保持	磨盘	在	我的	双手	.

我拿着磨刀石，朝罐子走去。

[ðə; ði] [bruːts] [mʌst; məst] [hæv; həv] [senst] [ˌjuː 'es] .

The	brutes	must	have	sensed	us	.
这	野蛮人	必须	有	感觉到的	我们	.

这些畜生一定感觉到了我们的存在。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ænd; ənd] [wiːld] [ə'raʊnd] .

They	stopped	and	wheeled	around	.
他们	停止	和	带轮子的	大约	.

他们停下车，调转了方向盘。

[kwɜːrn] ['ʃɪvəd] .

Quern	shivered	.
磨盘	瑟瑟发抖	.

奎恩颤抖了一下。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [θɪŋz] .

He	was	beginning	to	understand	things	.
他	曾是	开始	到	理解	事物	.

他开始明白一些事情了。

[hiː; hi] [snaːrld] ,

He	snarled	,
他	纠缠	,

他咆哮道：

" [haʊ] [duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː] [maɪ] [ækt] ?

"	How	do	you	expect	me	to	do	my	act	?
"	如何	做	你	预计	我	到	做	我的	行为	?

“你希望我如何表演？”

[noʊ] ['plætfɔːrm] — ['nʌθɪŋ] !

No	platform	—	nothing	!
不	平台	—	没有什么	!

没有平台——什么都没有！

[jʊə(r)] ['kreɪzi] , [dʒɪg] !

You're	crazy	,	Jig	!
你是	疯狂的	,	夹具	!

吉格，你疯了！

[lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

Let's	get	out	of	here	!
我们来吧	得到	出去	的	这里	!

我们快离开这里！

" [aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .

"	I	shook	him	.
"	我	摇晃	他	.

我摇晃了他。

" [pʊt] [ðæt] ['beɪbi] [tuː; tə] [sliːp] .

"	Put	that	baby	to	sleep	.
"	放	那	婴儿	到	睡觉	.

哄孩子睡觉。

[meɪk] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['hærəm] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [nɔːrθ] .

Make	him	and	his	harem	go	out	of	town	,	north	.
制作	他	和	他的	后宫	去	出去	的	镇	,	北	.

让他和他的后宫离开这座城市，向北走。

[ðeəz; ðəz] ['kwɪksænd] [ðer; ðər] .

There's	quicksand	there	.
有	流沙	那里	.

那里有流沙。

[goʊ][ɑːn] , [dæm] [juː; jʊ] !

Go	on	,	damn	you	!
去	在	,	该死	你	!

去吧，你这该死的!

" [hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌem 'iː] .

"	He	cursed	me	.
"	他	被诅咒的	我	.

他诅咒了我。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [fɪr] ['raɪzɪŋ][hɑːt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es][ɔːl] .

You	could	smell	the	fear	rising	hot	from	us	all	.
你	可以	闻	这	害怕	上升	热的	从	我们	全部	.

你能闻到我们所有人身上升腾起的恐惧气息。

[aɪ] [hɜːrd] [fiːt] ['rʌnɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] , ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] .

I	heard	feet	running	behind	me	,	and	then	more	,	going	away	.
我	听到	脚	跑步	在后面	我	,	和	然后	更多的	,	去	离开	.

我听到身后传来奔跑的脚步声，然后脚步声越来越远。

[kwɜːrn] [sed] ,

Quern	said	,
磨盘	说	,

奎恩说:

" [ɔːl] [raɪt] , [juː; jʊ]['kreɪzi] [fuːl] .

"	All	right	,	you	crazy	fool	.
"	全部	正确的	,	你	疯狂的	傻子	.

“好吧，你这个疯子。”

[reɪz] [ˌem 'iː][ʌp] .

Raise	me	up	.
增加	我	向上	.

把我扶起来。

[hoʊld][jʊr; jər][hændz] [flæt] .

Hold	your	hands	flat	.
抓住	你的	双手	平坦的	.

双手平放。

" [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['plætfɔːrm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [pɑːmz] .

"	I	made	a	platform	out	of	my	palms	.
"	我	制成	一个	平台	出去	的	我的	棕榈树	.

我用我的手掌搭起了一个平台。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['stɑːrtɪd]['aʊər; ɑːr] [wei] .

And	the	cansins	started	our	way	.
和	这	-	开始	我们的	方式	.

于是，毒物开始向我们袭来。

[gaʊ] ['wɪspəd] , " [dəunt] [ʃuːt] .

Gow	whispered	,	"	Don't	shoot	.
高	低声说道	,	"	不	射击	.

高低声说：“别开枪。”

[dəunt] ['enibɑːdi] [ʃuːt] .

Don't	anybody	shoot	.
不	任何人	射击	.

任何人不得开枪。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] [nuː] [ðen] , [ðæt] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['enibɑːdi] [left] [tuː; tə] [ʃuːt] [bʌt; bət]

"	I	don't	think	he	knew	then	,	that	there	wasn't	anybody	left	to	shoot	but
"	我	不	思考	他	知道	然后	,	那	那里	不是	任何人	左边	到	射击	但

[hɪm'self] [ænd; ənd] ['dʒɑːrɪn] .

himself	and	Jarin	.
他自己	和	贾林	.

"我认为他当时并不知道，除了他自己和贾林之外，已经没有其他人可以射杀了。"

[ðə; ði] - [wɜːr; wər] [hjuːdʒ] [ænd; ənd] ['sɑːlɪd] , [bɪ'hiːməθs] [kaːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [naɪt] .

The	cansins	were	huge	and	solid	,	behemoths	carved	from	the	night	.
这	-	是	巨大的	和	坚硬的	,	巨兽	雕刻	从	这	夜晚	.

这些罐子巨大而坚固，像是从黑夜中雕刻出来的庞然大物。

[ðeɪ] ['taʊərd] ['oʊvər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːn] [laɪt] [pʌlst] .

They	towered	over	us	,	and	the	green	light	pulsed	.
他们	高耸	超过	我们	,	和	这	绿色的	光	脉冲	.

它们高耸入云，绿灯闪烁不定。

[maɪ] [dʒɔː] [hʌŋ] ['oʊpən]

My	jaw	hung	open
我的	颚	悬挂	打开

我目瞪口呆

[ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [briːð] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [hæv; həv] [rʌn] ['oʊnli] [maɪ] [dʒɔɪnts] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['wɔːtər] .

and	I	couldn't	breathe	,	and	I'd	have	run	only	my	joints	were	all	water	.
和	我	不能	呼吸	,	和	ID	有	跑步	仅有的	我的	关节	是	全部	水	.

我喘不过气来，要不是我的关节里全是水，我早就跑起来了。

[kwɜːrn] [went] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ækt] .

Quern	went	into	his	act	.
磨盘	去	进入	他的	行为	.

奎恩开始了他的表演。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['kʌlər] .

He	began	to	show	color	.
他	开始	到	展示	颜色	.

他开始脸色发红。

[aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [gloʊ] , [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] .

Out	of	nothing	his	body	started	to	glow	,	from	inside	.
出去	的	没有什么	他的	身体	开始	到	辉光	,	从	里面	.

他的身体突然从内部发出光芒。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [raʊnd] [blɜːrd] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌfɑːsfə'resns]

You	could	see	the	round	blurred	shape	of	him	,	and	the	phosphorescence
你	可以	看	这	圆形的	模糊	形状	的	他	,	和	这	磷光

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gʌts] , ['ʃoʊɪŋ] [θruː] .

of	his	guts	,	showing	through	.
的	他的	内脏	,	显示	通过	.

你可以看到他模糊的圆形身影，以及透过他身体内脏反射出的磷光。

[fɜːrst] [red] , ['sævɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] [pʌntʃ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

First	red	,	savage	as	a	punch	in	the	face	,	and	then	all	the	rest	of	the
第一的	红色的	,	野蛮的	作为	一个	冲床	在	这	脸	,	和	然后	全部	这	休息	的	这

['spektrəm] ,

spectrum	,
光谱	,

先是鲜红，像一记重拳打在脸上一样凶狠，然后才是光谱中的其他所有颜色。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['kʌlər] , ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [swɜːrl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

sometimes	one	color	,	sometimes	a	swirl	of	them	.
有时	一	颜色	,	有时	一个	漩涡	的	他们	.

有时是一种颜色，有时是几种颜色交织在一起。

[hɪz; ɪz]['bɑːdi] [tʃeɪndʒd] [ʃeɪp] .
His **body** **changed** **shape** **.**
他的 身体 已更改 形状 .

他的身体形状发生了变化。

[aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [kwɪr] ['rʌbəri] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][maɪ][hændz] .
I **could** **feel** **the** **queer** **rubbery** **movement** **of** **it** **on** **my** **hands** **.**
我 可以 感觉 这 酷儿 橡胶状的 移动 的 它 在 我的 双手 .

我能感觉到它在我手上那种奇特的、有弹性的触感。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ruːbz] [aɪ'd] [siːn] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] - ['plætfɔːrm] ,
I **remembered** **the** **rubes** **I'd** **seen** **standing** **around** **Quern's** **platform** **,**
我 记得 这 乡巴佬 ID 已见 常设 大约 - 平台 ,

我想起了之前在奎恩的讲台周围看到的那些傻瓜，

[ðer; ðər] [aɪz] [drɔːn] [hæf] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [laɪnz][ænd; ənd] ['kʌlɚz] .
their **eyes** **drawn** **half** **out** **of** **their** **heads** **by** **the** **shifting** **lines** **and** **colors** **.**
他们的 眼睛 绘制 一半 出去 的 他们的 头部 经过 这 转变 线条 和 颜色 .

变幻的线条和色彩让他们的眼睛几乎要从眼眶里蹦出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
It **worked** **with** **them** **.**
它 工作 和 他们 .

这对他们来说很有效。

[bʌt; bət][nɑːt] [hɪr] .
But **not** **here** **.**
但 不是 这里 .

但这里不是。

[ðə; ði] - [keɪm] [ɑːn] .
The **cansins** **came** **on** **.**
这 - 来了 在 .

罐头开始燃烧了。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [flerd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [braitə] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] .
The **green** **light** **flared** **a** **little** **brighter** **,** **and** **that** **was** **all** **.**
这 绿色的 光 喇叭口 一个 小的 更亮 , 和 那 曾是 全部 .

绿灯亮度略微增强了一些，仅此而已。

['hæbɪt][ænd; ənd][kən'troʊl][wɜːr; wər][soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [peɪd] [mʌtʃ]
Habit **and** **control** **were** **so** **strong** **that** **not** **even** **the** **females** **paid** **much**
习惯 和 控制 是 所以 强的 那 不是 甚至 这 女性 有薪酬的 很多
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][kwɜːrn] .
attention **to** **Quern** **.**
注意力 到 磨盘 .

习惯和控制如此强大，以至于连雌性都没有太在意奎恩。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði][reɪn] ['smoʊkɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][hjuːdʒ] [blæk] ['ʃəuldəz] .
I **could** **see** **the** **rain** **smoking** **off** **their** **huge** **black** **shoulders** **.**
我 可以 看 这 雨 吸烟 离开 他们的 巨大的 黑色的 肩膀 .

我能看到雨水在它们巨大的黑色肩膀上冒着烟。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
They **were** **right** **on** **top** **of** **us** **.**
他们 是 正确的 在 顶部 的 我们 .

他们就在我们头顶上。

[kwɜːrn] [gɑːspt] , " [aɪ][kɑːnt][duː][ˌaɪ 'tiː] !
Quern **gasped** **,** **"** **I** **can't** **do** **it** **!**
磨盘 倒吸一口气 , " 我 不能 做 它 !

奎恩倒吸一口凉气，“我做不到！”

" [hɪz; ɪz] [gloʊ] ['dedənd] .
" His glow deadened .
" 他的 辉光 麻木 .

他的光芒黯淡了。

[aɪ] [ʃʊk] [hɪm; ɪm] .
I shook him .
我 摇晃 他 .

我摇晃了他。

[aɪ] [jeld] ,
I yelled ,
我 大喊 ,

我大喊道：

" [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['foʊni] !
" I knew you were a phony !
" 我 知道 你 是 一个 假 !

“我就知道你是个骗子！”

[juː; jʊ] [tuː] - [bɪt] - !
You two - bit yentzer !
你 二 - 少量 - !

你这个二流的家伙!

['dʒɑːrɪn] , [sloʊ] - [ɪm] [daʊn] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
Jarin , slow ' em down , can't you ?
贾林 , 慢的 - 呃 向下 , 不能 你 ?

贾林，你能不能让他们慢下来?

" [kwɜːrn][bɪ'gæn][tuː; tə] ['ʃɪmər] [ə'gen] .
" Quern began to shimmer again .
" 磨盘 开始 到 闪烁 再次 .

“石磨又开始闪烁起来。”

['dʒɑːrɪn]['feɪdɪd][ɪn] , ['hɑːrdli]['vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .
Jarin faded in , hardly visible in the darkness .
贾林 褪色 在 , 几乎 可见的 在 这 黑暗 .

贾林渐渐显露出来，在黑暗中几乎看不见。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['təntəklz] ['wɪplæʃ] [ə'krɔːs] [hɑːrd] [fleʃ] .
I heard his tentacles whiplashing across hard flesh .
我 听到 他的 触手 鞭打 穿过 难的 肉 .

我听到他的触手抽打在坚硬的血肉上的声音。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] - [skriːmd] .
One of the cansins screamed .
一 的 这 - 尖叫 .

其中一罐动物发出尖叫声。

[ðə; ði] [griːn] [laɪt] [dɪd][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪp][ænd; ənd][swɜːrl] .
The green light did a sharp dip and swirl .
这 绿色的 光 做过 一个 锋利的 蘸 和 漩涡 .

绿灯猛地向下倾斜并旋转了一下。

[ænd; ənd][aɪ] [jeld] ,
And I yelled ,
和 我 大喊 ,

我大喊道：

" [gaʊ] ! [spiːk] [tuː; tə] ['gɜːrtruːd] !
" Gow ! Speak to Gertrude !
" 高 ! 说话 到 格特鲁德 !

“高！跟格特鲁德说话！”

" [ðə; ði] ['terɪfaɪɪŋ] ['fɔ:rwərd] [mɑ:rtʃ] [sləud] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
" The terrifying forward march slowed a little .
" 这 恐怖 向前 行进 减速 一个 小的 .

“可怕的前进步伐稍微放缓了一些。”

[kwɜ:rn][wʌz; wəz] ['tʃɜ:rnɪŋ] ['kʌlɚz] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gʌts][æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz][laɪf] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n]
Quern was churning colors out of his guts as though his life depended on
磨盘 曾是 搅拌 颜色 出去 的 他的 内脏 作为 尽管 他的 生活 取决于 在
[ˌaɪ 'ti:] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] .
it — which it did .
它 — 哪个 它 做过 .

奎恩仿佛拼了命一般，从体内涌出各种色彩——而事实也的确如此。

[gaʊ] [stept] ['fɔ:rwərd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
Gow stepped forward a little .
高 步 向前 一个 小的 .

高向前迈了一步。

" ['gɜ:rtru:d] , " [hi:; hi] [sed] .
" Gertrude , " he said .
" 格特鲁德 , " 他 说 .

“格特鲁德，”他说。

" ['gɜ:rtru:d] , [ju:; jʊ] ['ʌgli] , [slæb] - ['saɪdɪd] , [left] - ['hændɪd] —
" Gertrude , you ugly , slab - sided , left - handed —
" 格特鲁德 , 你 丑陋的 , 板 - 侧面 , 左边 - 递交 —

“格特鲁德，你这个丑陋、四肢扁平、左撇子——”

" [hi:; hi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd][hɜ:r; hər] , [ə'fekʃənətli] .
" He cursed her , affectionately .
" 他 被诅咒的 她 , 亲切地 .

他带着爱意咒骂了她。

[aɪ]['nevər] [hɜ:rd] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I never heard anything like his voice .
我 绝不 听到 任何事物 喜欢 他的 嗓音 .

我从未听过像他这样的声音。

[aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][kraɪ] .
I wanted to cry .
我 通缉 到 哭 .

我当时想哭。

[ɪn] - [feɪnt] [hɪp'nɑ:tɪk] [gloʊ] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] [gri:n] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrəst] ['fi:meɪl] ['wɑtʃɪŋ] ,
In Quern's faint hypnotic glow I saw the green eyes of the nearest female watching ,
在 - 头晕的 催眠的 辉光 我 锯 这 绿色的 眼睛 的 这 最近的 女性 观看 ,

在奎恩微弱而迷人的光芒中，我看到了离我最近的女人正注视着我，她有着一双绿色的眼睛。

['lʊkɪŋ] [waɪd][ænd; ənd] [kwɪr] .
looking wide and queer .
寻找 宽的 和 酷儿 .

看起来又宽又怪异。

[ðə; ði] [meɪl] [wʌz; wəz]['æŋgri] , [naʊ] .
The male was angry , now .
这 男性 曾是 生气的 , 现在 .

这名男子现在很生气。

['æŋgri][ænd; ənd] [skerd] .
Angry and scared .
生气的 和 害怕的 .

愤怒又恐惧。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʃəs] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

You	could	tell	by	the	vicious	brightness	of	him	.
你	可以	告诉	经过	这	恶毒	亮度	的	他	.

从他那邪恶的光芒就能看出来。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd]['æftərwərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ə; eɪ] [gloʊ] - [wɜːrm] ['kæriz] [ə'raʊnd] , ['oʊnli] [strɔːŋgər] .

We	decided	afterward	that	his	light	was	the	same	kind	a	glow	-	worm	carries	around	,	only	stronger	.
我们	决定	之后	那	他的	光	曾是	这	相同的	种类	一个	辉光	-	蠕虫	携带	大约	,	仅有的	更强	.

事后我们认定，他身上的光芒和萤火虫身上的光芒一样，只是更强一些。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪtɪŋ] .

He	was	fighting	.
他	曾是	斗争	.

他在战斗。

['faɪtɪŋ] [tuː; tə][hoʊld] [ðoʊz] [fɔːr] [maɪndz] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ['ʃɪftɪŋ] [gloʊ] .

Fighting	to	hold	those	four	minds	against	the	attraction	of	Quern's	shifting	glow	.
斗争	到	抓住	那些	四	思想	反对	这	景点	的	-	转变	辉光	.

努力抵御奎恩变幻莫测的光芒所吸引的四颗心。

['hiːd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] [gaʊ] . [gaʊ] ,

He'd	have	done	it	,	too	,	if	it	hadn't	been	for	Gow	.	Gow	,
他会	有	完毕	它	,	也	,	如果	它	之前没有	到过	为了	高	.	高	,

如果不是高，他也会这么做的。高。

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɑːt][reɪn][ænd; ənd] ['kəːsiŋ] ['gɜːrtruːd] [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

standing	in	the	hot	rain	and	cursing	Gertrude	with	tears	in	his	voice	.
常设	在	这	热的	雨	和	咒骂	格特鲁德	和	眼泪	在	他的	嗓音	.

他站在滚烫的雨中，声音里带着泪水，咒骂着格特鲁德。

['gɜːrtruːd] [skriːmd] .

Gertrude	screamed	.
格特鲁德	尖叫	.

格特鲁德尖叫起来。

['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər][noʊ]['riːz(ə)n] , [ə; eɪ][streɪndʒ][ʌn'sɜːrt(ə)n][kraɪ] .

Suddenly	,	for	no	reason	,	a	strange	uncertain	cry	.
突然	,	为了	不	原因	,	一个	奇怪的	不确定	哭	.

突然，毫无征兆地传来一声奇怪而含糊的哭声。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] .

She	moved	.
她	已搬	.

她搬家了。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃʌdər] [ræn] [θruː] [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] .

A	sort	of	shudder	ran	through	the	other	three	.
一个	种类	的	不寒而栗	跑	通过	这	其他	三	.

其他三人则不由自主地打了个寒颤。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ['krækɪŋ] .

It	was	a	little	like	a	wall	cracking	.
它	曾是	一个	小的	喜欢	一个	墙	裂纹	.

感觉有点像墙壁裂开了。

[ðə; ði] [meɪl] [bəːnd] ['sævɪdʒli] .

The	male	burned	savagely	.
这	男性	烧伤	野蛮地	.

男子被烧得面目全非。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [kwɜːrn] , [naʊ] .
The females were watching Quern , now .
这 女性 是 观看 磨盘 , 现在 .

现在，雌性们正在注视着奎恩。

['gɜːrtruːd] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [briːtʃ] .
Gertrude had made the breach .
格特鲁德 有 制成 这 违反 .

格特鲁德造成了缺口。

[naʊ] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [maɪnd][wʌz; wəz] ['fɑːsənd] [ɑːn][ðə; ði][hɪp'nɑːtɪk]['lɪt(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] .
Now the community mind was fastened on the hypnotic little Martian .
现在 这 社区 头脑 曾是 系紧 在 这 催眠的 小的 火星人 .

现在，整个社区的注意力都集中在了这个迷人的小火星人身上。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] [griːn] [aɪz] , [waɪd][ænd; ənd] ['glæsi] , [ðer; ðər]['sneɪki] ['hedz] ['nɑːdɪŋ] [ə; eɪ]
I could see their green eyes , wide and glassy , their snaky heads nodding a
我 可以 看 他们的 绿色的 眼睛 , 宽的 和 玻璃状 , 他们的 蛇形 头部 点头 一个
['lɪt(ə)l] ,
little ,
小的 ,

我能看到它们绿色的眼睛，又大又亮，蛇一样的脑袋微微点头。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] .
trying to follow the flowing outlines .
尝试 到 跟随 这 流动 概述 .

试着沿着流畅的轮廓走。

[ðə; ði] [meɪl] [bɪ'gæn][tuː; tə][dɪm] .
The male began to dim .
这 男性 开始 到 暗淡 .

男性的身影开始黯淡下来。

[hiː; hi] ['ʃivəd] , [ænd; ənd] [lɜːtʃ] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][taɪmz] , [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] .
He shivered , and lurched a couple of times , still trying to fight .
他 瑟瑟发抖 , 和 踉跄了一下 一个 夫妻 的 时代 , 仍然 尝试 到 斗争 .

他浑身颤抖，踉跄了几下，仍然试图反抗。

[gaʊz] [vɔɪs] [went] [ɑːn] , ['hɔːrsli] , [ænd; ənd] ['gɜːrtruːd] ['hwɪmpəd] .
Gow's voice went on , hoarsely , and Gertrude whimpered .
高氏 嗓音 去 在 , 沙哑地 , 和 格特鲁德 呜咽 .

高的声音继续沙哑地响起，格特鲁德呜咽起来。

[ðə; ði] [meɪl] ['floʊtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] .
The male floated a little closer .
这 男性 漂浮 一个 小的 更近 .

雄性个体又靠近了一些。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] , ['sʌd(ə)nli] , [wʌt] [kept] [hɪm; ɪm][ʌp] .
I could see , suddenly , what kept him up .
我 可以 看 , 突然 , 什么 保留 他 向上 .

我突然明白了是什么让他彻夜难眠。

[wɪŋz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌmɪŋˌbɜːrdz] , [blɜːrd] [wɪð; wɪθ]['moʊʃ(ə)n] .
Wings , like a hummingbird's , blurred with motion .
翅膀 , 喜欢 一个 蜂鸟的 , 模糊 和 运动 .

翅膀像蜂鸟的翅膀一样，因运动而变得模糊。

[ðeɪ] [sləud] , [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] [laɪt] [dɪmd] .
They slowed , and the green light dimmed .
他们 减速 , 和 这 绿色的 光 调暗 .

他们减速了，绿灯也暗了下来。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði][hɑːt][reɪn] , ['wɑtʃɪŋ] [kwɜːrn] .

He	began	to	bob	a	little	in	the	hot	rain	,	watching	Quern	.
他	开始	到	鲍勃	一个	小的	在	这	热的	雨	,	观看	磨盘	.

在炎热的雨中，他开始轻轻地摇晃身体，看着奎恩。

[kwɜːrn] ['ʃɪvəd] .

Quern	shivered	.
磨盘	瑟瑟发抖	.

奎恩颤抖了一下。

" [ðeə(r)] ['ʌndər] , " [hiː; hi] [said] .

"	They're	under	,	"	he	sighed	.
"	它们是	在下面	,	"	他	叹了口气	.

“他们都输了，”他叹了口气。

" [ðeə(r)] ['ʌndər] . "

"	They're	under	.	"
"	它们是	在下面	.	"

“他们处于劣势。”

" [send][ðem; ðəm][aʊt] .

"	Send	them	out	.
"	发送	他们	出去	.

把他们派出去。

[nɔːrθ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪkˌsændz] .

North	,	to	the	quicksands	.
北	,	到	这	流沙	.

向北，直到流沙地带。

" [maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [eɪkt] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] [ɑːn][maɪ] [fiːt] .

"	My	arms	and	shoulders	ached	and	I	was	swaying	on	my	feet	.
"	我的	武器	和	肩膀	疼痛	和	我	曾是	摇晃	在	我的	脚	.

“我的胳膊和肩膀都疼，站都站不稳。”

[aɪ]['hɑːrdli] [hɜːrd] - [θɪn] , ['driːmi] [vɔɪs] .

I	hardly	heard	Quern's	thin	,	dreamy	voice	.
我	几乎	听到	-	薄的	,	梦幻般的	嗓音	.

我几乎没听到奎恩那纤细而梦幻的声音。

[aɪ][dɪd] [hɪr] [ðə; ði] [sloʊ] , [ə'biːdiənt] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] [fiːt] ['slɔgiŋ] [ə'weɪ] ,

I	did	hear	the	slow	,	obedient	noise	of	their	great	feet	slogging	away	,
我	做过	听到	这	慢的	,	听话	噪音	的	他们的	伟大的	脚	苦苦挣扎	离开	,

我确实听到了它们沉重的脚步缓慢而顺从地向前迈进的声音。

[ðə; ði][læst] [meɪl] - [ə; eɪ] [dʌl] [griːn] [moʊt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

the	last	male	cansin	a	dull	green	mote	above	them	.
这	最后的	男性	-	一个	乏味的	绿色的	尘埃	多于	他们	.

最后一只雄性罐头在它们上方形成了一个暗绿色的微粒。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [gaʊ] ['kraɪɪŋ] .

And	I	heard	Gow	crying	.
和	我	听到	高	哭泣	.

我听到高在哭。

[wiː; wi][gɑːt][ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [bæk] [baɪ] [nuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

We	got	the	last	of	the	animals	back	by	noon	of	the	next	day	.
我们	得到	这	最后的	的	这	动物	后退	经过	中午	的	这	下一个	天	.

第二天中午之前，我们把最后一批动物都找回来了。

[wiː; wi][dɪd] [wʌt] [wiː; wi][kʊd; kəd][fɔːr; fər] [nɑːruː] .

We	did	what	we	could	for	Nahru	.
我们	做过	什么	我们	可以	为了	纳赫鲁	.

我们尽了全力帮助纳赫鲁。

[θæŋk] [gɑːd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [biːsts] ['hædnt] [dʌn] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] .

Thank	God	our	own	beasts	hadn't	done	much	damage	.
感谢	上帝	我们的	自己的	野兽	之前没有	完毕	很多	损害	.

感谢上帝，我们自己的牲畜没有造成太大破坏。

[wiː; wi] [left] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [biːmɪʃz] ['kredɪts] [tuː; tə] [help] [aʊt] ,

We	left	a	lot	of	Beamish's	credits	to	help	out	,
我们	左边	一个	很多	的	比米什	学分	到	帮助	出去	,

我们保留了Beamish的大量演职人员名单以提供帮助，

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [oʊld] [tʌb] [ɔːf] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] .

and	took	the	old	tub	off	away	from	there	.
和	采取	这	老的	浴缸	离开	离开	从	那里	.

然后把旧浴缸从那里搬走了。

['bʌki] ['ʃænən] [rɪ'kʌvərd] ['naɪsli] .

Bucky	Shannon	recovered	nicely	.
巴基	香农	恢复	很好	.

巴基·香农恢复得很好。

[aɪm] [stɪl] ['hɜ˞ːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪm'pɪriəl] ['wɑːʃaʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['traɪæŋg(ə)l] .

I'm	still	herding	his	Imperial	Washout	around	the	Triangle	.
我是	仍然	放牧	他的	帝国	冲刷	大约	这	三角形	.

我还在三角研究园里赶着他的帝国洗车工。

[wɪə(r)] [nɑːt] ['duːɪŋ] [soʊ] [hɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['gɜːrtruːd] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði] [hel] — [wɪə(r)] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði]

We're	not	doing	so	hot	without	Gertrude	,	but	what	the	hell	—	we're	used	to	the
是	不是	正在做	所以	热的	没有	格特鲁德	,	但	什么	这	地狱	—	是	用过的	到	这

['suːɪdʒ] [lɑːk] .

sewage	lock	.
污水	锁	.

没有格特鲁德，我们的日子过得不太好，但管它呢——我们已经习惯了污水闸门。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniwʌn] [hæz; həz] [ə; eɪ] - [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [sel] . . . .

And	if	anyone	has	a	cansin	he	wants	to	sell	.	.	.	.
和	如果	任何人	有	一个	-	他	想要	到	卖	.	.	.	.

如果有人想出售罐头.....

[θæŋks] , [tʃʌm] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

Thanks	,	chum	,	but	we're	not	in	the	market	.
谢谢	,	密友	,	但	是	不是	在	这	市场	.

谢谢哥们儿，但我们没这个打算。

[naʊ] , [ɔːr] ['evər] .

Now	,	or	ever	.
现在	,	或者	曾经	.

现在，或者说永远。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [diːp] [swɔmps] ,

I	sometimes	wonder	if	there	are	any	more	of	them	in	the	deep	swamps	,
我	有时	想知道	如果	那里	是	任何	更多的	的	他们	在	这	深的	沼泽	,

我有时会想，在那些深沼泽里是否还有其他的它们。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [meɪt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] .

waiting	for	their	mate	to	come	back	.
等待	为了	他们的	伴侣	到	来	后退	.

等待伴侣归来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神